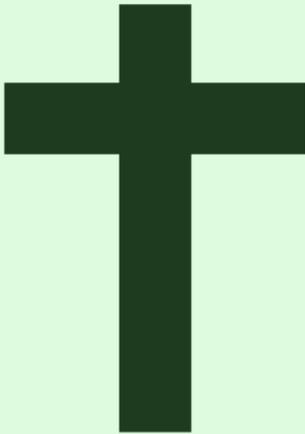


Dhuwa Dhaṅu'mi Mäk



The Gospel of Mark in the Dhuwa-Dhaṅu'mi dialect of the
Djangu language of Australia

Dhuwa Dhanu'mi Mäk

The Gospel of Mark in the Dhuwa-Dhanu'mi dialect of the Djangu language of Australia

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Dhuwa-Dhanu'mi (Djangu)

Dialect: Dhuwa-Dhanu'mi

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-07-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Jul 2024 from source files dated 17 Jul 2024
5fbbdf56-018a-5fe6-a40d-3ebb0c7924c0

Contents

Mäk	1
---------------	---

Djesuwun ñuwakurru dhäwu Mäkkun wukirriwuy Mäk

1 Dhanun banha ñuwakurru dhäwu. Ga dhäwum dhanu God-Wañarruwun Gäthu'minuwun,* ga ñaykanam nhan banha Djesu. Nhammam banha Christnha, Mañutji-dhunupayumandan banha nhan God-Wañarryu ñätjil bäkumingan. Ga dhäwum nhangun yakan dhanu bitjan dhäya gam' ñurruyirr'yunma:

Djondhu banha Buku-lupthumandamiyu yolñuyu dhukan yäkthuwan Djesuwun

(Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)

2 Dhäwul mu nhan banha Djesuyu ñurruyirr'yuwanam warkthuwanam, ñarru God-Wañarryum banha linygu dju'yuan yolñuy yäkuny Djonnam. Nñan banha Djondhu dhukam nhanbal Djesuwum yäkthuwan. Ga ñätjil mu nhan banha linygu yakan God-Wañarryum bäki banha nhanguwayma djawarrkminy yolñuy yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ñätjilim wukirri gam':

“Ñäkan warra! Dhanun ñaya yaka dju'yuna yolñunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ñarru dhukan yäkthun nhungun.*

3 Ga ñarrunam nhan ñarru banhayam yolñu ñunha wiranlin ñayilim yolñunharralin, ga ñunhalayan nhan barkthu banha djawarrkthum,

‘Bukmak yolñu birrkamiña, gatjuy, ñamanamayunmiyan nhangum Garraywum.

Ga dhukam dhunupayuman, bala gumurr-ñuwatjiyan nhangu.’” Ga bitjan nhan banha Yitjayayum wukirri.*

4-6 Ga banhayam yolñu yäku Djonnam banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga nyenanam nhan yakan banha guñnharran yolñunharran ñayinam galki yana maniña yäkuña Djodannha. Ga girri'yum nhan yakan banha dhatthunminam gamulwul bulka'yum, ga biralma nhangu djämawuyma wäyinguru bulka'yu. Ga ñatham nhan yakan ñokan ga detjnha ga gukun. [Djonma yakan banha nyenan bitjan banha God-Wañarrwu djawarrkmi yolñu yäku Yilaydja yakan nyenan ñätjil.]*

Ga bilanyamiyum gułkun yakan banha yolñum warra ñarrunam Djurut-jalamñurum ga birrkamiñuru ñayinuru bewali Djudiyanuru makañuru, ga ñarrunam yakan balan Djonun yana do'yuwun. Ga ñarrunam dhanal banha, linygu dhanal banha djälmiyin dhanal ñarru nhäma nhanany, ga ñäma nhangun dhäwu nhalpiyan nhan bayin yaka marñgiyuman. Ga bitjan nhan yakan dhanaliny wäñanam, “Wäy, yulparra, rakaranam warra dhawatthuman nhumalinguway malikum malany, bala bilyuwan, bala yana ganakan, mä nhan ñarru God-Wañarryum nhumalingu baya-rakaraman. Dupthuwan warra dhuwan malikum malany bala buku-lupthuwan mä ñarru bayinuyam yaka mañutji-rakaram banha nhumam linygun ñuwakurrun.”

* 1:1 Bayanu yaka ñunha waripunam ñurruñunam djorra'ña malañuña bitjanma dhäya, 'God-Wañarrwum Gäthu'min'u' bitjanma. ✧ 1:2 Malakay 3:1 ✧ 1:3 Yitjaya 40:3 ✧ 1:4-6 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8

Ga banha dhanal ñarruñan mañikum malany dhanalinguway rakaran dhawatthumanam, bala nhan dhanaliny yakan buku-ñupthumanan ñunhalan Djodannha manijam.

⁷ Ga bitjan nhan dhanalingu wäñanam, “Yo, dhikam yaka waripum yolñu ñarruñu biyapulnha walñu dhika djulkthumana yaka nhānanham. Ga ñayapim dhañu dhāwul yana gana' ñunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu. Rāywuy dhañu ñayam yolñu.† ⁸ Ñayam yaka nhumaliny dhañu buku-ñupthuman gapuyu yana wañganydhu, ñarru nhamam ñarru banha God-Wañarryum rarryun Dhuyu Birrimbirrma nhumalingum, banha yaka djulkthumana.”

Djondhu buku-ñupthuman Djesuny
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)

⁹ Ga bilanyamiyum nhan Djesum ñarruñanan beñurum Galaliñurum makañuru ñayinuru, yākuñuru Nätjiritñurum, nhan ñarru Djongun doy'yun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham buku-ñupthumanan banhalayan Djodannha manijam. ¹⁰ Ga banha nhan Djesu gapuñurum dhawatthuhan, bala banha djiwarr'ma ñapthuwanan. Ga God-Wañarrwum Dhuyu Birrimbirrma yarrupthuwanan nhanguñ bilanyan bitjan wäyin yāku murryil. ¹¹ Bala dhanal ñākulan rirrakayma wāñan yakan bitjan,

“Dhañun banha nyāku marrkapmim gāthu'miñu.

Naya yaka marimin goñmiyim nhanguñ.”*[†]

Wañawurun mala buñgawayyu yākyu Djaytindhun yakan dharwunuwan Djesunham

(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)

¹² Ga bewaliyam dhurrwarañuru, bala nhān Dhuyu Birrimbirryum djawyuwanan Djesunham gānañuñin ñayili wirañlin. ¹³ Ga ñunhalayan ñayilpi'ñan nhan yakan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum yakan banhalaya nyenan wakinjumin wäyin malany. Ga banhalayan nhanany yakan banha Djaytindhun dharrwunuwan. Ñarru nhamam dhāwulnha nhanbal malthuwan. Bala banha djiwarr'puyma dhāwumim yolñu warra doy'yuwanan guñga'yundawum nhangu.

Djesum ñarruñanan balan Galaliñin nhan ñarru mañtji-guñana God-Wañarrwun dhuka

(Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15; 5:1-11)

¹⁴ Wañangamiyum waluyu dhanal gathanan Djonnham banha Buku-ñupthumandaminham yolñuny bala djudup'thumanan dharruñguñin. Bala nhamam banha Djesum ñarruñan balan Galaliñin makali, mā nhan ñarru rakaraman God-Wañarrwum ñuwakurrum dhāwu banhalayan. ¹⁵ Ga bitjan nhan yakan wāñanam,

“Ñākan warra, yulparra! Garraywum dhañu walu ñinygun doy'yuwanan!

Ga yolñum warra ñarru banha guñkun yana marñgiyim banha God-Wañarrwum ñarru rom nhanguway ñarruñanhamingana, ga dhañun banha yulñum djiñañun bala.

Gatjuy bilyuwan warra mayali'-golanhamiñurum romñuru,

† **1:7** Ñunha ñätjiliñuñu Gurikñam Romña nhan mayali' bilanya gam', 'Ga dhāwul dhañu ñayapim gana' ñunhukum djalkiriwuywum nhanguy yapthumandawu' ñinygu nhan yakan bitjan guyañinyamin banha nhan yakan nhawun ñurruwuñmi. Dhāwulnha nhan gana', yana bayin nhanguy Garraywum nhawun djāmami ... rāywuynta. * **1:11** Dhāwu Ñurruyirr'yundañuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17; 12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22

bala ditjuwan, bala malthuwan nhangun God-Wañarrwun dhärukum.
 Bala mä-yuwalktjiyan bayikuyan God-Wañarrwu nuwakurruwan yana dhäwu'wum.*

Djesuyu garr'yuwan guya djämaminy warrany malthundawu nhanbal

¹⁶ Wañanymiyum nhan yakan Djesu ñarruñan ñunha räy-warryuwan gulun'gu Galaliwuywu. Ga ñunhalam nhan mal'ñthuman yolñuny yäkuny Djäymannha ga gutha'miñuny nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ñarirri boyan ganybuyu. Banhayan bili dhupalingu banha djämam.
¹⁷ Bala nhan Djesum gawa'yuwanan dhupalingu bitjanan, "Wäy, yulpulay! Gu malthuwan wulay nyäkun. Ñayam ñarru nhumaliny marñgiyuman nsuma ñarru yaka gatthuman yolñunhan warrany." ¹⁸ Ga banha dhupal ñäkulam bilanyawuyuma bala dhupal yana gananan banha ganybum, bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

¹⁹ Ga bitjan bala nhan Djesu ñarruñan ga nhäñal nhan Djibidi-wun yothuny wulanyinha. Ga mañamarrma banha wäwa'miñu yäku Djayim ga gutha'miñum nhanbal yäku ga Djon. Ga bitjanaya bili dhupalim yakan ganybu dhunupayuman marthanayña. ²⁰ Bala nhan Djesum gawa'yuwanan dhupalingu bitjanan, "Wäy, gu malthuwan wulay nyäkun!" Bala dhupal gananan dhupalinguway mälu'miñunham ga djämaminham warrany balayan bili marthanaylin. Bala dhupal ñarruñanan malthuwanan nhanbal.

Djesuyu dhawatthuman malikuny birrimbirrha yolñuwul ñunhal Gapuniyam ñayña
 (Luk 4:31-37)

²¹ Bala dhanal doy'yuwanan ñunhalan Gapuniyamnha ñayña,† nhan Djesu ga banhaya yolñu warra banha dhanal yakan bämara'yuwan nhanany. Ga Nyenanhamiyun Waluyu, nhan Djesum ñarruñanan balan Djuwuwul biryamilin bunbuli, nhan ñarru yaka marñgiyuman dhanaliny banhalayan. ²² Ga banha yakan yolñuyum warrayu ñäkulam nhanany wäñanharam ñirryuwanan, linygu nhan banha marñgin marimin bayikuya mala dhäwu'wu. Ga djulkthumanhan yaka ñunha Djuwuwum rom-marñgikunhamiwum warrawu marñgiyumanda.*

²³ Ga bilanyamiyu bili nhanmam yolñu malikumi birrimbirrmi gulñiyan balaya bunbuli ñarru dhä-rirrakaymin, ²⁴ yatjuwan ñarruñan bitjan, "Wäy, Djesu ñayi Nätjuritjpu, nhäwu nhunu rälim gämurru' ñupan? Nhälpiyan nhunu ñarru, bañuwañuyunna ñanapiliny, ñatja? Ñanapum dhanu dharanjanatj nhuna, nhunum dhanu banhayan banha Mañutji-dhunupayumandan yolñu God-Wañarrwuñun dhawu'-nhinathunganda ñätjiliñuwuyinha. Nhunum dhanu God-Wañarrwun banha Dharrpalnha Yolñu, nhänharran."

²⁵ Bala nhan Djesum dhäruk-gunñanminan dhaykuwanan manapan dhanaliny bitjanan, "Ma' mukthuwan, ga dhawatthuwan djinakuliyam yolñuwul!"

²⁶ Bala nhan bayinuya malikuyum birrimbirryu rurr'rurruwanan banha yolñunham marimanan dhika. Bala nhan yana dhawatthuwanam dhä-rirrakaymin. ²⁷ Ga yolñuyum warrayu banha banhalayam biryamñam bunbuña nhäñalam mä-manmanñduwanan. Bala dhanal ñarruñan wäñanharaminan bitjanan, "Nhän dhanum? Dhanum nhan

* 1:15 Mathuyu 3:2 † 1:21 Djuwuwul Nyenanhamiyu Waluyu dhanal bayin gulyuwarra djämanuru. Ga dhanalingum banhayam yäku 'Djabithnha Walu'. * 1:22 Mathuyu 7:28-29

ga dhäruk gathan malikuwun birrimbirru dhawatthumandawu, ga dhanalim yaka nhanany n̄unha dhärukma mäyaman yana. Nhä n̄han yaka dhan̄u n̄jalimaliny yutayun romdhum mar̄ngiyuman?"

²⁸ Bala yakan banha dhäwum n̄arrun̄anan latjuwarr'yuwanan banhalayam makaña n̄ayin̄a Galalim. Yol̄um warra n̄arrun̄an banha rakaranhaminan.

Djesuyu dukthuman Betawu mukul'min̄uny rumaruny' ga bulu waripu gulkuny yol̄uny warrany
(Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)

²⁹ Ga banha dhanal n̄arrun̄an dhawayawatthuanam benurum banha biryamin̄urum bun̄buru, bala n̄han Djesum n̄arrun̄an balan Djäymangulin ga Wanduruwulin n̄ayili. ³⁰ Ga banhalaya yakan Djäymangu mukul'min̄u rumaru' rirrikthuwan gormur'yu. Ga banha n̄han Djesu ga malthundamim warra nhangu gul̄n̄iyanam, bala n̄hanmam baya yol̄u yutthuwan bala rakaranan bitjanan, "Dhan̄u nyin worruñu rirrikthun gormur'yu."

³¹ Bala n̄han Djesum n̄arrun̄anan balayan banha worruñuwulin dhäykawul, bala gathanan n̄hanany n̄arambiyan bala nakanhamin̄anan. Bala dhunupan yana banha gormur'ma winya'yuwanan. Bala n̄han banha worruñum dhäyka dhawatthuanam bala n̄arrun̄an gal̄n̄a-r̄rrayuwanan n̄athawun dhanalingu.

³² Ga banha n̄arrun̄an walum gul̄n̄iyam, bala yakan yol̄nyuyum warrayu rerriminham warrany bangalanan, ga malikuminham birrimbirminy yol̄uny warrany balan Djesuwulin dukthumandawun. ³³ Ga gul̄kun banha marimin yol̄um warra luñ'thuwan balayam bun̄buli, be mu yakan mala-nhinathunganmin. ³⁴ Ga gul̄kunhan n̄han yakan banha yol̄n̄unham warrany dukthuman, waripuña ga waripuña rerrin̄urum. Ga dukthumanam n̄han dhanaliny yakan bukmaknhan yana. Ga gul̄ku n̄han yakan dhawatthuman malikunham birrimbirnha malany. Ga dhanalim banha malikum birrimbirr mala mar̄ngiyinan nhangu, bala n̄han Djesuyum dhurrwara-mukthumanan dhanaliny.

Djesu n̄arrun̄an yakan buku-liw'yuman n̄unha waripumurru n̄ayimurru, rakan n̄arrun̄an banha N̄uwakurru Dhäwu God-Wan̄arruwuñ
(Luk 4:42-44)

³⁵ Ga waripuyun waluyu n̄arru munhakumin, n̄han Djesum n̄akamanan bala n̄arrun̄anan dhawatthuanan bun̄bururum. Ga n̄arrun̄anam n̄han banha gänañulin bukumingandawum mä dhupal n̄arru Mälu'min̄u nhangu wäñanhami. ³⁶ Ga banha n̄han Djäyman ga waripum malthundami warra n̄akamanam yakurr̄urum bala dhanal ranganan nhangu.

³⁷ Ga banha dhanal n̄hanany mal̄n̄'thumanam bala dhanal bitjanan wäñanam, "Wäy! Marrkapmi, gul̄kun yaka dhan̄u yol̄um warra nhun̄u rangam."

³⁸ Ga n̄hanmam bitjan dhanalingu buku-ganituman, "N̄uwakurru dhuwaniyam. N̄arru n̄alma n̄arru dhan̄u n̄urruñum yaka n̄arruñu liw'yuman n̄unha waripumurru n̄ayimurru mala. Dhan̄u banha n̄ayi mala banha yaka galkiwatj dhäya'dhaya. Linygu n̄aya yaka djälmiyi n̄aya n̄arru rakaraman dhanalingu banha N̄uwakurru Dhäwu, bili dhan̄uya mu nyäku banha warkma."

³⁹ Ga bewaliyam dhurrwarañuru bala n̄han yakan n̄arrun̄anan djuđu'yuwanan Galalimurrin̄ makamurru, mä n̄han yakan rakaranan dhäwun n̄uwakurru God-Wan̄arrwuruynha n̄unhalan Djuwul biryamin̄an bun̄buna malaña. Ga bitjanaya bili n̄han yakan banha

malikunham birrimbirrnha malany ñaṅ'ñaṅdhuwan yolṅuwurum warrawuru.*

*Djesuyu dukthuman burrunhdiya'miny yolṅuny
(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)*

⁴⁰ Ga bilanyamiyumu waluyu yolṅu burrunhdiya'mi ṅarruṅan nhangul Djesuwul. Bala nhan bun'kumu-djipthuwanan ṅaṅ'thuwanan guṅga'yundawun bitjanan, "Marrkapmi, guṅga'yuya nhānany! Nayam marṅgi banha nhunumu ṅarru dhaṅu malikuny rerriny dhirkthirrkna nyākuru winya'yumana, bilan' nhunu djālma, mā ṅarru yaka yolṅum warra nyāku dhāwulnha bulum milnyaṅ'thun."

⁴¹ Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala ṅarambiya' djar-yuwanan, ga gathan nhan nhanany bala wāṅanan, "Djāl ṅaya dhaṅu, ṅaya ṅarru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhaṅu ṅuwatjinan!"

⁴² Ga dhunupan nhan banha dirramumu ṅuwatjinan, winya'yuwanan banha rerrim nhangura. ⁴³ Ga wāṅan nhan Djesu wanyuyun dhārukthum bala dju'yuwanan nhanany ṅayilin ⁴⁴ bitjanan, "ṅuwatjuma yana guyaṅiyam! Linygun nhunu dhaṅu ṅuwatjinan, ga dhāwulnha nhunu ṅarru rakaramam yolṅuwulim warrawul. Bayikuya bili yana mala-ṅurkkanhayuwu Mawtjitjku romgum malthuwa banha ṅatjilinyuwun. Ga bala ṅatjil ṅurruṅum ṅarrya ṅunha djirrikaymiwul yolṅuwul ga nhān ṅarru nhuna dhuwan rumbalma nhāma banha nhungu rerrim yulthan yana winya'yuan. Bala nhunu ṅarru mundhurrnha guṅgan buku-wikaman God-Waṅarrnhan, mā ṅarru banha gulṅun yolṅum warra marṅgiyi banha nhunu dhaṅu ṅuwatjinan."*

⁴⁵ Ga banha nhan banhaya yolṅu dhawatthuwanam bala nhan yakan liw'yumanan rakaranam dhāwumu birrka'milin ṅayilim. Ga gulṅun yakan banha yolṅum warra ranganam nhanbal Djesuwum. Ga dhāwulnha banha nhanbayim ṅarruṅan ṅunha yolṅu gulṅumilim ṅayili, bili banha yolṅuyumu warrayu nhanany guṅanan, banham nhan yakan banhalayan bāyman wirwiryuwanam ṅayilpi'ṅan ṅayinam. ṅarru yolṅum yakan yakan rangan yana nhangu, nhānharawun yakan djālmiyin.

2

*Djesuyu dukthuman ganuṅnha yolṅuny
(Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26)*

¹ Ga bilan' nhāmunha' banha walu djulkthuwana, bala nhan Djesum ditjuwanan balaya Gapuniyamlin. Ga yolṅum warra ṅarruṅan banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan linygun yakan banhalayan ṅayin'nan nyenan. ² Ga yolṅum warra ṅarruṅan banha luṅ'thuwanam birrkaminurun. Ga gulṅiyana ṅarruṅan ga dhaṅaṅ, be mu yakan mala nhinathuṅganmin, dhurrwaramurum ṅanbaw'yuan. Bala nhan Djesuyumu yakan marṅgiyumanan dhāwun rakaran God-Waṅarrwuruynha ṅayaṅuwuy.

³ Ga banha nhan yakan badak wāṅan, dhanalim dāmbunharrayumu yolṅuyumu warrayu yakan golanan ganuṅnham yolṅuyumu balan Djesuwulin. ⁴ Ga bilin banha gulṅun marimin yolṅum warra yakan mala-luṅ'thumanminam banhalayam, ga bayaṅun banha dhanalingumu dhuka ṅalawitjan dhanal ṅarru banha yolṅuny banhayany golam Djesuwul. Bala dhanal ṅalthuwanan ṅunha ṅapalin bala'palalin, bala ṅarṅgan dhanal warkthuwana ṅunha garramatma dhunupa yana banha ṅalaṅa

yakan Djesu dhäyan. Ga banha nhan njanha bala'palam lapthuwan, bala dhanal yarrupthumanan banha yoljunham narru gayanh'thamin.* 5 Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäjal bala nhan marngiyinan banha dhanal yultha yana nhangul mä-yuwalkin. Bala nhan banha ganungham yoljuny bitjanan wäjan, "Linygun njaya dhanu nhunju malikum rom baya-rakaranan."

6 Ga banhalaya yakan nalapalmi Rom-marngikunhami yolju warra dapthuwan, narru njakul dhanal banha Djesunham bilanyawuyuma dhäruk wäjanhara bala dhanal njayanu-malikininan, dhäwulnha dhanal galnja-nuwatjinam bayinjuya. 7 Bala dhanal bitjanan wäjanharaminan, "Nhä dhanum, gonanharran bilanyawum wäjanharawu, njatja? Dhanu bayin nhanbay yana God-Wajarayu yoljuwum warrawu baya-rakaram malikuwuyuma rombuy. Nhalpiyan nhan yaka dhanu guyanjim, yana warri nhan dhanu rrambanjin dhupal God-Wajarrnha, njatja? Dhanum nhan dhä-waripunjuyinan bitjanam!"

8 Narru nhanmam banha Djesum dhanalingu marngiyin bala nhan bitjanan wäjan, "Dhäwul warra bitja guyanija! 9-10 Nhalpiyan dhika njaya narru wäjan? Banha njaya narru bitjanma wäja, 'Ma', linygun njaya nhunju malikum rom baya-rakaranan", nhumam dhanu yaka marngi banha nhan narru bitjanya maln'thun, wilak bayanun. Ga banha njaya narru wäja bitjanma gam', 'Ma' mäyanan nhunguway dhuwan gayanh'tham bala narryan njayilin', ga njarrun nhuma narru banha nhämam banha njayam dhanu Yuwalknum Wal'ju Yolju dhanun. Ga njaya mu yaka dhanu ganydjarrma gathan baya-rakaranhawum yoljuwum warrawu malikuwum."

11 Ga bewalijam dhurrwaranjuru bala nhan Djesum wäjanan bayikuya ganungum yoljuwu bitjanan, "Yo, njakan! Dhanum nhunu bilin dukthuwanan, gatjuy nakaman ga mäyanan nhunguway gayanh'tham bala narryan njayilin."

12 Ga banha nhan bayinjuya yoljuyu njakulam bala yana nakamanan. Ga gayanh'tham nhanguway mäyan bala yana narrujanan dhawatthuwanan. Ga dhanalim banha yoljuyum warrayu nhäjalam mel-dhawatthuwanan, ganyim'thuwanan manapan bitjanan, "Dhanum njanapu gäthuran djinanun bala bilanyawuyuma nhäjal. Yultha yana nhan dhanu God-Wajarrma ganydjarr yindim!"

Djesuyu garr'yuan yoljuny yäkuny Lebaynha malthundawun nhangu (Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)

13 Ga bewalijam nhan Djesu biyapul banha narrujan bala ranjili Galalili gulunli. Ga gulkun banha yoljun warra gumurr-yutthuwanam nhangu bala nhan yakan rakaranan dhanalingul God-Wajarrwun njayanu.

14 Ga banhalaya yakan yolju nyenan yäku Lebay, Yalpiyatjku gäthu'minu. Ga warkthuwanam nhan yakan banha molu-rupiya lun'thaman yäku tax, banha Rawumbuywu gapmangu. Ga banha nhan Djesu narrujanam, bala nhan nhäjalam Lebaynhan. Bala nhan bitjanan wäjan, "Wäy wälan, gu malthuwan nyäku!"

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyuma njakul, bala nhan banha Lebayma nakamanan bala dahunapan yana malthuwanan nhangu.

15 Ga bewalijam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan nyenan banhalayan Lebaywulin njayina rrambanjin dhanalin lundu'minun warra nhanbal Lebaywu banha rupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum yakan banhalaya yolju warra nyenan banha dhanal

* 2:4 Gayanh'tham banha djämawuy däljnuru manydjarrka'nuru.

bayiŋ yaka Djuw malayu dhanaliny rakaram raypirri-wadatjmin. Ga ŋunhalaya bili ŋurrukŋa yakan dāpthuwan yolŋu warra banha dhanal bayiŋ ga djālmiyi buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

¹⁶ Ga bilanyamiyum banhalaya yakan nyenan rom-marŋgikunhami warra Baratjiwuru ŋurrukŋuru. Bala dhanal nhājanan nhanany Djesunham nhan yakan ŋatha ŋokan banha *tax* djāmamiwulim warrawul ga dhuwurr-malikumiwulim yolŋuwul warrawul. Bala dhanal ŋāŋ'thuwanan banha Djesuwum malthundaminham warrany bitjanan, "Wāy! Nhāwu yaka dhaŋu ŋunha nhumalingum marŋgikunhami nyena *tax* djāmamiwulim warrawul, ga dhuwurr-malikumiwulim yolŋuwul warrawul?"

¹⁷ Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ŋākul, bala nhan bitjanan dhanalingu wājan, "Rerrimi yana yolŋu warra ŋarru ŋarruŋa marŋgitjkulim, dhāwul dāwalamim. Ŋayam dhaŋu ŋarruŋan rāli malikuwu yolŋuwu warrawu, yaka bayikuyam yolŋuwu banha dhanal bayiŋ ga be rom-dhunupa rakaranhami."

Djesuwum banha yuṭam marŋgiyumanda yakan gānaŋ'thuwanan Baratjiwulim yolŋuwul warrawul
(*Mathuy 9:14-17; Luk 5:33-39*)

¹⁸ Wanganydhum waluyu, yolŋu warra Baratjiŋuru ŋurrukŋuru yakan ŋoy-ŋathanharrami nyenan, yana bayiŋ romgu malthuwan. Ga nhājal dhanal banha Djongu Buku-lupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal yakan ŋoy-ŋathanharrami nyenan. Ga dhāwul dhanal banha Djesunham ga nhangum malthundaminy warrany nhājal bilanyalim. Bala yolŋum warra doy'yuwanan nhangu Djesuwum bala dhā-wirrkayuwanan bitjanan, "Wāy, ŋanapum bayiŋ yaka dhaŋu ŋoy-ŋathanharrami nyena, bili romgu ŋanapu yaka malthun. Ga ŋunha yaka Djongum malthundami warra bitjanaya bili. Ga nhāwun yaka dhaŋu nhungum malthundami warra dhāwulma bitjanaya nyena?"

¹⁹ Bala nhan Djesuyum mayali'min dhāwu rakaran bitjanan, "Linygu mu nhumam dhaŋu marŋgi: banha bayiŋ yolŋu wulay māyanharami ga yolŋum warra bayiŋ banha dhāwulnha dhurrwara-yapthunma ŋathanurum, banham dhanal bayiŋ ga ŋatham ŋoka mu maranhuyumanmi. Ga banhayam dirramu banha nhan ŋarru māyam dhāykany nhanguway, banha nhan ŋarru yaka banhalaya nyena, banham ŋarru yaka yolŋuyum warrayu ŋatham ŋoka mu. ²⁰ Ga banha dhanal ŋarru banhayany dirramuny djawyunma, bala ŋarru banha lundu'miŋum warra nhangu ŋayaŋu-malikin, ga ŋārrun dhanal ŋarru yaka ŋoy-ŋathanharramim nyena."

²¹ Bala nhan Djesuyum waripun dhāwu dhanalingu rakaran mayali'min bitjanan, "Dhāwul ŋarru dhaŋu yolŋuyu djawar'yun dhā-manapan yuṭam manydjarrka' ŋunha ŋātjiliŋulim manapan. Linygu yalalam nhan ŋarru banha girrim' rurwuyunma bala ŋarru banha yuṭam manydjarrka' dhurŋ'thuna nyumukuniny'tjin, bala ŋarru banha girrim' Barryuna. ²² Ga bilanya bili: dhāwul ŋarru dhaŋu yuṭa borum wiyika' rarryun ŋunha ŋātjiliŋulim batjili, linygu nhan ŋarru banha Barryuna bala ŋarru wiyikam' yutthuna. Yuṭam borum wiyika' ŋarru rarryun yuṭali yana batjili." [Bitjan nhan yakan banha dhanalingu Djesuyu rakaranam, banha nhanguŋum yuṭam marŋgiyumanda ŋarru dhāwulnha maŋutjimanapan balam banha nhā dhanal bayiŋ yaka Baratjiyu warrayu marŋgiyuman.]

Djesuwul malthundamiyu warrayu ñarrunjan ñatha waphuman berratha Nyenanhamiyu Waluyu (Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5)

²³ Wañganyimiyu Nyenanhamiyu Waluyu Djesu ga malthundami warra nhangu yakan ñarrunjan dhuka-ñupan, ñarru gätnimurru berrathamurru. Bala nhangu malthundamiyum warrayu ñarrunjan bak-pakthumanan mulkurrnha ñathan bala ñarrunjan ñokanan, bili dhanal banha marrya'yinan. ²⁴ Ga dhanalim banha Baratjiyum yolñuyu warrayu nhäñalan dhanaliny bala bitjanan rakaran Djesuwulim, "Wäy! Nhäwu yaka dhañu nhungurum malthundamiyu warrayu romma ñalmalingu bakthuman? Dhañu dhanal ñarrun ñunha ñathan waphuman djinanun warri Nyenanhamiyun Waluyu. Yaka dhanal ñarru yaka bitjan!"

²⁵⁻²⁶ Bala nhan dhanalingu buku-ganitjuman, bitjanan, "Wäy, yulparra, guyañi mu nhuma yaka banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu yakan Liya-ñarra'mi yäku Yabithaya nyenan. Ga dhanalim banha Day-bitma ga malthundamim warra nhanbal marrya'yinan, bala dhanal yana ñarrunjan bala gulñiyanan bala Djuwwulim biryamilin warraw'li, bala ñarrunjan waphuman banha ñatham. Ga rom yakan barranga'yuwan banha ñarru djiirikaymiyun yana ñokam banhayam ñatham, dhäwulnha gulku'yum. Ga ñhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru ñokan yana, ga dhäwulnha dhanaliny banha yolñuyum warrayu romnyamir'yuwan."^{*}

²⁷ Ga biyapul nhan Djesu bitjan wañan, "Wäy yulparra, dhäwul warra mengunam, banha God-Wañarrwum Nyenanhamim Walu ñarru yaka djäma gunğa'yundawu yolñuwu. Dhäwul nhan banha yolñuny djäma nhan ñarru yaka bayikuyan bili yana Nyenanhamiwun Waluwu romgu malthun. ²⁸ Linygu ñayam dhañu Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu, nyäkuwaynha dhañu dhunupam banha ñaya ñarru wäña yolñuny nhä nhan ñarru djäma, wo dhäwul nhan ñarru djäma bilanyayu Nyenanhamiyu Waluyu."

3

Djesuyu dukthuman goñ-dhotnha yolñuny Nyenanhamiyu Waluyu (Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)

¹ Ga bewaliyam nhan Djesu ditjuwanan balan Djuwwul biryamilin buñbuli. Ga ñunhalama nhan malñ'thuman yolñunhan ñarru goñ-dhotnhan. ² Ga banhalaya yakan Baratji warra ñalapalmi dhäya'dhayan ñarru dharr-witjan dhanal yakan banha Djesunham nhäñal ñala nhan ñarru dukthuman yolñuny Nyenanhamiyu Waluyu, mä dhanal ñarru nhangu Djesuwu mari-doy'yun bayikuwuyinha.

³ Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan banha goñ-dhotkum yolñuwu bitjanan, "Wäy! Gu, ñakaman rälin, ga djinalan dharriya gumurrñan, mä ñarru gulñuyun yana nhämam."

⁴ Bala nhan Djesum wañanan banha Baratjiwum yolñuwu warrawu bitjanan, "Nhalpiyan yaka ñalmalingum rom wäña djinakum banha Nyenanhamiwun Waluwu? Nhä mu dhañu dhunupa ñalma ñarru ñuwakurrum djäma yolñuwum warrawu bilanyayum waluyu, wo ñalma ñarru ga malikun yana warkthun? Nhalpiyan dhika ñaya ñarru wälñayuman, wo nhalpiyan ñayanu-malikuyumana," Ga dhanalim banha Baratjim warra dhäwulnha nhangu buku-ganitjuman.

^{*} 2:23 Dämbu-wil'yundami Rom 23:25 ^{*} 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala Dalkarramiwu 24:9

⁵ Bala nhan ñarrunjan Djesuyum nhäñalan yolñunham warrany, ga marimanan nhan banha dhanalingu maðakarritinam, warwuyuwanan manapan linygu dhanal banha ñayanu-wanyumin. Banham dhanal yakan romgun yana dhanalinguwaywuru marimanan malthuwan. Bala nhan Djesum wäñanan bayikuya goñ-dhotkum bitjanan, "Ma' goñ djarr'yuwan!" Bala nhan banha yolñum ñarambiyam djarryuwanan, bala nhan yana ñuwatjinan dhunupayinan yana. ⁶ Bala banha Baratjim yolñu warra ñarrunanan latjuwarr'yuwanan ga ñunhalan bala dhanal luñ'thunanminan waripun yolñu warra, Geñ Yaritkun ñalapałmi ñurru-warryundayñun warra. Ga banhalayan dhanal yakan wäñanharaminam boyandawun nhangu Djesuwum.

Djesuyu dukthuman gul'kuny yolñuny warrany galkin yana gulunja Galalin

⁷⁻⁸ Wañganyimiyum waluyu nhan Djesu ga malthundami warra nhanju ñarrunan balan yindilin gulun'li Galalilin. Ga gul'kun banha yolñum warra nhangu malthuwanam, linygu dhanal ñakul banha nhä nhan yakan Djesuyu warkthuwan. Ga yolñum warra banha ñarrunanam beñuru Galalinjuru makanuru ga Djudiyañuru makanuru ga Yidumiyañuru makanuru. Ga waripum banha yolñu warra ñarrunan beñurun ñayinjuru Djurutjalannurun ga Djaydannurun ga Däyannurun. Ga gul'ku waripu yolñu warra ñarrunan beñuru Djodannurun maninjuru ñarru gali' dhimurrunurun. Ga bukmak dhanal yakan banha duktukmiyinam dhanal ñarru dhanaliway yana nhäma nhanany Djesuny.

⁹⁻¹⁰ Ga gul'kunhan nhan banha Djesuyu dukthuman bilanyamiyum waluyu. Ga gul'ku yolñu warra yakan djälmiyin dhanal ñarru nhanany gathan mä dhanal ñarru ñuwatji. Bala ñarrunan banha yolñum warra gitthuwanan, dur'turyunminan ñarrunan ñunha galkin yanan nhangu-rumurrun, bala nhan wäñanan nhangu malthundamiyum warrawu bitjanan, "Wäy, marthanay warra nyäkuł mäyan, linygu bayañun dhanu dhalakarrma nyäku. Banha ñarru dhanu yolñuyum warrayu nhänany djorkumam, ñayam ñarru marthanaylin ñalthun."[☆] ¹¹ Ga waripum banha yolñu warra balaya ñarrunan malikumin birrimbirrimi malany. Ga banha dhanal bayinuya yolñuyu warrayu nhäñal Djesunham, bala yakan birrimbirryum mala djalkthuwanan yolñunham warrany munatha'lin bala ñarrunan yatjuwanan bitjanan, "Nhunum dhanu God-Wañarrwun Gäthu'minu."

¹² Ñarru nhanmam dhanaliny banha dhurrwara-mukthumanan bitjanan, "Dhäwul nhuma ñarru yolñuwulim warrawul rakaram, yol Naya dhanu!"

Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yolñuny malthundaminy warrany nhangu (Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)

¹³ Bala nhan Djesum ñarrunanan bukulin ñalthuwan bala gawaw'yuwanan dirramuwun warrawu banha dhanalingu yakan ñayanu dhä-manapan nhanguł Djesuwul, malthundawun nhangu. ¹⁴ Ga djarr'yuwanam nhan banha 12-nhan dirramunham warrany mä dhanal ñarru yaka nhangu malthuna bitjana linygu, dhanum djuy'yundan warra nhangu. Ga ñarrunam dhanal ñarru yaka birrkamilin ñayilim dhäwun ñarru yaka rakaram God-Wañarrwuruynha yolñuwulim warrawul. ¹⁵ Ga guñan nhan dhanaliny ganydjarr, mä dhanal ñarru yaka malikuny birrimbirrnha malany dhawatthumana yolñuwulim warrawul.

¹⁶⁻¹⁹ Ga dhanu banha yolñum warra gam':

☆ 3:9-10 Mäk 4:1; Luk 5:1-3

Djäyman (banha Djesuyu nhanany yäku gunyan Beta),
 ga Djayim,
 ga Djon, dhanum wulay banha Djibidiwun gäthu'miñu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny banha waripun yäku gunjan, 'Bawunatjnha' mayali' 'Murryu'murryundamin'.)*
 ga Wanduru,
 ga Bilip,
 ga Bãthalamiyaw,
 ga Mathiyu,
 ga Dumitj,
 ga Djayim (Yalpiyatjku gäthu'miñu),
 ga Dhadayatj,
 ga Djäyman, (banha nhan yakan malthuwan Djalatkun malawu),†
 ga Djúdatj Gariyatnha (dhanun banha yolñu mulkuruyin Djesuwum.)

Rom-Marngikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny
 (Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23;12:10)

²⁰ Yo, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yarrupthuwanan bukuñurum. Nãrruñanam dhanal banha bala bunbulin gulñyan. Ga bitjanaya linygu banha yolñum warra luñ'thuwan gulkun marimin, ga dhäwulyinan banha dhanalingu walum ñathawum nyãñ'thundawu nhangu Djesuwum ga malthundamiwum warrawu nhangu. ²¹ Ga be yol yolñu ñarruñan ga rakaran nhangul gurrutumiwul warrawul, "Gu ñunha yaka Djesum bawa'yuna, djämayun malañuyu!" bitjan. Bala dhanal gurrutumim warra nhangu ñarruñanan mã dhanal ñarru nhanany gaðaymana ñayilin. Dhanal ñarru yaka dhanaliwaynha nhangu djäka.

²² Manyak, ga rom-marngikunhami yolñu warra doy'yuwan beñuru Djurutjalamñuru ga bitjanaya linygu dhanal Djesuny nhãñal, bala bitjanan dhanal wãñan, "Wãy, yulparra, dhäwul nhuma ñarru yaka djinakum malthun, bili ganydjarrma nhan bayin yaka dhanu mãyãm Djayinguñ banha nhan bungawan malikuwun birrimbirru malawu, ga waripum nhan banha ñaykana Beltjibulnha. Ga bilanyawun nhan bayin yaka dhanu malikunham birrimbirrnhã mala dhawatthuman.*"

²³ Ga nhanmam banha Djesum marngiyin banha nhalpiyan dhanal yakan wãñan, bala nhan gawa'yuwanan dhanalingu, "Gu, rälin ñarrya ga buthuru-witjuwa warra nyäku," bitjan. Bala nhan dhanalingu dhäwun rakaran mã warrañulyumanan. Ga bitjan nhan banha wãñanam gam', "Nhalpiyana nhan ñarru banha Djaytindhun boyan Djaytinnham? Dhanum mayali'nharan rom. ²⁴ Nãka warra! Banha ñarru yaka yolñu warra boyanmi wanganybuyma ñayiwuy, dhanalim ñarru ganydjarrnharrayin bala ñarru malam dhawar'yuna. ²⁵ Ga banha ñarru yaka wangany bapurru yolñu warra bitjan linygu boyanmi, bala ñarru banha yolñum warra gurrutumim latjuwarryuna malam, bala ñarru dhawar'yuna. ²⁶ Ga bilayaya linygu, banha ñarru yaka Djaytindhu boyan malanhãm nhanguway, bala ñarru banha bukmaknha dhanal ganydjarrnharrayim bala ñarru dhäwulyin, dhawar'yuna ñarru!

* **3:16-19** a: Ga gulkuway gaðamandhu yolñuyu warrayu yakan guyañin banha dhupalingu Djayingu ga Djongu rirrakay ñonun nhawun wolma bayin murryun, nhã wilak dhupal yakan wãñan madakarritjthu dhärukthu, murryun bayin yaka rirrakay. † **3:16-19** b: Dhanum Djalatma bapurru yolñu warra yakan gãñan'thumanmin bewali Rawmangurum gapmanguru romñuru mala. ☆ **3:22** Mathuyu 9:34;10:25

²⁷ Ga näkan warra dhanum mayali'min dhäwu naya narru rakaram: Wangany yolnu duktukmiyin nhan narru girri' mananji nunha wanyuwul yolnuwul. Ga nurrunum nhan natjil narru mata'yuman banha wanyunham yoljuny, ga närrun nhan narru girrim' malany waphuman. [Yo, dhanu nhan banha mayalim' gam' djinalanjam dhäwuwa: Djaytinma, nhän banhaya wanyu yolnu, ga nayam banha waripun yolnu banha nhan mata'yumanan nhanany, banhayam nayan Djesun. Ga djinanum bala naya yaka waphumana nyäkuwayma yoljuny warrany benjorum nhangurum gonja.]

²⁸ Dhanum waripun yulthan dhäruk naya narru rakaram: Bilan nhunu narru malikuyuman wäna God-Wanarrwum, wilak nhan narru God-Wanarryu nhungu baya-rakaram. ²⁹ Ga banha nhunu narru malikuyuman wäna nhangum Dhuyu-Birrimbirrwum, nhanmam narru banha God-Wanarryum dhäwulnha nhungum baya-rakaram, ga yanatj linygu-u-u ga nayi barkthu dhanu dhä-dhawar'yu!*

³⁰ Ga bitjan nhan banha Djesu wänanam, linygu dhanal nhangu banha bitjan wänan, "Dhanum yolnu malikumi birrimbirri."

Yolnu warra yakan malthuwan God-Wanarrwun nayanuwu, ga banhayan warra yulthum wal'nu Djesuwum gurruumi
(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)

³¹ Ga bewaliyam Djesuwu nändi'minju ga gutha'minju warra nhangu ranganan. Bala dhanal yakan dhäya'dhayanana warranulnha banhalaya bunbuna, banha nalanja nhan yakan marngiyumanan yoljuny warrany. Ga djuy'yuwan dhanal yoljuny garr'yundawu nhangu Djesuwu. ³² Ga bilanymiyum nhanmam yakan banha Djesuyum marngiyumanan yoljunhan warrany. Bala nhan yolnum nharunanan, bala bitjanan wänan, "Wäy! Dhanu nändi'minju nhungu ga gutha'minju warra yaka rangam nhungu," bitjan.

³³ Bala nhan Djesum bitjanan wänan, "Yol warra dhika nyäku gurruumim?"

³⁴ Bala nhan nharunan nhäjalan liw'yumanan banha yoljunham warrany banha yakan däpthuwan. Bala nhan bitjanan wänan, "Dhanum warra dhanu nyäkum nändi'minju ga gutha'minju warra. ³⁵ Banha nhan bilan yol yolnu nayanu-malthundami God-Wanarrwum nayanuwu, banhayan warra dhanu nyäkum galkiwuyuma gurruumi warra."

4

Djesuyu rakaran mayali'mi dhäwu manutjiwuy nathawuy ga munathawuy
(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)

¹ Wangany nhan Djesu balaya ditjuwan Galalili. Ga gulkun banha marimim yolnum warra lun'thuwanam nhangul balayam. Bala nhanmam banha marthanaylin nalthuwan, bala dhanal yarrkyarrkthuman marthanaynham mä ganja barrkuli, bala nhan nyenanana ga bewaliyam nhan yakan banha dhäwum dhanalingu rakaran, marngiyumanam dhanaliny.* ² Ga gulku nhan yakan banha dhäwum mayali'minjanam rakaran, mä dhanalim yakan banha yolnyum warrayu dharanganan yana.

³ "Yo, näkan warra. Wangany yolnu djalmiyin nhan narru manutji natha yaka djalkthun bala munathali' mä narru natha banha nathan.

4 Bala nhan njarunjan djalkthuwanan. Ga waripum banha mañutji gälkin mä bayin bärrkuli, dhukamili. Ga dhanalim banha wäyindhüm nhägal bala njarunjan nokanan. 5 Ga badaknha yana nhanmam yakan banha bayinuyam yolnyu mañutjim djalkthuwan, waripum yakan gälkin bitjana bala, ga waripum gälkin bähümilin nayili. 6 Ga natham banha mañutjim nuwatjinan nathan bondin, ga banha nhan walum gormur'yin mariminam bala banha dukitjma bandanydjinan, rawaktjinan, bala wanayinan, linygu bäthun yana banha, ga dhäwulnha munatham'.

7 Ga mawañganyinha nhan njarunjan bala mañutjim djalkthuwan, ga waripum banha mañutji gälkin dimirr'timirrmilin. Bala bayinuyam banha dimirr'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman nuthandawun. 8 Ga waripum banha natha gälkin nuwakurrulin munatha'li. Bala njarunjan natham nuthanam buñ-bitjanan. Ga banha natham nuwatjin, wanyanybuyma gulunbuy gilyuwanan yakan gulkun yana marimin dhika. Ga waripuñ-a-a ga gulku yana, ga waripuñ ga bilanya linygu, ga bitjanan bala.

9 Bilaj nhuma buthurumim, näkam warra nuwatjuman, mä nhuma njaru dharanjan yana dhanu mayalim'."

*Djesuyu yakan rakaran dhäwu ga marngikuwan yolnyu warrany
(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)*

10 Bala dhanal njarunjan gananan banha gulkunham yolnyu warrany. Bala nhan yakan Djesum ga malthundamim warra nhanbal ga waripum yolnu warra gänan nyenan. Bala dhanal dhä-wirra'yuwanan nhanany bitjanan, "Gu wilak rakaranan nanapilingu banhayam mala dhäwu banha nhunu yakan rakaran, linygu dhäwul nanapu banha dharanjan. Nhäwuy banha dhäwu nhunu yakan rakaran?"

11 Bala nhanma Djesum wäñan bitjanan, "Nhumalingum djinakum warrawu, banha nhuma bayin yaka djämamingan God-Wañarrwu romnha, nayam njaru warrañyumanana nhumalingul mayalim'. Ga waripunuwum yolnyu banha dhanal dhäwul djinalaña malaña, dhanalim njaru yaka banha dhäwun yana näma. 12 Dhanu näya njaru rakaraman gam', mä njaru banha dhärukma nhangu God-Wañarrwum nunha wukirriwuyma malñ'thuna yulthayin. 'Yolnyum bayin banha nhäma nhänany djämalim.

njaru dhanal njaru dhäwulnha dharanjanma, nhä banhaya mayali'. Ga nämatj dhanal njaru yulñum buthuruyum, njaru dhäwulnha dhanal njaru banha nuwatjumanma dharanjan.

Ga banha dhanal warri nuwatjumarram dharanjarra, dhanalim warri banha bilyuwarran God-Wañarrwulin. Njaru dhäwul dhanal banha djäl dhanal njaru djinakum dhäwu'wu marngiyi. Ga nhanmam njaru banha God-Wañarryum dhäwulnha dhanalingum baya-rakaram malikuwuyma rombuy.'"[☆]

*Djesuyu rakaran mayali'mi banha mañutjiwuyinha nathawuy ga munatha'wuy
(Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)*

13 Bala nhan Djesum dhanalingu wäñan bitjanan, "Wäy, buku-djulñimi, dhäwul nhuma yaka dhanu dhäwum dharanjan, natja? Ga banha nhuma yaka dhäwulma dharanjan dhanum banha gumurr-yalñgim dhäwu, ga nhalpiyana nhuma njaru dharanjan nunham banha waripum mala dhäwu?"

☆ 4:12 Yitjaya 6:9-10

¹⁴ Djinalañam dhäwuna, yolŋu ŋarruñan mañutjiwu lämu-nyipandawu. Ga dhanum nhan bilanyan, banha yolŋuyu bayin yaka rakaram God-Wañarrwun dhäruk yolŋuwulŋin warrawul. ¹⁵ Yo, ga ñatham nhan banha djalkthuwan, ga lurrkun'ma gälkin balan bitjan dhukalŋin. Ga dhukam banha wanyun marimin, ga dhäwulnha nhan banha ñatham ñathan. Yo, ga bayinuyam ñathayu yaka mañutji-rakaram God-Wañarrwun dhäruk. Ga lurrkun'thu yolŋuyu warrayu bayin ñäma dhärukma nhangu ñayanuyum wanyuyun, bilanyan bitjan banha dhuka wanyu. Ga wäyindhum yaka mañutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayin djawyuna banhaya dhärukna yolŋuwulŋin ñayanuñuru.

¹⁶ Ga banha nhan ñatha gälkin bätumulim, bayinuyam yaka mañutji-rakaram banhayan yolŋuny banha nhan bayin ñäma banha dhärukma ñayanuyum ŋuwakurruyun bala mäyaman yana. ¹⁷ Bala bayin waripuyum yolŋuyu nhäman banha nhan bayin banhaya yolŋu mä-yuwältji bayikuya dhäwu'wu, bala nhan bayin mari-watjuna nhangu. Bala nhan ñarru banhayan yolŋu gulyuna dhärukñam bala ñiltji-guñanmin God-Wañarrwum ga dhärukum nhangu, bili ñatham banha mañutjim dhäwulnha wärrurr'ma gulŋiyam ñin'thuwanam.

¹⁸ Ga banha nhan ñatha gälkin ñimirr'timirrmiŋim, ga gulkurun banha ñatham ñathan, linygu yakan banha malikuyun mulmuyu djorkuwan. Ga bayinuyam yaka mañutji-rakaram banhayanhan yolŋuny banha dhanal bayin ñäma God-Wañarrwum dhäruk, ¹⁹ bala bayin banha waripuyum malañuyu djorkumam. Waripun ga waripun bayin dhethunggan wälñali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan yaka marimim guyanj, ga be nhäwun warwuyun, gulkuwun, girri'wun. Bala bayin banha djinañyan mala gulyumanma God-Wañarrwum dhärukñuru, ga dhäwulnha nhan ñarru banha ñawatjumanma nyena nhanguwayma yana God-Wañarrwum.

²⁰ Ga djinalam dhäwuna, ñatha banha gälkin ŋuwakurrulim mu-natha'li, banhayan mañutji ñathanan yañara'miyinan ñawatjinan, bala ñathamiyinan. Ga djinañam yaka mañutji-rakaram banhayan yolŋuny banha nhan bayin ñäma God-Wañarrwum dhäruk bala djämamiñgana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulŋum bitjan banha wañganybuynha gätñi'wuy, gilyuwanan yakan gulkuwun yana marimanan dhika. Ga waripuna-a-a ga gulkuwun yana, ga waripuna ga bilanya bili."

Dhäwul djulul'yuma bañayala'nam
(Luk 8:16-18)

²¹ Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Banha bayin yolŋuyu lanhdhirram dhunŋur'yun, ga yakan nhan ñarru banha banikin'thum dhurrthurryun, ñatja? ... wo ñoylim betlim guñan. Banham nhan ñarru ñalthumana garramatŋin, mä ñarru banha gulku'yun yana nhäman riwarralŋin.* ²² Ga bilanyayan banha yulŋum God-Wañarrwum dhärukku. Nhä malany yaka ñoya djululyundam, banhayan nhanbayin yana ñarru God-Wañarryun dhawatthuman, bala gulkuwun yolŋu warra ñarru marŋiyin.* ²³ Ma', bilanñ nhunu buthurumim, ñawatjuman nhänany ñäkam mä nhunu ñarru dharanjan yana.

²⁴ Ga guyanjiya ñarrya bala dhärukma nhänany. Banha nhunu ñarru nyäku marimim buthuru-bitjun, nhanmam ñarru God-Wañarryum nhunŋu guñana nhanguway dharanŋandami rom, banha nhunu ñarru yaka dharanŋana nhäm mala banha ŋuwakurrum marimim.*

²⁵ Ga bilanñ nhunu yolŋu djäl marŋiyinyarawum God-Wañarrwum ñayanuwu, nhunum ñarru yana gañamandjin. Ga bayin nhunu

* 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33 * 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2 * 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38

ɳarru dhäwulma yaka ɳayaɳumiyi, nhanmam ɳarru gulyumana nhuna dharanandanurum, banhayam nhunu ɳarru dhuɳayin nhangum God-Waɳarrwum.”[✧]

God-Waɳarryu nhanbay yakan dhanu gurruɳuminham nhanguway nhan ɳuthanmaran

²⁶ Ga biyapul nhan Djesu wäɳan bitjan, “Marɳgiyi nhuma ɳarru nhalpiyan yaka God-Waɳarrwu banha gurruɳumi warra ɳuthan. Yo, dhanum dhäwu mayali'min: Yolɳu djälmiyin nhan ɳarru lämu-nyipan maɳutji ɳatha, bala nhan ɳarruɳan banha ɳatham djalkthuwanan munatha'lin, bala gananan banhaya maɳutjim banhambalayan, bala nhanbayim banha ɳarruɳanan ɳayilin. ²⁷ Manymak, munha ga munha ɳarruɳan djulkthuwan ga dhäwulnha nhan banha bayinɳuya yolɳuyu guyaɳin banhaya maɳutjim ɳatham. ²⁸ Bala ɳarruɳan banha maɳutjim mala ɳuthanam gänan yana. Yo, bala banha dukitjima dhamany'tjuwanan, bitjanan ɳarruɳan ɳurru-dhawattḥuwan. Ga yaka wiyin, bala yaɳara'miyinan, ga ɳärrun mulkurrma ɳathamiyin. ²⁹ Ga banha ɳatham mulkurrma wanyuyin, bala yolɳum warra marɳgiyinan banha ɳatham linygun ɳuwatjinan, bala nhan ɳarruɳanan gulktḥundawun bayikuya ɳathawum. Yo, yulparra, God-Waɳarryu dhanu nhanbay bayin yaka djämam ɳuthanmaramam.”[✧]

Djesuyu waripun dhäwu rakaran, yutjuwalwuynha maɳutjiwuy ɳathawuy

(Mathuyu 13:31-32,34; Luk 13:18-19)

³⁰ Ga biyapul nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhäwu bitjan, “Dhanum ɳaya yaka waripun dhäwu nhumalingu guyaɳi, banha nhumaliny ɳarru guɳga'yuna, nhuma ɳarru dharanana, nhalpiyan ɳarru yaka God-Waɳarrwu gurruɳumi warra ɳuthan. ³¹ God-Waɳarrwum dhanu gurruɳumi yolɳu warra bilanya bitjan nyumukuniny' marimi maɳutji. ³² Ga banha ɳarru banhaya maɳutji gälki munatha'lim bala ɳarru banha maɳutjim ɳuthana buɳ-bitjana, ga yanatj linygu ga yindiyi ɳarru, bala ɳarru banam' mala wanyuyin, ga warraw'nha banha yulɳum. Bala ɳarru wäyinma ɳarruɳan bala yalun' ɳamaɳamayun balaya warraw'lim. Yo, bitjana ɳarru banha God-Waɳarrwum yolɳu warra gurruɳumim ɳuthan, yindiyin yana.”

³³ Yo, bitjanan nhan yakan banha Djesuyu marɳgiyumanam yolɳunham warrany. Ga gulɳumi nhan yakan banha dhäwum mala rakaran mayali'miɳganam. ³⁴ Ga banha dhanal yakan dhanaliwayma ɳapa nyenan, Djesum ga malthundamim warra nhangu, nhanmam bayin dhanalingul mayalim' dhawatḥumarran.

Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny

(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)

³⁵ Ga banha ɳarruɳan walum gulɳiyin, nhanmam yakan baɳak yana Djesum nyenan marthanayɳa. Bala nhan wäɳanan nhanguwaywul malthundamiwulim warrawul bitjanan, “Gu, ɳalmam ɳarruɳan djinanun marthanayyun ɳunha gali'lin.”

³⁶ Bala dhanalim banha malthundamim warra yana ɳalthuwanan, bala ɳarruɳanan. Ga gananan dhanal banha gulɳunham yolɳuny warrany bäymaɳulin. Ga waripu banha yolɳu marthanaymi warra malthuwanya dhanalingu. ³⁷⁻³⁸ Bala nhan banha Djesum ɳoyanan ɳunha dhurpuɳam marthanayɳa, mulkurr nhan dämbuwuyli ɳalthuwan bala

ņoyanan. Ga gandarrņam bala dhanalingu watan ņoy-gurrņan'nha yindin marimin doyyuwan, boyanan dhanaliny ņarruņan. Ga dowum yakan wapthuwanan bala gapum dhaņardjinan marthaņayņam, galki warri banha marthaņayma gulwulyuwarran. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marimanan dhika biyaņiyinam bala dhanal yana dhukaranan nhanany Djesunham, "Wäy Marņgikunharami, nakama, waņayin ņalma ņarru dhaņu, gulwulyuna ņalma ņarru, ... dhäwul nhunu yaka dhaņu warwuyunma, ņatja?"

³⁹ Bala nhan Djesum yakurrņurum nakamanam bala dhunupan nhan wäņanan wanyuyun dhärukthum, watawum bitjanan, "Gulyuwan!" ga dowuwum nhan bitjan wäņan, "Linygun dharradayiyan!" bitjan. Bala dhunupan banha watam gulyuwanan gälkinyanurum, ga dowum ņarruņan nyimdhuwanan bala wapurarrnha ņoyan. ⁴⁰ Bala nhan Djesum wäņanan dhanalingu bitjanan, "Nhäwu nhuma biyaņiyinam? ... dhäwul nhuma yaka dhaņu nyäku ma-yuwalkmiyi, ņatja?"

⁴¹ Bala dhanalim banha marimanan dhika biyaņiyinam, mä-marņandhuwanan manapan bala ņarruņan bitjanan wäņanharamin, "Nhäņal nhuma? Nūnha watayum ga gapuyum ņäkul nhanany wäņanhawuy! Dhaņum yuwalknha ganydjarrmin yolņu, ņatja?" bitjan.

5

Dirramu malikumi birrimbirrmi (Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39)

¹ Djesum ga nhangu malthundamim warra buđapthuwanan bayikuyam banha gulungu Galliwurum, ga dhawađthuwanam dhanal banha ņunha galin', galkin yana ņayiņa yäkuņa Garatjaņan.

²⁻⁶ Ga banha nhan Djesu marthaņayņurum wapthuwan bala yolņuyun nhanany nhäņal ņarru malikumiyun birrimbirrmiyi, ņarru dhawađthuwanam nhan banha beņuru bäyma yana moluņuru, banha nhan yakan nyenan ņunhalaya wiyinņumi. Ga gulkumi yakan yolņuyu warrayu birrka'yuwan garrwi'yuwan rranhdhiņdhu malaņuyu, ga waripum bayiņ nukun wulanyņa dapthumarra, ņarru gulkurun, nhanmam yakan baktuman yana ga larryuman. Ga dhäwulnha nhan yakan bilan yolkuļ yolņuwul ganydjarryum nyenan. Bitjan linygu walu-ņupan ga munha-ņupanam nhan yakan buku-wirwiryuwanam bayitjanam bukumurrum molumurrum djolarran, yatjuwan ņarruņan ga mitmitthunminan bähuyun djinbulkthun.

Manymak, ga banha nhan ņunhuņuya dirramuyu nhäņal Djesunham ņunha yana bärkkuļi bala nhan yana yutthuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djiptuwanan gumurrin nhanguļ.

⁷⁻⁸ Ga bitjan nhan Djesu wäņanam banha malikuwum birrimbirrwi gam', "Way, gatjuy dhawađthuwan djinakuļim yolņuwul, ma'," bitjan.

Bala nhan banha malikum birrimbirr waņanan wirrkin yatjuwan, "Djesu, Gäthu'miņu God-Waņarrwu, banha nhan djiwarr'wuy, nhalpiyana nhunu ņarru nhanany dhaņu yulņum? God-Waņarrwuļ yäkuyu ņaya nhunany yaka ņäņ'thun, dhäwul nhānany rrorru."

⁹ Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, "Yol bili nhunu dhaņu ņaykaņam?" bitjan.

Ga nhanmam rakanhamin bitjan, "ņayam dhaņu ņaykaņa 'ņapa-malami', bili gulku marimi nyäkura yaka dhaņu malikum birrimbirr mala nyena," bitjan.

10 Bala yakan banha malikum birrimbirr mala nhangul banha dirramuwulim girin'thuwanan wäjan Djesunham bitjanan, "Dhäwul ñanapiliny ñan'ñanjdhuwa dhawurum ñayinuru!"

11 Manymak, ga ñunhalaya linygu galki yana bukuña 2000 bikipiki malany yakan nyenan, ñathawu yakan rangan wanggi-wanggiyuan ñarrunjan. 12 Bala nhan bayinuya malikuyum birrimbirry wäjanan mariminan Djesunham bitjanan, "Wäy, balan ñanapiliny djuy'yuwam, mä ñanapu ñarru gulñiyam ñunha bikipikiwulin warrawul," bitjan.

13 Bala nhan Djesuyum ñakulan dhanaliny ga bitjanan nhan wäjan gam', "Ma' ... ñarriyan warra!" Bala ñarrunjan banha malikum birrimbirr dhawatthuwanan dirramuwulim ga gulñiyanam yakan bikipikiwulin warrawul. Ga dhanalim yakan banha bikipikim warra yutthuwanan, dur'turyunminan ñarrunjan, bala yana buku-larryuwanan bukuñurum, bala gapulin gulunlin gulwulyuwan.

14 Ga dhanalim banha bikipiki djagamim warra yutthuwanam balan bitjanan ñayilin malañuli, bala dhanal ñarrunjan rakaranan buk-makkulin yana banha nhä ñunhalaya malñ'thuwan. Ga gulkuuyum yolñuyum warrayu yakan banha gananam dhanalinguway ñayim malany, djalmiyinan dhanal banha nñanharawun banha nhä banhalaya malñ'thuwan. 15 Ga banha dhanal ñarrunjan Djesuwulim, bala dhanal nhäñalan banha dirramunham banha nhangul yakan ñätjil nyenan gulku marimi maliku birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan yakan banha dämbum ñuwakurrun ga girri'min dhatthundan. Ga banha dhanal yolñuyum warrayu nhäñal, bala dhanal biyaninan, linygu dhanal banha dharanganan, banha ñarru ga bitjanayam yolñuyum malikunham birrimbirrnhä dhawatthuman banham yolñu biyapulnha wal'ñu ganydjarrmin. 16 Ga dhanalim yakan banha mañutji-marngimiyum dhäwun rakanan waripuwun yolñuwu warrawu, bayikuwuyña banha dirramuwuyña ga bikipikiwuyña malany. 17 Bala dhanalim banha yolñuyum warrayu yakan wäjanan Djesunham ñarrunjanharawun yana.

18 Ga djinañmu bili nhan yakan Djesu ñalthuwanam marthanayim, bala nhanmam banhayam dirramu banha nhangul yakan ñätjil nyenan maliku birrimbirr malany, wäjanan yakan mariminan dhika girin'thuwanan bitjanan, "Dhanum ñaya ñarru nhunju malthuna yana!"

19 Ñarru nhanmam Djesum yaka'yuwanan nhangu, ga wäjan nhan nhangu bitjanan, "Gatjuy, nhunum balaya ditjuwa gurruñumiwul warrawul nhunjuwaywul, ga rakanan dhanalingul banha nhä nhunju God-Wañarryu ñuwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nhunju mañutji-wuyuan."

20 Bala nhan banha dirramum ñarrunjanan ditjuwanan balaya makali ñayili Dikapulitjin, bala yana ñarrunjan rakaranan bukmakkulin, banha nhalpiyan nhan yakan Djesuyu warkthuwan nhangul. Ga gulkuuyum banha yolñuyum warra dhäwum nhangul ñakul ganyim'thuwanan bitjanan, "Yo ... yuy Wamarrkani!" bitjanan.

Djesuyu dukthuman Djäratjku gäthu'minuny, ga waripum dhäykany banha nhan girri' nhanbal gathan
(Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)

21 Ga bewaliyam dhurrwanñuru nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ñoy'yuwanan marthanayyum ñunha galiñan bayikuyam gulungu, ñayinja yakuña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal yakan marthanayñurum wapthuwan, ga malamin banha yolñum warra lun'thuwan nhangul. 22 Ga banhalaya malaña yakan dirramu yaku Djäratj

dhäyan banha nhan ñurruḍawalaṅu Djuwwu biryamiwu bunbuwu. Ga banha nhan nhäjal Djesunham, bala nhan yana bun'kumu-djipthuwanan munatha'lin gumurrin nhanguḷ. ²³ Bala nhan wäṅanan mälinganminan Djesuwulin bitjanan gam', "Marrkapmi! Yothu nyäku ñunha dhäyka 12-mi dhuṅgarrami rirrikthun yaka, galki nhan ñarru ñunha rakunyḍjin! Buku-djulḅi ñatjil ñarrya gu, ga goṅ-ñalthuwa nhanguḷ mä nhän ñarru ñuwakurri, ga dhäwulnha waṅayim."*

²⁴ Ga ñärrun nhan Djesu malthuwanam nhangu Djäratjkum.

Ga gulkuṅ banha marimin yolḅum warra yakan malthuwanam dhu-palingu ñarru ḍur-turyunminan ñarruṅan bala.

²⁵ Ga banhalaya malaṅa yakan dhäyka ñarruṅan, ñarru nhan yakan banha rirrikthuwanam ñurru-malikuyu. Ñarru wiyin'ḅumi nhan yakan banha 12-nha dhuṅgarram gathan. ²⁶ Ga gulkuṅmi nhan yakan ñarruṅan märrḅgitjkul warrawul gunga'yundawu ñarru gulkurun. Ga war-rpam'thuwan nhan yakan banha rupiyam nhanguway djalkthuwan dhanalinguḷ, ñarru bayanun nhan banha yuwalkma ñuwatjiny, ga rerrim banha marimanan yindiyin. ²⁷⁻²⁹ Ga banha nhan bayinuya dhäykayu ñäkul Djesunham, bala nhan bitjanan gyaṅinam, "Bilaṅ ṅaya ñarru dhaṅu girrim' nhanbal gathan ṅayam ñarru yana manymaktjin." Bala nhan yana ñarruṅanan ḍiltjimurrun dhalakarr-yarpuwan yolḅuwulin warrawul malamurrun. Ga banha nhan goṅ-djarryuwanam batnha gathan girrim' nhanbal.

Bala dhunupan nhangu banha ñurru-malikum gulyuwanan, bala nhan dhäkay-ñäkulan banha rerriyum nhanany gananan.

³⁰ Ga bilanyamiyu bili yana nhanmam Djesuyum dhäkay-ñäkulan nhanguwal nhan rumbalyum, banha nhanany ganydjarryum gananan. Bala nhan gulyuwanan, bala gumurr-bilyuwanan bala dhä-wirrkayuwanan dhanaliny bitjanan, "Yolthu nyäku girrim' gathan?"

³¹ Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu bitjanan wäṅan, "Nhäṅa ñatjil dhaṅu yolḅuny warrany mittji, ṅapa-ñalthumanmi ñarruṅ bala ḍur'-turyunmi nhuṅgumurru, nhäwu nhunu bitjanam wäṅan, gulkuṅ dhaṅu marimin yolḅum warra," bitjan.

³² Bala nhan Djesum ḍawa'yuwanan bala ñarruṅan nhäṅalan yolḅunham warrany mä nhän ñarru maḅḅ' thuman yolthu nhangu banha girri' gathan. ³³ Bala dhunupan yana banha dhäykam marḅgiyinan bala nhan marrmarryuwanan ñarruṅan biyaṅuyam nhanguwaywul nhan, bala nhan djalkiri dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu-djipthuwanan gumurrin nhanguḷ Djesuwulin bala rakaranhaminan, "Marrkapmi, ṅaya banha nhuṅgu girri' gathan."

³⁴ Bala nhan Djesum wäṅanan nhangu bitjanan, "Wäy ... gäthu, bilin nhunu dhaṅu nyäku mä-yuwalkmiyinan, ga linyun nhunu dhaṅu rerrijurum dukthuwanan. Gatjuy ñarryan ṅoy-ñuwatjinyan bilin nhunu dhaṅu dhawatthuwanan dhaṅga-dirḅurum," bitjan.

³⁵ Ñarru nhanmam yakan banha Djesum baḍak yana wäṅan, bala dhanalim banha yolḅum warra ḍoy'yuwanan dhäwumim beṅurum Djäratjkulim ṅayinuru, bala dhanal rakaran bitjanan, "Wäy, ṅayim dhaṅu ṅonunḅ bay! Dhäwulnha nhanany biyapulma lay-layyuma Marḅgiyumandaminham,' bitjan.

* **5:23** 1. Ñunha Gurikmurrum yaka bitjan dhäya, "Gu goṅ-ñalthuwan nhanguḷ." Banhayam mayali' bilanyan, "Gu ḍukthuman nhanany." 2. Ñunha Gurikḅam Dhuyunam Djorra'ṅa dhanal bitjan gunyan, dhanal ñarru gälkuḅam ga baya ñarru namba 42-ṅan rakaramam dhuṅgarram nhangu bayikuya dhäykawum.

³⁶ Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djulkthumanan näkul, bala nhan bitjanan Djäratjkuḷim wāṇan, “Dhāwul warwuyuwā ga biyaniya, yana mā-yuwalktjiya nyāku,” bitjan. ³⁷ Bala nhan Djesum bitjanan wāṇan, “Gul'yuwan nhumam waripum warra ga dhaṇum ṇarru ṇalinyuṅum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wāwa'manydjin Djayimnha ga Djonnha ga bilin.” ³⁸ Ga banha dhanal Djäratjkuḷim ṇayiṇa doy'yuwan bala dhanal nhāṇalan yolṇunham warany dhanal ṇarruṇan galṇa-rrarrayuwanan, warkthuwanan ṇarruṇan dhika waripun ga waripun bāpurruwan romgu. Ga waripum yolṇu warra yakan ṇätjinyaraminan, ga waripu yakan gurrum'nha ṇätjin ga waripum dhā-rirrakaymin manikaynha yutuṅgurrnha rakaran. ³⁹ Bala nhan Djesum gulṇiyanan balayan ṇayili, bala nhan wāṇanan dhanalingu bitjanan, “Nhā nhumā yaka dhaṇu galṇarrarrayunma, nhā guyaṇin yana warri dhaṇu bāpurrun? Ga nhāwu nhumā yaka dhaṇu ṇätjinyaramim? Dhaṇum wirrkuḷ yothu dhāwul nhan wāṇayin, dhaṇum nhan ga yakurr yana ṇoya.”

⁴⁰ Ga dhanalim banha yolṇu'yolṇuyum warrayu warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan yakan Djesuyum wāṇanan dhanaliny bitjanan, “Gatjuy nhumam bukmaknha yana dhawātthuwa.” Bala dhanal bukmaknha yakan dhawayawātthuwanam bunbuṇurum. Manyamak, ga gaḍaymanam nhan ṇāṇḍi'miṇuny yana ga nhananhan mālu'miṇunhan Djäratjṇhan ga lurrkun'nhan malthundaminy warrany nhanguway, bala dhanal gulṇi-gulṇiyanan balayan bunbuḷin banha ṇalaṇa yakan yothu wirrkuḷ ṇoyan.

⁴¹ Bala nhan Djesuyum ṇarambiyan nhanany gathan banha wirrkuḷnham, bala wāṇanan dhanalinguwaymurrun dhārukurrur Arram-murrun, “*Dalitha gom!*” (Mayali’ “Wirrkuḷ dhāyka ṇakaman.”)

⁴²⁻⁴³ Ga dhunupan yana nhan banha wirrkuḷma ṇakamanan, bala yana ṇarru'ṇarruṇanan. Bala nhan Djesum wāṇanan, “Gatjuy bilan nhā warra nhanbal guṇa nhan ṇokan,” bitjan.

Ga gulṇuyun banha nhāṇalam ṇayaṇu-ganyim'thuwanan bala nhan Djesuyum wāṇanan dhanaliny mariminan dhika bitjanan, “Dhāwul yana rakaran bilan yolṇum yolṇuwu djinakuwuyma,” bitjan.

6

Yolṇum warra yakan ṇurru-bil'bilyuwanan Djesuwum (Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30)

¹ Bala nhan Djesum ṇarruṇanan gananan banhayam ṇayi Ga-puniyamma, bala ditjuwan balan nhanguwaywulin ṇayili Nätjuritjin, ga bukmak yana banha malthundamim warra nhangu malthuwanya.

² Ga waripuyun Djuwuwul Nyenanharamiyu Waluyu, nhan yakan Djesuyum marṇgiyumanan gulṇunhan yolṇunham warrany ṇunhalam banha biryaminam bunbuṇa. Ga banha dhanal yakan ṇākulam nhanany banha nhā nhan yakan dhanaliny marṇgiyuman bala dhanal bitjanan wāṇanharaminan, “Wāy, dhaṇum yolṇu gaḍamannha ṇatja? ṇalaṇa nhan yakan dhaṇu marṇgiyinan djinakum mala? Ga ṇalaṇuru nhan yakan dhaṇu ganydjarrma māyan ṇayaṇu-ganyin'thundamiwum romgu warkthundawu? ³ Dhaṇum dhaṇu banha bala'-dhuḷ'yundami gay' yolṇu! Banha ṇalma djinakuwuynha wanṇanybuynha ṇayiwuy, ga marṇgi mu ṇalma dhaṇu nhangu ṇāṇḍi'miṇuwum Meriwum. Ga marṇgi ṇalma nhangu wāwa'miṇuwum warrawu Djayingum ga Djawutjipkum ga Dju-datjkum ga Djāygangs, ga marṇgi ṇalma nhangu yapa'miṇuwum

warrawu." Bala yakan banha yolŋum warra nhangu dhäwulnha gumurr-ŋuwatjinam, ŋurru-bil'bilyuwanan dhanal yakan nhangu.

⁴ Ŋarru nhanmam Djesum bitjanan wäŋan, "Banha ŋarru God-Waŋarrum djawarrkmi yolŋu ŋarruŋa waripulim ŋayili, ga dhanalim bayiŋ banha ŋayi nininyuyum yolŋuy warrayu dhäruk nhanany mäyam ga mä-ŋalthun nhangu. Ga banha nhan ŋarru nhanguwaywulim ŋayili ŋarruŋa, nhanguwaywulim wal'ŋu yolŋuwul warrawul gurruŋumiwulim warrawul, ga dhanalim bayiŋ banha yolŋuyum warrayu dhäwulnha nhanany dhärukma mäyam, ga mä-ŋalthun nhangu."[✠]

^{5-6a} Ga ganyim'thuanan nhan banha Djesuyum nhäŋal, bili yolŋum warra banha ŋayanŋum-wanyu'yinan ga dhäwulnha dhanal banha biyapul bitjuwalak mä-yuwalktjin. Ga dhäwulnha nhan yakan banha ganydjarrmim rom malany bäki mariminam, lurrkun'nha yana, banham nhan yakan wanga-waŋganyuŋin rerrimiwulim yolŋuwul warrawul goŋ-ŋalthuwan, bala dukthumanan.

Djesuyu dju'yuwun 12-nha malthundaminy warrany God-Waŋarrwuru djämawu

(Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)

^{6b} Bala nhan ŋarruŋan Djesuyum marŋgiyumanan yolŋu'-yulŋunham warrany buku-liw'yumanan banhalayam makaŋa ŋayiŋa. ⁷ Ga ŋun'thunan nhan banha 12-nham malthundaminy warrany nhangway nhan, bala nhan ŋarruŋan gänaŋ'thunan dhanaliny bulal' ga bulal' ga bulal', ga bitjan nhan banha wäŋanam dhanalingu, "Ma' ŋarryan warra ŋayilin malaŋuli ga marŋgiyuman yolŋunham warrany God-Waŋarrwuruynha. Ŋaya nhumaliny yaka dhanu ganydjarrma guŋana nhuma ŋarru yaka dhawatthumana malikunham birrimbirrnya malany. ⁸⁻⁹ Ga dhäwul mäyan gulkum girri', linygu nhän mu ŋarru nhangu banha God-Waŋarryu djämam ŋätjilmingänma. Dharpan yana mäyanam gaŋdji'yunminyarawun ga djalkiriwuyynha dhuwan nukunja nhangul ga dhuwan bili girrim' galŋayu nhunu yaka golam. Ga dhäwul golan ŋunhuŋ nhäm ŋatham ga rrupiyam ga bilan nhä batjim. ¹⁰ Ga banha nhuma ŋarru doy'yun birrkamiŋam ŋayiŋa ga gawaw'unma dhanal ŋarru nhumalingu gumurr-ŋuwatjim bitjuwalak, bitjanma ŋarru wäŋa, 'Gu, ŋunhal nhuma ŋarru nyäku' bunbuŋa ŋoya,' nhumam yana ŋarryan ga ŋoya nhuma ŋarru banhalaya bunbuŋa ga yana linygu-u-u, ga wark nhumalingu ŋarru dhawar'yun, ga ŋärrun ganakam dhanaliny. ¹¹ Ga banha nhuma ŋarru doy'yun birrkamiŋam ŋayiŋa ga dhäwulma nhumalingu ŋarru banha ŋayi-bayikuwuyma yolŋu warra gumurr-ŋuwatji, ga dhäwul dhanal ŋarru duktukmiyi ŋanharawu nhangu, nhumam ŋarru ganana banhayam ŋayi bala munatham' djalkirinurum dawatawayuwan bayikuwuyma ŋayiwuy, bala bitjan wäŋiya dhanalingu, 'Dhanu nhuma dhäwul nyäku djälmiyin buthuru-witjundawum, ma', ga bayiŋ ŋarru bilan nha marim nhumalingu malŋ'thun, banham nhumalinguwayynha mari,' bitjan yana, bala ŋarryan."^{*}

¹² Yo, bala dhanal banha malthundamim warra ŋarruŋanan bar-kuwalyinan bulal'nha ga bulal'nha waripulim ga waripulim ŋayilim. Ga banhalayan dhanal yakan rakaranam yolŋu'-yulŋuwum bitjanam, "Gulyuwan warra dhuwurr-malikunurum nhumalinguwayŋuru nhuma bala malthuwan God-Waŋarrwun yulthawun yana dhukawum." ¹³ Ga gulkun marimin dhanal yakan banha malikunham birrimbirrnya

[✠] 6:4 Djon 4:44 * 6:11 Nhäŋa Luk 10: 4-ŋuru ga bala 11-ŋi ga Dju'yundawuŋ Dhäwu 13:51.

malany dhawatthuman yolñuwurum warrawuru. Ga gulkuwul dhanal yakan rerrimiwulim yolñuwul wiyikam' rraryuwan mulkurrim, ñarru lurrkun' yana, dhäwul gulku, mä dhanal yana ñuwatjinan.*

*Djon Buku-lupthumandamim yolñu rakunydjinan
(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)*

¹⁴ Ga bilanyamiyum waluyu gulkuyun yakan banha yolñuyum warrayu dhäwum ñakul Djesuwuruyma. Ga nñan banha yindiyum bungawayu yäkuyu Geñ Yariththum ñakul yana ganydjarr nanguruy. Ga bitjanan yakan banha waripum yolñu warra wäñan, "Dhanum nñan ñatja, Djonhha banha dämbu-lupthumandamin yolñu, ñarru Djesuwurun rum-balyum, dhanu nñan barpuru biyapul wälñayi rakunyñurum, ga dji-nañuyan nñan yaka dhanu Djesuyu banha ñayañu-ganyim'thunamim rom warkthun."

¹⁵ Ga waripum yolñu warra yakan wäñan bitjanan, "Dhanum baya Yilaydjan ñatja banha God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuyña?" Ga biyapul waripum bitjuwalak yolñu warra wäñan bitjan, "Yaka dhanum Yilaydja, dhanum bilan yolñu waripun God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuyña."*

¹⁶ Ga banha nñan Yariththum ñakul banha nhä ñarruñan yolñu warra rakaranhamin bala nñan yana dhäruk-guñganminan bitjanan, "Dhanum Djonhha banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga linygu mu ñaya banha ñätjil yana dhäruk-guñganminam nyäkul djämamiwulim warrawul bitjanam, 'Gatjuñ gupan warra nñanany gulkuhuwa.' Ga dhanum nñan linygun wälñan."

¹⁷⁻¹⁸ Yo, bitjan banha malñ'thuwanam gam' ñätjilim. Banha yindiwu bungawawu yäkuwu Geñ Yaritku yakan yukuyuku'miñu nyenan yäku Bilip, ga dhäykam nhangu banha yäku Yiritiya. Bala nñan banha yindiyum bungawayu Geñ Yariththum djawuywanan nhangu yुकuyuku'miñuwum dhäykany. Manymak, gulku mi nñan yakan Djon ñarruñan ga wäñan nñan yakan manutji-dhunupa Yaritkum, bitjan, "Dhäwul nhunu ñarru dhanum djawyun, dhanum nhungu yukuyuku'miñuwun dhäyka. Dhanum nhunu yaka baktumana ñalmaliñgu romnha, Djuwan bapurruwu." Ñarru nñanmam banha Yariththum mäyan yana banha dhäykanham. Bala nñan yana dhäruk-guñganminan nhangu djämamiwum warrawu dhanal ñarru Djonhham dhethungana dharrungulim.*

¹⁹ Ga bitjanan linygu nñan yakan banha Djonhham ñayañu-biyarrthanan wäñanam, bala ñarruñan banha dhäykam ñoy-dhäyanan nhangu Djongum, ga duktukmiyinam nñan yakan marimanan murkay'kunharawun yana boyanharawum nhangu, ñarru dhäwul nñan bilan dhukam malñ'thuman. Bala nñan Yariththum yakan gathanan Djonhham dharrunguñan, ²⁰ ga bitjan nñan banha dhäruk-guñganminam djägamiwulim warrawul gam', "Djinakum nhuma ñarru yaka ñuwatjuman yana djäka."

Ga marimanan nñan yakan banha yindiyum bungawayu Yariththum Djonhham mäyu-dapthuman mä-biyañiyin manapan. Ga marñgi nñan banha, banha nñanany God-Wañarryu bitjuwalak dju'yuwun ga nhäpa nñan banha ñayañu-dhunupa bilanya yolñu ñuwakurru. Ga djäl nñan banha marimi nhangu nñan ñarru yaka ñäma nñanany wäñanhara dhäwuli rakaranhali. Ñarru gulku mi nñan yakan banha Djonhhu ñayañu-malikuymam nñanany banha nñan bayiñ dhäwum rakararra.

* 6:13 Djayinguñ 5:14 * 6:15 Mathuyu 16:14; Mäk 8:28; Luk 9:19 * 6:17-18 Luk 3:19-20

21 Manymak, ga wanganyumiyum waluyu dhanal narrunan lun'thuwanan nathawun nyan'thundawu, bilanyamiyum dhanal guyanin banha Yaritkum dhawal-guyanjyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyum nhan banha bayinjuya dhäykayum yakuyu Yiritiyayum yakan guyaninan bitjanan, "Yä-a-a, dhanum naya narru bayarran Djonnham bayikuwuyinha." Ga gulkun banha gamurruum' yolju warra narrunan balaya nathawum nyan'thundawu, bilanya bitjan narru-warryundaynu gapman warra, ga madakarritjmiwu mirinjuwu warrawu bungawa'minu, ga nalapalmin njnhukuwuyinha makawuy najiwuy warra njunha Galaliwuyinha. 22 Yo, nyan'thuwanan dhanal narrunan banha natham ga gapum, ga banhalaya yakan wirrkul dhäyka marryuwan, narru nhan banha waku'minum bayikuyan dhäykawu yakuwu Yiritiyawun. Yo, marryuwanam nhan yakan banha wirrkulma njuwatjumanan dhika. Bala nhan banha yindim bungawa Yaritma ga yoljum warra mariminan dhika mä-manmanjduwanam nhanguru bungulyum. Bala nhan banha Yaritma gawa'yuwanan nhangu bitjanan, "Banha nhunu narru nhänany naj'thun bilaj nhäwu nhunu djäl, njam narru gujana yana nhunany. 23 Ga bilaj nhunu djälma, njam narru mala-wulkthumana bukmaknha yana, ga nala naji maka malany nyäkul gumurrna, naya narru gulkthumana nhungun ga nyäkuwaynha. Ga banha narru dhäwulma bitjanya mal'thun, naya yaka naj'thun, nhan narru nhänany God-Wanarryum dhä-gir'yuna yana." bitjan.

24 Ga nhanmam banha wirrkulma dhäyka narrunan najtil dhawatthuwan bala najdi'minuwu rangan ga naj'thuwan nhan bitjan, "Wäy ... najdi, nhäwu naya narru njunha yindinham bungawany naj'thun?" bitjan.

Bala nhanmam banha najdi'minum wajan bitjanan, "Gatjuy ... buku-djulni, naj'thuwam Djongurun yana mulkurrum."

25 Bala nhan banha wirrkulma balaya ditjuwan yutthuwan Yaritkul, bala bitjanan wajan, "Yindi bungawa, djälma naya dhanu nhunu narru mulkurr gulkthun Djonna banha Dämbu-lupthumandaminy yoljny, djinanun bala yana, ga guyanma nhunu narru banha mulkurrma bilitin, bala gujana nyäkulin," bitjanan.

26 Ga banha nhan Yaritthum bilanyawuyuma näkul, bala nhan yana najanum-malikiyinan mä-dhumbal'yuwanan manapan. Narru dhäwulnha nhan yakan banha duktukmiyin nhan narru dhawum' nhanguway baktuman, linygu nhan banha dhawu'-nhinathunganam nhanany dhuli'namaran nalapalmiwulin. 27 Bala nhan banha Yaritma gawa'yuwanan mirinjuwurun bungawa'minuwum bala dhäruk-gujanminan, "Gatjuy narryan njunha dharrungulin banha nala yaka Djon nyena bala gupan nhanany gulkthuma." 28 Bala dhanal banha mäyanan nhanany gupam bala guyanan bilitin bala golanan banha wirrkulwulin. Ga nhanmam banha bayinjuya wirrkulyum mäyan bala gujanam njunha najdi'minuwulin. 29 Ga banha dhanal Djongul malthundamiyum warrayu näkul dhäwum nhanguruy banha nhan wanayinam, bala dhanal yana narrunanan ga mäyanan nhangu rumbalma bala molulin märkitjkuwan.

Ga bitjanan nhan yakan banha Yaritthum guyanin be warri nhan banha Djesum Djonna banha Buku-lupthumandamin yolju. Ga bilanya banha dhäwum.

Djesuyu maranhu-gujan gulkuny yoljny warrayu djulkthumanan banha 5000-nham malany

(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)

³⁰ Manymak, ga banha dhanal nhangu malthundamim yolŋu warra gumurr-ditjuwanam djämanjurum, bala dhanal yakan rakaranan Djesuwulim nhä dhanal yakan warkthuwan ga nhä dhanal yakan marngiyuman yolŋuny warrany. ³¹ Ga bilanyamiyum yakan banha gulkun marimin yolŋum warra ranganam nhangu Djesuwum, ga dhäwulnha banha dhanalingum walu ñathawum nyan'thundawu, Djesuwum ga nhangu malthundamiwum warrawu. Bala nhan wäñanan banha malthundamiwum warrawu bitjanan, "Go, ñalma ñatjil ñarruñay, bilan nhäli gänañuli ñayili mä ñalma ñarru ñir'yunmi."

³² Bala dhanal ñalthuwanan marthanaylin bala ñarruñanan gänañulin ñayili.

³³ Ga gulkuyun yakan banha yolŋuyum warrayu nhäñalam banha goyurra marthanayma ñalambal yakan yutthuwan. Bala yakan banha yolŋum warra law'yuwanan goyur-ñupanan banha marthanaynhan ñarru ñunha ñiltji-djaw'yuwanan, ga dhanalin banha ñurruñum ñoy'yuwana ñunhalayam ñayija. ³⁴ Ga banha nhan Djesu wapthuwanam marthanayñurum bala yakan banha yolŋum warra gälkuñanan nhangu. Ga banha nhan Djesuyu nhäñalam dhanaliny malam bitjanan, banha dhanal dhäwulnha marngi nhalpiyan dhanal ñarru yaka nyena, bilanyan dhanal banha bitjan bimbi malany djäganharan. Bala nhan marimanan dhika ñayanu-wuyuwana dhanalingu. Bala nhan yakan marngiyuman dhanaliny God-Wañarrwurunya rom, ³⁵⁻³⁶ walu-ñupanan ga yanatj linyu ga räy-bilyuwan. Bala banha malthundamim warra nhangu wäñanan, "Wäy, räy-bilyuwan dhanu ga bayanun dhanu ñatham, gatju-wilak wañiya dhanu yolŋuny warrany, dhanal ñarru ñatha dhanalinguway mäyam dhanu ya' bunbu gulku'miña ñayija."

³⁷ Ga nhanam Djesum bitjanan wañan, "Dhäwul dhuwanma ñuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-guñä."

Ga dhanalim ñañ'thuwan nhanany mä-dhumbal'yuan manapan bitjan, "Wäy, ñalanja dhika ñanapm ñarru malñ'thuman bilanyam rrupiya malany, djinakum yolŋuwu warrawu maranhuwu? Dhanu ñarru yolŋu warkthun wañgany dhuñgarra, ñatja, dhaluñ'thun ñatjil rrupiyany, ga ñärrun nhan ñarru ñatham banha wuñili'yun."

³⁸ Ga nhanam Djesum wäñan, "Malñ'thuma warra ñatjil yolthu yaka bilan ñatha golam?"

Bala dhanal ranga-ranganan ga ditjuwanam dhanal bala rakaranan bitjanan, "Goñ-wañgany dhanu dämbam ga bulal' ñarirrim."

³⁹ Bala nhan Djesum wäñanan dhäruk-guñanmin malthundamiwum warrawul nhangul bitjanan, "Ma', wañyan dhanu yolŋunham warrany dhanal ñarru nyenan mulmuñan, ñarru malaña ga malaña." ⁴⁰ Bala yakan banha yolŋum warra mala-wulkthumanminan waripum yolŋu warra 100 malaña ga waripum ga 50 ga bitjanan bala, ga bitjan mu yakan nyenanam.

⁴¹ Bala nhan Djesuyum banha goñ-wañganyma dämba ga ñarirrim' wulaynha mäyanan. Bala buku-garrwartjanan balan djiwarr'lin, bala buku-wikanan God-Wañarrnhan, bala bakthumanan bala guñanan ñunha malthundamiwulin warrawul mä dhanalim ñarru guñä-guñana ñunha yolŋuwun warrawu malalin ga malalin. ⁴² Ga nyan'thuwanam dhanal ñarruñan banha ñatham ga bukmak yana gana'yin. ⁴³ Ga nyan'thuwanam dhanal ñarruñan bala ga dhawar. Bala yakan banha malthundamiyum

✱ 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Chronicles 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36

warrayu wapthumanan bäytjinyaram ñatha, ga dharanġuwanam dhanal banha 12 batjim malany.

⁴⁴ Ga bilan nhämunha banha 5000, dirramum mala, ga bayaya banha dhäykam warra ga yumurrkum bilanyaya linygu mu mala.[†]

Djesu yakan ñarrunjan ñapamurru gapumurru
(*Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21*)

⁴⁵ Ga bondi yana nhan banha Djesuyum wäñan nhangu malthundaminham warrany bitjanam, “Wäy yulparra, nhumam ñarryan marthanayun ñunha raypalin Bithdjaydalin.” Bala dhanal ñarrunjan budapthuwanan bayikuya gulungum, ga nhanbayim Djesum djurr'yuwanan banhalayan bayman, ga yolġuny warrany ñatjil yakan djuy'yuwan ditjuman ñayili.

⁴⁶ Ga banha dhanal yolġum warra latjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukulin ñalthuwan bukumingandawun.

⁴⁷⁻⁵⁰ Ga banha ñayim munhakuyin, bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuñurum. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marthanaymim bilanyamiyum ñunhalan dhulmuñan. Ga mariminan dhanaliny yakan banha watayum gumurr-nhinathunġan ga marimin yana dhanal yakan banha liw'yuwanam. Ga munhakumin nhan Djesuyum guyyur-ñupanan dhanaliny, ñarru ñarrunjanam nhan yakan ñapamurrun gapumurrun. Ga djinañmu linygu nhan ñarrunjan banha djulkthumanam dhanaliny marthanayminham warrany, bala dhanal nhanany nhäñalan. Bala biyaniyin dhanal banha nhangu mariminan dhika ñapa-ñayathanminan dhä-wirrkayunminan bitjanan, “Wäy-y-nhän yaka dhanum ñarrunja wunġili yolġu ñatja?”

Ñarru nhanmam Djesum wäñan, “Ñaya dhanu ... ñaya, yulparra. Yaka warra biyaniyiya!”

⁵¹ Bala nhan Djesum ñalthuwanan balan marthanaylin bala watam banha wapurarryinan. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu mariminan dhika mä-manmandhuwanan bayikuyam romgu. ⁵² Ga bili mu dhanal banha nhäñalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguwaywul nhan maranhu-gunan yolġuny warrany 5000-nha malany. Ga badak yana dhanalim dhäwul yana dharanġan nhangu ganydjarrma, bili dhanalingu banha ñayanum wanyu yana.

Gulkun yakan banha rerrimim yolġu warra ñarrunjan Djesuwulim
(*Mathuyu 14:34-36*)

⁵³ Ga banha dhanal doy'yuwanam ñunha galim' banha bayikuyam gulungu, bala dhanal bala'ñum dupthuwanan banhalayan linygu gumurrñan ñayija Ginatjaritna. ⁵⁴ Ga banha dhanal yakan wapthuwanam marthanayñurum, bala gulkuyun yolġuyum warrayu nhäñalam nhanany dharanġanan bala wäñanan bitjanan, “Dhanun Djesum linygun doy'yuwanan yulparra.”

⁵⁵⁻⁵⁶ Bala yakan yolġum warra yutthuwanan, rakananhaminan ñarrunjan buku-liw'yumanan, ga dhanun räli yolġuyum warrayu yakan gola-gulanan rerriminham yolġuny warrany.

Ga ñalambal nhan yakan Djesu ñarrunjan banhalaya ñayija, dhanalim yolġuyum warrayu ñakul yana, ga bitjan mu yakan guyykan rerriminham yolġuny warrany bala ñarrunjan gunyanan yakurrkuwanan, ñarru ñarrudakthunminan yakan, banhalaya marañunja ñayija. Ga bitjan dhanal yakan banha guyaninam gam', “Banha dhanal ñarru girrim' nhangu

[†] 6:44 5000 banha dirramum warra, ga bulu dhäyka warra dhanalingu ga yumurrkun' mala dhanalingu.

Djesuwu gathan, dhanalim ñarru ñuwakurruiyin yana." Ga banha dhanal gathanam nhangu girrim' bala dhanal ñuwakurruiyin.

7

Yolñuwurum romdhu bayin yaka dhanu gali'lin-dupthun God-Wajarrwum rom
(Mathuyu 15:1-9)

1 Wañganyimiyum waluyu Djuwwu rom-waṭaṅu warra Baratji warra, ga mā lurrkun' rom-marngikunhami warra ñayi Djurutjalambuyyu guwatjman dhanal Djesuny. ²⁻⁵ Ga banhayam yolñu warra bayin ga marimi yana dhanalinguwaywun romgu malthun. Bilanya mala rom gam': banha ñarru yolñu djalmiyi ñathawu nyan'thundawu, ñurruṅum dhanal bayin be goñ-rurrwuyunmi ga ñarrun ñatham ñoka, romgu yana malthun. Ga banha dhanal ñarru ñatham māyam bilan ñalaṅam yolñu gulku'miṅam ñayiṅa, ñurruṅum dhanal bayin waḍapthun darrtjalkunharami romgu malthun. Ga ñarrun banikin'ma malany rurrwuyun, bilanya bitjan djuypan' mala, ñathawuy biyarrthanda rupa mala, ga gapuwuy wurkthunda ga gap ga bilit ga gulku waripu ga waripu. Warrpam' ñarru rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

2 Ga bilan ñarru waripu Djuw yolñu warra dhawulma malthun bayikuya romgu, dhanalim ñarru banha Baratjim yolñu warra maḍakarritjin dhanalingu.

3 Ga bilanyalin dhanal banha Djesuwum malthundaminy warrany nhāṅal, bala dhanal maḍakarritjinan dhanalingu, linygu dhanal yakan ñatha ñokan, goñdhu-rurrwuyundanharramiyūn, dhawulha romgu malthuwan. Bala dhanal rom-nyamir'yuwanan nhananham Djesunham bitjanan, "Nhāwu bayin yaka dhanu nhunguru malthundamiyūm war-rayu ñatha ñoka goñdhu-rurrwuyundanharramiyūm? Romnha dhanal bayin yaka dhanu bakthuman ñalapaḷmiwun!"

⁶⁻⁷ Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Nhumam dhanum gali-mārrman' yolñu warra. Dhunupamu nhan banha yolñuyi yākuyi Yitjayayum baman'ma wukirri God-Wajarrnham dhāruk bitjanam gam', 'Dhanum yolñu warra bayin yaka wokthun nyāku dhārukthu yana wañganydhu, ga dhawul ñayanuyum.

Dhawul dhanal bayin yaka dhanu yultham nyāku buku-ñalthun,

ga marngiyumanma dhanal bayin yaka yolñuwun yana romma malany, be warri banham God-Wajarrwuyun rom bokmanda.

4 Ga gathanma dhanal bayin ga dhanu yolñuwun yana romma malany,' bitjan.*

5 Bilanyayan dhanu nhumam. ⁸⁻⁹ Diltji-guñanminan nhuma God-Wajarrwuyum rom-nyipanda malany, bala nhuma bayin yaka dhanu malthunma yolñuwun yana romgum. Gaḍamannha warra dhanu nhumam marimin dhanum warra maḷikuyumandawum djamawu!

10 Dhanum banha rom nhanguñ God-Wajarrwuyun, banha nhan guñan Mawtjitikul' bilanya gam', 'Mā-ñalthuwa nhunguway ñāñdi'miñuwum ga mālu'miñuwum.' Ga bulum nhan bitjan wañan gam', 'Bilan ñarru yolñu dhā-waripunuyi wāña ñāñdi'miñuwu ga mālu'miñuwu, ñunha yaka romma barranṅa'yun bilanyanham yolñuny nhuma ñarru boyana yana wañayumana.* ¹¹⁻¹² Yo, bitjan nhan banha God-Wajarryum romma guñan, ñarru nhumam bayin dhanu waripuyumana

* 7:6-7 Yitjaya 29:13 * 7:10 Dawatthun Yetjipñuru 20:12;21:17; Rom Mala Dalkarramiwu 20:9; Dāmbu-wil'yundami Rom 5:16

marŋgiyumanma bitjana gam', 'Nunha nhuŋgu nãndi' miŋu ga mãlu' miŋu yaka djãlmiyi, nhunu nãrru guŋga'yun dhupaliny, nãrru nhunum banha bilin dhawu'-nhinathuŋanan God-Waŋarrnhan, nãrru badak yana nhunu yaka dhanu mãyu-dapthuman, ga dhãwulnha nhunu nãrru dhupaliny banha guŋga'yunma.' ¹³ Ga bilanyawun naya banha bitjanam rakaran nhumaliŋgul nãtjilim, nhumam banha gali'lin-dupthuwãn nhangum God-Waŋarrwum rom, bala bilyumanan nhuma, ga waripun rom guŋyan. Ga gulku mu nhuma yakan dhanu romma malany bil'-bilyuman.

*Malikum rom bayiŋ dhawatthun yolŋuwurun nayanunuru
(Mathuyu 15:10-20)*

¹⁴ Bewaliyam dhurwarãnuru nhan Djesu gawawyuwanan yolŋuwum warrãwu bala bitjanan wãŋãn, "Dharr-bitjan warra nãkam, mã nhuma nãrru dharãŋãn yana. ¹⁵ Nhã bayiŋ banha gulŋiya nũnha gulũnli, dhãwul bayiŋ banha bayiŋuyãn yolŋuny nayanu-malikusuman. Ga nhã bayiŋ banha dhawatthuna nãlmaliŋguru nayanunurun bayiŋuyãn bayiŋ banha malikusumanma. ¹⁶ [Bayiŋ nhuma buthurumim warra, nãkam warra nuwatjuman!]"*

¹⁷ Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu nãrruŋanan ganãnan yolŋunham warrãny bala gulŋiyãnan bunbulin. Bala dhanal dhã-wirrka'yuanan Djesunham bitjanan, "Marrkapmi, nãtjil rakaran nãnapiliŋgu mayali' bayikuwuy dhãwu'wuy."

¹⁸⁻¹⁹ Bala nhanmam Djesuyum buku-ganiŋuman dhanaliŋgum bitjanan, "Nhalpiyan nhuma yaka dhanu dhãwul dharãŋãnma, nãtja? Bilanya nhan dhanu mayalim' gam': nhã bayiŋ yolŋuyu noka banhayãn nuwakurru, bili nãrru banha dhawatthun mu. Nãrru nhã bayiŋ banha dhawatthun nayanunurun, banhayãn nhãn yakãn nuwakurru." (Ga bitjanam nhan banha wãŋãn, banha bukmakma dhanu nãtha malany darrtjalk nokãnarawum.)

²⁰ "Ga nhã bayiŋ banha yolŋuwul dhawatthun nayanunurun, bayikuyan nhan bayiŋ banha God-Waŋarrma marimin yana milnyãn'thun, gulyumana bayiŋ nãlmaliŋy God-Waŋarrwulin. ²¹ Djinãnun malãnyuyu romdhu malikusyu nãlmaliŋy bayiŋ gulyumanma nhanguŋ gam': guyaŋi yaka malikun yana nhã malany, ga marrãmba'-djãw'yundãmi rom, ga manãŋãn rom, ga boyan yolŋuny murrkay'yuman, ²² ga rãy-wanyuyi, ga gupa-wakãlmiŋgãndãmi rom, ga dhuwurr-mãliku, ga yalkum yaka, ga mayali'-wilktundãmi rom, ga djãl-gãnanumi, ga maŋutji-diy' rom, gupa-wãŋãnhãrami rom, ga marŋgi-rakãranhãmi rom, ga romnhãrrãn, ga nayanu-dãl rom.

²³ Yo, bilanyãn banha malikum mala bayiŋ yaka dhawatthun dhawurum nayanunurum, bala malikusumanã nãlmaliŋgu nayanun. Ga bitjanaya bili bayiŋ banha God-Waŋarrnãham gulyumana nãlmaliŋguru, banhayãn God-Waŋarrwulin milnyãn'min."

Djesuyu guŋga'yuan dhãykany mulkuruny banha nhan dhãwul Djuwm

(Mathuyu 15:21-28)

²⁴ Bewaliyam dhanal banha Djesum ga nhangu malthundamiyum warrãyu ganãnan banhayãn nãyi. Ga nãrruŋãnam dhanal banha bunbu-gulkumilin nãyilim yãkuŋi Dãyalin. Ga doyyuan dhanal banhalaya nãyiŋã bala dhanal gulŋiyãnan bunbulin, linygu dhãwul

* **7:16** Nunha nãrruŋãnam djorra'na Gurikmurrum dhãrukurrurru, dhanu nãmbã 16-mã dhãwul yaka dhãya.

nhan Djesu duktukmiyin dhanal n̄arru yol̄ju warra nhangu mar̄ngiyi, banha n̄han yakan banhalayan nyenan. N̄arru gul̄kurun n̄han banha d̄julul̄ yumanminam.

25-26 Ga banhalaya yakan dh̄yka nyenan n̄arru n̄han banha dh̄wul̄ Djuw-m b̄apurru. Ga yol̄num n̄han banha dhawal-guyaṅinyaram ga B̄anitjawuy, makaṅam Djiriya. Ga banha n̄han Djesunham n̄akul̄ doy'yundam bala n̄han n̄arrunanan bala w̄ṅanan nhangu bitjanan, "Buku-d̄jul̄ṅi, ṅat̄jil̄ ṅunha mal̄ikuny birrimbirrnha d̄upthuwa waku'miṅwul̄ nȳakul̄ dh̄ykwul̄."

27 Bala n̄han Djesu mayali'murr̄un w̄ṅan, "Dhaṅum n̄arru n̄arrunum ṅatha ṅoka yumurr̄ku'yu, ga b̄äyt̄jinyaran munguynha n̄arru banha wungandhum ṅoka." [Bilanya banha mayalim' gam': n̄arrunum n̄han n̄arru Djesuyu ṅun̄ga'yun nhanguway n̄han yol̄juny warrany Djuw malany ga n̄arrun n̄han n̄arru ṅun̄ga'yun waripunham b̄apurruny yol̄juny warrany.]

28 Bala n̄han banha dh̄ykwaym buku-ganitjuman bitjanan, "Yultha yana dhuwaniam, marr̄kapmi. N̄arru n̄hanmam bayiṅ banha wungandhum ṅoka yana ḡalkinyaram ṅatha bewalim banha yumurr̄ku'wurum bil̄it̄juru." [Ga d̄jinalaṅam banha bil̄anyan mayali' gam': banha n̄han yakan Djesuyu nhanguwayma yol̄juny warrany ṅun̄ga'yuan, ga bitjanaya l̄yngu n̄han n̄arru banha waripunham yol̄juny warrany ṅun̄ga'yunya.]

29 Ga banha n̄han Djesuyu bilanyawuyma n̄akul̄ bala n̄han bitjanan w̄ṅanam, "W̄y, dhaṅum nhunu yulthan yana w̄ṅanam. Gat̄juy, n̄arryan ṅayilin l̄yngun banha mal̄ikum birrimbirr̄ yut̄thuwanan waku'miṅwul̄im nhun̄guru."

30 Bala n̄han banha dh̄ykwam d̄itjuwanan ṅayilin. Ga doy'yuanam n̄han ṅayinam, nh̄aṅalam n̄han banha waku'miṅunham n̄han yakan ṅoyanam yakurr-ṅuwat̄jinan, l̄yngun nhangura banha mal̄ikum birrimbirr̄ dhawat̄thuwanan.

Djesuyu dukthuman dhoṅuluny'

31 Ga dhurrwaraṅuru bewal̄iyam n̄han Djesuyum gananan banhayam ṅayi D̄yam, bala n̄arrun̄an balan Dj̄ydanlin, n̄arru dhukam n̄han banha māyanam ṅunha r̄ay-warryuwanan, gumurr-djaw'yuwan noymurr̄un ṅarkula'murr̄un. Ga mā-waṅanyinha n̄arrun̄an balan Galal̄ilin ṅul̄un̄li ga doy'yuan dhanal banhalayan ṅayin̄a makaṅa ȳakuṅa 'Dikapulit̄jnh̄a'.

32 Ga banhalayam yakan yol̄ju nyenan dhoṅulu' banha l̄undu'miṅuyy warrayu n̄hanany d̄up'thuwan balaya Djesuwul̄. Ga ṅāṅ'thuwan dhanal bitjan, "Buku-d̄jul̄ṅi, ṅat̄jil̄ ṅoṅ-ṅalthuwa d̄jinakul̄ yol̄juwul̄ mā n̄han n̄arru ṅuwat̄jin."

33 Bala n̄han Djesuyum ḡadaymanan banha dhoṅulul' n̄ham ḡanaṅulin, bala n̄han ṅopurr̄nha ḡul̄jiyan nhanguḡ buthurulin, bulal'lin yana. Ga d̄upthuwan n̄han ṅopurr̄li nhanguwaywul̄i, bala ḡathanan banha yol̄junham ṅānarr̄nha. 34 Ga buku-garr̄wart̄jin n̄han d̄jiwarr'li bala yindi-ṅir'yuanam bala w̄ṅanan dh̄arukmurr̄un nhanguwaymurr̄un Arramurr̄un bitjanan, "Yipatha!" (Bilanya gam' mayali', "L̄apthuwan!")

35 Ga bitjanam n̄han banha w̄ṅan bala banha yol̄juwum buthurum l̄apthuwanan, ga ṅānarr̄ma nhangu banha dh̄ayalayinan ṅuwakurr̄uyinan yana, bala n̄han yakan w̄ṅanam ṅuwat̄jumanan.

36 Bala d̄hupal d̄itjuwanan balaya yol̄juwul̄ warrawul̄. Ga bitjan n̄han Djesuyu dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, "Dh̄wul̄ nhuma n̄arru rakaram yol̄juwul̄im warrawul̄ banha ṅaya dhaṅu yol̄juny

dukthuman." ³⁷ Ga yolŋuyum warrayu banha ŋäkul dhäwum, ga marim-inan dhanal banha mä-manŋandhuwanam. Ga bitjanan dhanal yakan banha rakanhanaminam, "Nhän dhanum ŋayaŋu-ganyim'thundamin rom ŋatja! Djinanum yolŋuyu yaka ŋuwakurrum marimin djäma. Buthuru-dhumukthum yaka ŋäman ga dhäruknharram yaka wäjan."

8

Djesuyu maranhu-guŋan 4000-nha yolŋuny warrayu (Mathuyu 15:32-39)

¹⁻³ Waŋganyimiyum waluyu gulku marimi yolŋu warra buku-luŋ'thuwan nhangul Djesuwul ŋänharawu dhäwuwun. Linygu dhanal yakan nhangu banha malthuwan lurrkun'nha walum, ga dhawul yakan banha biyapulma ŋatha ŋoyan. Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhangu malthundamiwum warrawu bala wäŋanan bitjanan, "Nayaŋu-wuyuwanan ŋaya dhanu djinakum yolŋuwu warrawu. Gulkun dhanu yolŋum warra barpuru bärkunurum ŋarruŋa ga linygun dhanal lurrkun'nha walum bitjan mala-manapanma ŋalmalingul ga yanatj linygu-u-u ga ŋatha ŋalmalingu yawungu dhawar'yun. Ga dhäwulnha ŋalma ŋarru dhanaliny dhanu djannarrminham dju'yun, dhanal bayin bayan nunhuŋ gandarrŋan dalalakthu.

⁴ Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu buku-ganitjuman, "Wäy, buku-djulŋi, dhanum dhanu dhanu ŋayilpin' ŋayi, ... nhalpiyana ŋalma ŋarru dhanaliny maranhu-guŋanma ... nhaliyun?"

⁵ Ga nhanmam Djesuyum dhä-wirrika'yuwan dhanaliny, "Nhämunha' nhuma yaka ŋatham gathan?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Marrkapmi, 7 yana dhanu dämbam."

⁶ Bala nhan Djesuyum wäŋanan dhanaliny, "Ma' dāpthuwan warra munatha'lin." Bala nhan banha lurrkun'ma dämba mäyanan bala buku-wikanan God-Waŋarrnhan. Ga bakthuman nhan bitjan yumur-rku'kuwan bala ŋarruŋan guŋanan malthundamiwul in nhanguwaywul. Ga dhanalim ŋarruŋan guŋanan ŋunha yolŋunhan warrayu. ⁷ Ga lurrkun' dhanal yakan guyam mala ŋayathan. Ga buku-wikan nhan God-Waŋarrnha bayikuya ŋarirri'wu, bala guŋanan malthundamiwul in warrawul bala dhanalim ŋarruŋan yolŋunhan warrayu guŋan. ⁸⁻⁹ Ga bukmakma banha yolŋum warra ga 4000 malam. Ga nyan'thuwanam dhanal ŋarruŋan banha ŋatham ga maranhuyin yana. Ga banha dhanal dhawar'yuwanam nyan'thundaŋurum bala ŋarruŋan banha malthundamiyum warrayu waphumanan bäytjinyaram ŋatha, ga dhananguwan dhanal 7 batjim malany. Ga bewaliam dhurrwaruŋuru nhan Djesuyum yakan yānguwanan dhanaliny ŋayilin. ¹⁰ Ga banha dhanal yolŋum warra yakan ŋarruŋan ŋayilim, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ŋalthuwanan marthanaylin bala dhanal ŋarruŋanan, ŋayilin yäkul i Dalmanuthalin.

Baratjyum yolŋuyu warrayu yakan birrka'yuwan ŋayaŋu- malikuyuman Djesuny (Mathuyu 16:1-4)

¹¹ Ga banha dhanal Djesu ga nhämunha banha yakan malthuwan nhangu, doy'yuwan banhalaya ŋayina Dalmanutham. Ga lurrkun' yolŋu warra bewaliya banha Baratjwuru malaŋuru ŋarruŋan balaya nhangul Djesuwul, bala dhanal yakan dhäruk-duphunminan mä dhanal ŋarru bawa'kuŋan nhanany. Ga bitjan dhanal banha nhanany wäjanam

dhä-wirrka'yuwanam, "Go, wilak mañutji-guñja ñanapilingul ñayañu-ganyim'thundami rom mä ñanapu ñarru nhäma ga mä-yuwalkmiyi banha nhunu yultha yana yaka ganydjarr gathan God-Wañarrwun!"[✧]

¹² Bala nhan Djesum yindi-ñir'yuwanan ga wäñan nhan bitjanan, "Banha ñaya bayiñ bilanyawuyma ñäma, banham nhuma bayiñ nhänany ñayañu-liyuna! Nhäwu nhuma yaka dhañu ñayañu-ganyim'thundamiwum romgu ñañ'thun? Dhäwul warra bitja waniya. Yultha dhañu ñayañu-ganyim'thundamim rom yaka ñoya, ñarru ñaya ñarru dhäwulnha nhumalingu mañutji-wujanma."[✧]

¹³ Ga bewaliyam nhan Djesum ñarruñanan gananan yolñunham warrany bala dhanal malthundamim warra nhangu ñarruñan budapthuwanan marthañayyun bayikuya gulun'ku ñunha gali'in.

*Djägakunhamiya warra Baratjiwurum warrawu
(Mathuyu 16:5-12)*

¹⁴ Manymak, bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan. Ga gandarrñam gulunñam bala dhanal gyañinan banha dhanal menguwan ñathawu mäyanharawu. Ga wañganynha dhanal yakan banha dämbam golan. ¹⁵ Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ñäkul, dhanal ñarruñan wäñanharamin ñathawuy bala nhan bitjanan, "Dharradayiya, ga djäga warra ñay, mä nhumaliny ñarru dhäwul mu mayali'-golamam Geñ Yaritthum ga Baratjiyum yolñuy warrayu, bilanya dhanalingu banha dhärükma bitjan ñathawuy dulul'yumanda."[✧]

¹⁶ Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu nhangu ñäkul bala dhanal mä-dhumbal'yuwanan. Bala dhanal yakan wäñanharaminan, "Nhalpiyan nhan dhañu marrkapma wäñan, ... wilak ñalma dhäwul ñatha guyukan?"

¹⁷ Ga nhanmam banha Djesum marñgiyin dhanalingu nhalpiyan dhanal yakan gyañin, bala nhan bitjanan, "Nhä nhuma yaka dhañu ñathawuyma yana wäñanharami, ... dhäwul nhuma banha nyäku mayalim' mäyan? Nhä nhumalingu dhañu mulkurrma dhumuknha, ñatja?"

¹⁸ Linygu mu nhuma yakan dhañu nhäñalam, ñarru nhuma dhäwulnha banha dharanjanam. Dhañu nhuma dhuñamin nhänharawum. Ga linygu nhuma yakan banha ñäkulam, ga dhäwul yana nhuma dharanjanam, ga banham nhuma dhuñamin yana ñänharawum.[✧]

¹⁹ Nhän nhuma dhañu buku-dhumuktjanan, ñatja? Banha ñaya dämba malany bak'-bakhuman ga maranhu-guñgan 5000-nha yolñuny warrany? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, "12-mu banha batjim, marrkapmi!"

²⁰ Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, "Nhä nhuma yaka dhañu gyañi mu, banha ñaya bakhuman 7 ñatha malany maranhu-guñandawu 4000-gu yolñuwu warrawu? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Yo, 7 banha batjim marrkap!"

²¹ Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Yultha dhañum, bili mu nhuma dhañu nhäñalam nhumalinguru mañutjiyum, ñarru nhäwun nhuma yaka dhañu dhäwulma dharanjan banha ñalanuru nyäku yaka ganydjarr ñarruñan?"

Djesuyu dukthuman mañtji-bambaynha yoljuny ñunhal Bithdjayda

²² Ga bewaliyam nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ðoy'yuwanan ñunhalan Bithdjaydam-n ñayaña. Ga banhalayam dhanal yoljuny warrayu guyukan bambaynhan yoljuny nhangul Djesuwul, ga ñaŋ'thuwan dhanal Djesuny nhan ñarru gathan banha bambaynha yoljuny, mä nhan ñarru ñuwatji. ²³ Bala nhan Djesuyum garr'yuwanan banha bambaynham yoljuny gänañulin ñayili. Bala nhan dhupthuwanan nhanany mañtjim bala gathanan, bala dhä-wirrka'yuwanan, "Ñalan, nhäñalan, ... nhunu?"

²⁴ Ga nhanmam banha yolnum buku-garrwartjinam ga ðawa'yuwan nhan bala djarrpuðay'li ga dhunupali gali'li, bala buku-ganitjumanan, "Dhañu ñaya yaka yolñunham warrany nhäman, ñarru mä ganğa, bilanya bitjan dharpa malany nyin mali'-maliyun!"

²⁵ Ga biyapul nhan Djesu ñarambiya-ñalthuwan banha yolñuwul mañtjili. Ga marimanan nhan yakan banha bambayma yolñu mañtji-dukthukmiyinam nhänharawun yana. Bala nhan banha bayinuya yolñuyum ñuwatjuwmanan nhäñal, linygun nhangu banha mañtjim lapthuwanan. ²⁶ Bala nhan Djesuyum djuy'yuwanan banha yolñunham bitjanan, "Ñarryan ñayilin, ga dhäwulnha ðitjuwa Bithdjaydalim."

Betayu rakaran banha Djesum dhañu Christ banha Mañtji-dhunupayumanda Yolñu
(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)

²⁷ Ga bewaliyam nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan liw'yumanan ñarruñan ñunhalam Djitjariya Bilipayma ñayaña. Ga ñunhalaya gandarrñam bala nhan Djesuyum ñaŋ'thuwanan nhanguway malthundaminham warrany bitjanan, "Wäy, yulparra, nhalpiyan bayin yaka banha yolñuyum warrayu rakaram, ... yol dhañu ñayam?"

²⁸ Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, "Yolñuyum warrayu nhunany bayin yaka dhañu rakaram yana warri nhunu dhañu Djonhha banha Buku-lupthundamin yolñu. Ga waripuyum warrayu nhuna bayin yaka rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ñalapañnha yolñu God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuynha. Ga waripuyum nhuna yaka rakaram, dhañu nhunu waripun God-Wañarrwu djawarrkmi yolñu baman'ñuwuynha."*

²⁹ Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, "Wäy-y, nhumapim yaka nhalpiyan nhänany guyañi, ... yol dhañu ñayam?"

Bala nhan Betayum nhangu buku-ganitjuman bitjanan, "Marrkapmi, dhañum nhunu Christ banha Mañtji-dhunupayumandan yolñu God-Wañarrwunün gänañ'thundan ñätjilinjuwuynha."*

³⁰ Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, "Dhäwulnha nhuma ñarru gulkuwulim rakaran ñay!"

Djesuyu ñätjilmingan rakaran bunakinyarawun
(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)

³¹ Ga bewaliyam nhan Djesuyum rakaranan nhanguway malthundamim warrawu bitjanan, "Ñayapi yana dhañu Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu, dhäwulnha wiripu. Yo, yalalañumim ñayam barkthu banha marimin yana dhañgadiryum, linygu ñurru-warryundayñuyum warrayu ga ñurruñu-djirrikaymiyum ga rom-marñgikunhamiyum yolñuyu warrayu nhänany barkthu likandhu-ðupthun, bala dhanal barkthu nhänany

boyun wañayumun yana. Ga bulal' munha barkthu djułkthu* bala ñaya barkthu wälñayin rakunyñurum."

32 Ga banha nhan Djesu rakaranhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan worryuwan bala dhaykuwanan raypirri'yuwanan nhanany bitjanan, "Marrkapmi, dhäwul nhunu bitja wanjya! Ñayam ñarru dhanaliny gulyumana nhunñuru boyandañurum rakunykuhanñurum."

33 Ga bitjanam nhan banha Betam wäñan dhäwul God-Wañarrwurum ñayanñuyu. Bala nhan Djesum bilyuwanam bala ñarruñan nhäñalan malthundaminham warrany nhanguway, bala nhan madakarritjthun dhärükthum wäñan Betanham bitjanan, "Mukthuwa! Dhuwanma yaka Djayinnha wäña banha nhan buñgawan wañawun malañuwu. Gatjuy yutñuwan. Dhanu nhunu yaka yolñuwurun ñayanñuyu wäña, dhäwul God-Wañarrwurum ñayanñuyu."

34 Bala nhan Djesuyum waripunham yolñuy warrany ga malthundaminny warrany nhanguway yurum'thuman, bala nhan dhanaliny yakan marñgiyumanan bitjanan, "Bilañ nhan ñarru yolñu yaka djälmiyi nyäkum malthundawu, nhan ñarru yaka bitjanma linygu nyäkum malthun, banham nhan ñarru menguman nhanguwayma ñayanu, ga malthunma nhan ñarru God-Wañarrwun ñayanñuwu, bayaya ñarru banha yolñu djälmiyi boyandawum nhangu wañayumandawum. Ga nhanmam ñarru yaka bitjana linygu malthuna yana, bitjan bayiñ yolñuy l'aw'yuman nhanguway dharpa-mälakthumanda lambarryu, bala ñarruñan gumurr'yuna rakunydyñyarawun yana.* 35 Ga banha ñarru yaka yolñu nyena nhanguwaywurum wälñayu, ga luñ'thuman ñarru yaka be nhä mala rom, yana yaka yindikunharami, bayikuyam yolñuwu ñarru banha nhäm mala ga wälñam nhangu winya'yuna yana. Ñarru banham yolñu, banha nhan ñarru wañayi linygu nhan bayiñ yaka nyäku malthun, ga rakaram bayiñ yaka God-Wañarrwun yana rom, yalalañumim nhan barkthu gi banha nyinayim wälñam dhawar'yundanharran.* 36 Ma' ñäkan warra! Bilañ nhunu yolñu nukunydyam wal'ñu, ñunhuñ nhä gul'kumim, ga bayiñ nhan ñarru banha God-Wañarryum nhunany dupthunma, ga nhan nhunu ñarru banha mäyamam? Dhäwulnha! 37 Ga bayiñ nhunu yaka mäyu-dapthuman nhä malany djinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu ñarru dhäwulnha buku-djułkthuman guñan ñunhuñ nhä wälñawum nhunñuwawaywuru ditjumandawu!

38 Yo, ñäkan warra! Dhanum yaka djinañum bala yolñuyum warrayu djinalam munatha'ñam warkthun gul'kun marimin malikum rom malany. Ga dhäwulnha dhanal yaka ñayanñumiyim malthundawum God-Wañarrwum. Ga bayiñ nhunu ñarru yaka räy-nhinathunñanmi nyäkum malthundawu, ga marñgiyumandawum nyäku, ñayam ñarru bitju bili nhunñum räy-nhinathunñanmi, ga dhäwulnha nahunanham rakarañ ñunhalam God-Wañarrwulim gumurrña. Linygu ñayam barkthu banha Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu, ditjun bewali djiwarr'ñurum ñapa-malamin ñanapu djiwarr'wuynha dhäwumin yolñu warra. Ga yarrupthum ñanapu barkthu banha djiwarr'ñurum djenarra'yakaynha bäyman guñgurrkuñgurrnha, ga bilanyamiyun ñarru banha yolñuyum warrayu dharanñum nhänany.

* 8:31 Djesum banha rakunydyin Biraydi waluyu (banhayam wangany walu). Ga moluñam nhan yakan ñoyan Djatatın (banhayam märrman' walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banhayam lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan märrma' yana munham rakunyama yakan ñoyan, Biraydi gämuk ga Djatati gämuk. ✧ 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23;14:27 ✧ 8:35 Mathuyu 10:39; Luk 17:33; Djon 12:25

9

1 Yo, yaka warra mengunam nyäku dhärukma ñay! Djinalañam malaña dhanu nsuma yaka dhäya-dhäya, banha nhuma bayañu yana wañayin, yalalañumiyum nsuma barkthu banha lurrkun'thun yana yolñuyum warrayu nhäñun nhan ñarru God-Wañarryum nhanguway romnham ñarruñanharamingun, ganydjarryum yindiyun wal'ñu marimin."

Djesum djambin waripunuyinan ga girrim' nhangu yakan djalkarr'yuwanan banhalaya bukuñam (Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)

2 Ga 6 walu djulkthuwan, bala nhan Djesuyum garr'yuwanan Betanham ga Djayimnham ga Djonham, mä dhanal ñarru bukulin ñarruñu yolñunharralin. Ga banha dhanal ñunha bukum gathan bala dhanal nhäñal Djesunham nhan waripunuyinan mañutjinam dhanalingul. 3 Ga girrim' nhangu yakan banha biyapulnha wal'ñu dhika djalkarr'yuwan, gaywarañun yana lanyinñha bäyman, banha yaka djulkthumana bilan nhä watharr marimi girri'. 4 Ga ganyim'thuwanan dhanal banha nhäñalam nhanany Djesunham nhan yakan wäñan bayikulin banha ñätjilñuwulin ñalapañwuli wulaykul, Yilaydjawulin ga Mawtjitjukulin.

5-6 Ga mariminan dhanal banha malthundamim warra biyanyinam, ga nhanmam banha Betam mä-dhumbal'yuwanan bala nhan guyañinyanharan wäñan bitjanan gam', "Wäy Garray, ñuwakurrun dhanum marimin, ñatja? Nhä banha ñuwakurru ñanapu ñarru nhumalingu warraw'ma malany warkthun? ... wañganyama nhungu ga wañganyama Yilaydjawu ga wañganyama Mawtjitjukun?"

7 Ga bewalim bala wañupinin malñ'thuwan bala yana dhurthurr'yuwanan dhanaliny. Bala dhanal ñäkulan rirrakaynha nhan yakan wäñan beñuru mañanñurum bitjanan gam', "Ñakan warra! Dhuwanian banha nyäkuwayma wal'ñu gäthu'minju marrkapma. Nhanguwaynha yana warra buthuru-bitjuwam!"*

8 Ga banha dhanal ñäkul rirrakayma, ga dawa'yuwanam, ga nhäñalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyaynhan.

9 Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan yarrupthuwanan bukuñurum. Bala nhan Djesuyum wäñanan dhanaliny bitjanan, "Nhä nhuma banha nhäñal, dhäwulnha nhuma ñarru rakaram yolñuwulim warrawul. Naya mu dhanu Yuwalkunum Wal'ñu Yolñu. Nurrunum ñaya barkthu wañayi, ga biyapul ñaya barkthu banha wälñayi." Ga ñarrun nsuma barkthu banha yolñuwulim warrawul rakanan."

10 Ga bat-bitjanan dhanal yakan banha dhärukma nhanany Djesunham gathan, ga dhäwulnha dhanal banha yolñuwulim warrawul rakanan. Bala dhanalim banha lurrkun'ma nhangu malthundami warra yakan dhä-wirrkayunmin bitjanamin, "Nhäwu nhan banha bitjanam wäñan? Be nhan barkthu biyapul wälñayi rakunynurum? Nhaliyün barkthu banha bitjum malñ'thu?"

11 Bala dhanal nhanany dhä-wirrkayuwanan bitjanan, "Nhäwu bayin yaka banha Rom-marngikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan ñarru Yilaydjam ñurrunum doy'yu, ga ñarrun barkthu nhanmam Christma banha Mañutji-dhunupayumandam yolñu doy'yu? Ga nhunupim yaka nhaliyana guyañi way, Marrkapmi?"*

12 Bala nhan Djesuyum buku-bakthumanam bitjanan, "Yultha dhuwanma. Nhän ñatjil ñarru banha banhaya baman'ñuwuy ñalapañ

yäku Yilaydja n̄rrun̄um doy'yu, n̄tjilm̄inganma dhukam yäkh̄un nhangum banha Man̄tji-dhunupayumandawum Yol̄nuwu banha nhan God-Wan̄arryu nhanany n̄tjilm̄ingan dhä-n̄tjil yana. Ga nh̄awun nhumam bayīn yaka dhan̄u d̄jinan̄um warrayu dh̄awulma banha dharangan banhayam mala dh̄awu banha wukirriwuyma n̄unha God-Wan̄arrwulim d̄jorra'na, bayikuwuyma banha Yuwalkkuruyma Wal'nu Yol̄nuwuy? N̄arru l̄nygu mu dhanal banha dh̄awum nhanguruy wukirri, ga yol̄nuyum warrayu nhanany n̄arru bukuyu-dupthuna bala dhanal n̄arru boyana nhanany wan̄ayumana. ¹³ Gatjuy, n̄uwatjuman warra n̄akam! Banhayam banha n̄tjil̄in̄um yol̄nu Yilaydjam l̄nygu nhan doy'yuwan. N̄arru yol̄num warra dhanal̄inguwaynha n̄ayan̄uwu malthuwan bala mal̄ikuyumanan nhananham nh̄ajal. Ga bilanyaya dhanal yakan banha n̄tjil̄in̄uyum d̄jawarrkmiyu warrayu dh̄arukma wukirri n̄tjilim."

Djesuyu dukthuman yothuny banha mal̄ikuyu birrimbirryu yakan gathan

(Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)

¹⁴ Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' malthundami warra nhangu doy'yuwanam waripuwum warrawu malthundamiwu, bala dhanal nh̄ajalan gul̄kunhan yol̄nunham warrany. Bala banha yol̄num warra l̄un'thuwanan bala yakan nh̄ajalan Djesuwun banha malthundaminy warrany dhanal n̄arrun̄an dhaykunharamin n̄unha rom-mar̄ngikunhami yol̄nu warra. ¹⁵ Ga banha dhanal yol̄nuyum warrayu nh̄ajalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan, l̄nygu dhanal banha bitjan guyan̄in yana warri nhan yakan badak nyenan n̄unhalaya bukun̄a. Bala dhanal gumurr-yut̄thuwanan nhangu.

¹⁶ Bala nhan Djesuyum dh̄a-wirrk'a'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Nh̄awuy nhumam yaka dhan̄u dhaykunhamim?"

¹⁷ Ga nhanmam wan̄ganyma yol̄nu bitjanan w̄an̄an gam', "Marrkapmi, n̄aka nh̄anany! Dhan̄u n̄aya yothuny dirramuny nyäkuway guyukan, mä nhunu n̄arru dukthuman nhanany. Dh̄awul nhan dhan̄u dh̄aruknharra ga dhan̄u nhanany bayīn yaka mal̄ikuyu birrimbirryu mala gathan.

¹⁸ Ga banha nhangul̄ bayīn mal̄ikum birrimbirr gul̄niya bala nhan bayīn nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhangul̄ bayīn dhurrwan̄urum n̄arrun̄ n̄alma djalkthunmin bala nhan bayīn rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayīn banha wanyuyin bilanyan bitjan dharpan. Ga n̄an'thuwan n̄aya dhan̄u malthundaminy warrany nh̄ungu gūnga'yundawu, dhawat̄thumandawu d̄jinaku birrimbirru, n̄arru gul̄kurun."

¹⁹ Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma n̄akul bala nhan marim-inan madakarr̄it̄jinam dhanal̄ingu ga bitjan nhan w̄an̄anam, "Nh̄a n̄huma dhan̄u yol̄num warra dharan̄gandanharan, l̄nygu mu n̄aya bayīn yaka nhumal̄iny dhan̄u mar̄ngiyumanma bitjan mu bili yana, ga nh̄a nhumam yaka dhan̄u dh̄iryun mar̄ngiyim? Dh̄awul n̄huma yaka dhan̄u nyäku yuwalkma mä-yuwalkmiyi, n̄atja? Nh̄amunha'min n̄aya n̄arru n̄humal̄ingu gäl̄kulamam? Gu, guyukan̄an warra yothunham r̄alin!" ²⁰ Bala dhanal l̄aw'yumanan banha yothunham bala guyukan̄an nhanany Djesuwul̄in. Ga banha nhan bayīnuya mal̄ikuyum birrimbirryu nh̄ajal Djesunham bala nhan dupthuwanan banha yothunham munatha'lin, baya yakan djalkthunmin, ga dhurrwaramurrum n̄arrun̄an n̄alma yut̄thuwanan.

²¹ Bala nhan Djesuyum dh̄a-wirrk'a'yuwanan banha mälu'min̄unham bitjanan, "Nh̄atha nhan yakan dhan̄u bitjanam?"

Bala nhan banha mälu'minuyum rakaranan, "Bilanyamiyu banha nhan yutjuwala yana. ²² Wiyinñumi nhan yakan dhanu malikum birrimbirr djälmiyi nhangu boyandawum. Ga bitjan linygu nhan bayin yaka nhanany djalkthun, waripum bayin dupthun gurthalin ga waripum bayin gapulin gwulwulyuman. Ga buku-djulñi ñatjil ñalinyuny gunğa'yuwa, gu? Bayin dhanu gumurr-yalngim, ma' mañutji-wuyuwun ñalinyunngu, ga dukthuman dhanu yothunham."

²³ Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Nhäwu nhunu bitjanam wäñan, 'Bayin dhanu gumurr-yalngim'? Nayam ñarru dhanu djäma yana, bayin nhunu ñatjil ñarru mä-yuwalktji nyäku!"

²⁴ Bala yana nhan banha bäpa'minüm mälinganminan bitjanan, "Mar-krapi, linygun ñayam dhanu mä-yuwalktjinan. Gu, gunğa'yuwan nhänany mä nyäku ñarru mä-yuwalktjinyaram marimin yana wanyuyi."

²⁵ Ga bilanyamiyüm waluyu nhan Djesuyum nhäñalan gulkunhan yolñunham warrany dhanal ñarrunñan gitthuwan räli malam. Bala nhan dhäruk-gunñanminan bayikuya malikuwum birrimbirru bitjanan, "Nhunu dhanu birrimbirr, dhawatthuwan djinakuñim yothuwul, mä nhan ñarru ñaman ga wäñan! Ga dhäwulnha biyapulma ñitjuwa nhanguñ."

²⁶ Ga banha nhan bayinuya malikuyum birrimbirruyü ñakul Djesunham wäñanhara, bala nhan yatjuwanan mariminan dhika. Bala nhan banha yothum gälkinan, dalalakthuwanan, bitjan yakan rakunynha ñoyan. Bala yakan banha yolñum warra rakaranhaminan banhalayam, "Wäy, linygun nhan dhanu wañayinan!"

²⁷ Bala nhan Djesuyum ñarambiyan nhanany gathan bala ñakanhaminñanan.

²⁸ Bala dhanal Djesum ga malthundamiyüm warrayu nhanguru gananan banhayam ñayi, bala gulñyanan bunbulin. Bala dhanal ñunhalam dhä-wirka'yuwanan Djesunham bitjanan, "Wäy, nhäwu banha ñanapum dhäwul dhawatthuman banhayam malikuny birrimbirrñha?"

²⁹ Bala nhan Djesum wäñanan bitjanan, "Ñuwatjuma ñakam! Bilanyayam banha birrimbirr mala malikun marimin. Ga banha nhuma ñarru yaka dhäwulma bukumiñgan gunğa'yundawum, nhu-ñam ñarru dhäwulnha bilanyanham birrimbirrñha mala dhawatthuman yolñuwulim."

*Djesuyu biyapul rakaran nhanguway wañayinyarawu
(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)*

³⁰ Ga bewaliyam nhan Djesum ga malthundamiyüm warrayu nhanguru gananan banhayam ñayi bala dhanal ñarrunñan Galalilin makali ñayili. Ga dhäwulnha nhan yakan banha djälmiyin dhanal ñarru yolñum warra nhangu maringiyi banha nhan yakan ñunhalaya nyenan. ³¹ Yo, djälmiyinam nhan yakan, nhan ñarru ga malthundaminhan warrany nhanguway marñgiyuman. Ga bitjan nhan wäñanam gam', "Yaka wiyin'ma, bala dhanal barkthu nhänany ñarambiya'-gunun waripuwulin mulkuruwulin yolñuwul warrawul. Bala dhanal barkthu nhänanham banha Yuwalknham Wal'ñu Yolñuny boyun murrkay'yumun. Ga wañayi ñaya barkthu yulñum, ñarru ñaya barkthu biyapul wälñayi dhur-rwaranuru bulal'ñurum munhanuru."*

* **9:31** Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wangany walu). Ga moluñam nhan yakan ñoyan Djatatin (banham bulal'nha walu). Ga wälñayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma ñoyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

³² Yo bitjan nhan yakan banha Djesuyum rakaran, ñarru nhangu banha malthundamim warra mä-dhumbal'yuwanan. Ga dhäwulnha dhanal banha biyapulma nhanany dhä-wirrka'yuwan.

Djesuwu malthundami warra yakan dhäruk-ðupthunmin yol ñarru ñurrunyuyi

(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)

³³ Ga bewaliyam dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarrunanan, ga doy'yuwan dhanal ñayina yäkuña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal djudupthuwanam bunbulim bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Wäy, yulparra, nhäwuy nhuma yakan banha dhäruk-ðupthunminam?"

³⁴ Ga dhanalim banha dhäwulnha nhangu buku-ganitjuman banha nhäwuy dhanal yakan wäñanharamin dhuka-ñupan, yol ñarru banha ñurrunyuyi bewaliya malañuru.*

³⁵ Bala nhan Djesum nyenanana bala nhan yakan dhanaliny marñgiyumanan bitjanan, "Bilañ nhunu yaka ñunhuñ yol yolñu djälmiyi nhunu ñarru ñurrunyuyim, nhunum ñarru bitjan bitjuwalak dhanu gay' yolñu, djämamin yana birrka'miwun yolñuwu."*

³⁶ Bala nhan Djesuyum yothunham law'yumanan bala dhangiyuwanan nhanany, ga gunyanam nhanany ñapungal'in gumurr'in dhanalingul, bala nhan bitjanan wäñanam, ³⁷ "Bayin nhunu ñarru bilañ yol yolñu gumurr-ñuwatji yolñuwu räywuywum, linygu nhan banha nyäkuñ yolñu, banhayam nhunu nyäkuñ gumurr-ñuwatjin. Ga bayin nhunu nyäkuñ gumurr-ñuwatjin, banham nhunu gumurr-ñuwatjin nyäkuñ mälu'minuwu, bayikuyan banha nhan nhanany djarr'yuwan ñarrunharawu räli dhambal munatha'li ñayili."*

Yol ñalmalinguram gali'ña?

(Luk 9:49-50)

³⁸ Ga bewaliyam dhurrwaranuru bala nhan Djesuwum malthundami yaku Djonma wäñanan bitjanan, "Wäy, Marrkapmi, ñunha ñanapu yolñuny nhägal nhan yakan malikuny birrimbirnha dhawatthuman nhunñuru yäkuyu. Ñarru ñanapum gulyuman nhanany, linygu nhan banha yaka ñalmalingura malaña."

³⁹ Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu buku-bakthuman, "Dhäwul nhuma warri banha gulyumarra dhanaliny, linygu banha ñarru yaka yolñuyu warkthun ganydjarimim rom nyäkurum yäkuyu, ga yalalam nhanmam ñarru banha dhäwulnha nyäkuñ malikuyuman wäña. ⁴⁰ Ga bilañ nhan yolñu dhäwulma baku-ñayathandami, banhayam nhan ñalmalinguran gali'ña.* ⁴¹ Nuwatjuma guyaniyam! Bilañ nhan ñunhuñ yolthu nhuna gunga'yuwan linygu dhanal marñgi banha nhunum bayin yaka malthun Christ-kum, nhanmam ñarru banha God-Wañarryum banhayannah yolñuny dhäwulnha yana menñum, bayaya banha nhan gapum yana nhunñu gunan."*

Dhäwulnha bul'yuwa dhuwurr-malikuyum romdhu

(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)

⁴² Ga biyapul nhan Djesu wäñan bitjan, "Bilañ ñarru ñunhuñ yolthu yolñuyu mañutji-warryun nyäkuñ yothuny malikulim romli, bala nhan ñarru banha gulyuna nyäkuru mä-yuwalaktjinyañurum, nuwakurram nhangu banha bayikuyam yolñuwu mañutji-warryundamiwum nhanany

* 9:34 Luk 22:24 * 9:35 Mathuyu 20:26-27;23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26 * 9:37 Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20 * 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23 * 9:41 Mathuyu 10:42

ɲarru mayan' nha mata'yuman raki'yun, yindiyun bāthuyu, bala ɖupthuna dhūlmūlin ɖamurrūn'lin gapūli, mā nhan ɲarru gulwūlyuna.

⁴³ Ga bayin̄ nhunguru goŋdhu ɲarru bilan̄ nhā malikum warkthun, nhunum yana gulktuman banhayam goŋ, linygu ɲuwakurrum nhungu nhunu ɲarru djiwarr'lim gulŋiyi goŋ waŋganymin. Ga bayin̄ nhunu baɖak yana goŋ-mārrma'mim, nhunanham barkthu ɖupthun balan gurthalin̄ banha dhā-gir'yundamilin̄ ɲayili. ⁴⁴ [Ga banhayam dhaŋu malikun marimin ɲayi. Ga gurtham bayin̄ dhāwulnha bulŋuyuktji ɲunhalayam ɲayiŋa. Ga mewirrim' bayin̄ yaka wālŋan yana galyun, malikuyumana bayin̄ yaka ɲunhuŋ nhān malany.] ⁴⁵ Ga bayin̄ nhunguru nukuyum golan̄ nhuna malikulim, gulktuman yana dhaŋuyam nuku, linygu ɲuwakurrum nhungu nhunu ɲarru barkthu djiwarr'lim gulŋiyi nuku waŋganymin. Ga bayin̄ nhunu baɖak yana nuku mārrma'mim nhunanham barkthu ɖupthu balan gurthalin̄ banha dhā-gir'yundamilin̄ ɲayili. ⁴⁶ [Ga banhayam dhaŋu malikun marimin ɲayi. Ga gurtham bayin̄ banha dhāwulnha bulŋuyuktji banhalayam ɲayiŋa. Ga mewirrim' bayin̄ yaka wālŋan yana galyun, malikuyumana bayin̄ yaka bilan̄ nhān malany.] ⁴⁷ Ga bayin̄ nhunguru maŋutjiyum nhuna golan̄ malikulim romli, nhunum yana dulŋurr'yuwan maŋutjim nhunguway bala ɖupthuwan, linygu ɲuwakurrum nhungu nhunu barkthu djiwarr'lim gulŋiyi maŋutji waŋganymin, ga bayin̄ nhunu maŋutji mārrma'mim yana, nhunanham barkthu ɖupthu ɲunha gurthalin̄ banha dhā-gir'yundamilin̄ ɲayili. ^{*}

⁴⁸ 'Ga banhayam dhaŋu malikun marimin ɲayi.

Ga gurtham bayin̄ banha dhāwulnha bulŋuyuktji banhalayam ɲayiŋa,
ga mewirrim' bayin̄ yaka wālŋan yana galyun malikuyuman bayin̄ yaka ɲunhuŋ nhān malany,' ga bilanya. ^{*}

⁴⁹ Yo, ga God-Waŋarrayum ɲarru banha birrka'yunna nhanguwayma malthundaminy warrayum gumurr-dālmurrum rommurru, bitjan bayin̄ yaka yolŋuyu ɖamba'ɖambakum nhanguway gaŋany dhunupayuman gurthayu.

⁵⁰ Manymak, dje'lam dhaŋu ɲuwakurru, bayin̄uyan bayin̄ banha ɲathanham dhākaymiŋan. Ga banha ɲarru dhākayma dhawar'yun banham ɲarru malikun, bala bayin̄ djalkthuna. Yo, nhumam bitjan banha dje'lan, dhākaymiŋanmiyan mā nhuma ɲarru yaka ɲuwatjumana nyenam yolŋuwulim warrawul̄ malaŋa, ga mā-ɲuwatjinyamin ɲarru yaka bukmaknha. ^{*}

[Bilanya dhaŋu! Mā gaŋga warra dhaykunharamiyam, yol ɲarru bunḡawayi ga yol rāywuy!"]

10

Baratjiyu yolŋuyu warrayu yakan dhuka maŋ'thunman nhalpiyan dhanal ɲarru mayali'-golam Djesuny banha māyanhaminyawuy rom (Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)

^{*} **9:43** Mathuyu 5:30 † **9:44** ɲunha ɲurruŋuŋam djorra'ŋa Gurikmurrum dhārukurrum, dhaŋu namba 44-m dhāwul yaka dhāya. ‡ **9:46** ɲunha ɲurruŋuŋam djorra'ŋa Gurikmurrum dhārukurrum, dhaŋu namba 46-m dhāwul yaka dhāya. ^{*} **9:47** Mathuyu 5:29 ^{*} **9:48** Yitjaya 66:24 ^{*} **9:50** Mathuyu 5:13; Luk 14:34-35

1 Bala nhan Djesum n̄arrunanan balan Djudiyalin makali n̄ayili. Ga waripum nhan bitjanan bala n̄arrun̄an Djodinlin manili galki gali d̄himurun̄an. Ga gul̄kun banha yol̄n̄um warra lun̄'thuwan n̄hangul̄. Ga biyapul nhan yakan Djesuyu mar̄ngiyuman.

2 Ga Baratji yol̄n̄u warra balaya n̄arrun̄an bala dhanal dh̄awirka'yuwanan nhanany, yāna birrka'yuan bitjan, "Nhalpiyan yaka n̄unha n̄almalingum rom wāna, ... nhan n̄arru dirramuyu ganan n̄hanguway dh̄ayakanham bala d̄juy'yunna nhanany?"

3 Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjumanan bitjanan, "Guyaniya n̄at̄jil, nhalpiyan yaka n̄unha Mawtjit̄ik̄um Rom wāna bayikuyam banha n̄almalingurum romgu?"

4 Bala dhanalim buku-ganitjuman bitjanan, "Nunha n̄almalinguram mala-n̄urrkanhaȳn̄uwum Mawtjit̄ik̄um yaka rom barran̄ga'yuan n̄almalingum bitjan gam': Nurr̄un̄um nhan n̄arru d̄jorra' n̄at̄jil wukirri ganamin̄yarawu, ga n̄arrun nhan n̄arru ganama nhanany."*

5 Bala nhan Djesuyum buku-ganitjumanam bitjanan, "Nāka warra! Yuwalkmu nhan banha mala-n̄urrkanhaȳn̄uyum Mawtjit̄ithum bitjanayam rom gunyan, linygu nhuma dhan̄u n̄ayan̄u-wanyumi warra. 6 Ga dh̄awul warra banhayam dh̄awuny mengun̄ n̄ay, banha n̄urr̄uyirr'yundam, banha nhan God-Wan̄arryu bokman dhan̄u d̄jiwarr' n̄ayi ga dhan̄u munathany' n̄ayiny! Nunha yaka wukirriwuyma dh̄aya bitjan gam',

'God-Wan̄arryu banha bokman yol̄n̄unham, dirramuny ga dh̄aykany.*

7 Ga bayikuyan ḡamurru'wu nhan n̄arru banha dirramuyum ganan n̄hanguway n̄āndi'min̄unham ga mālu'min̄unham, bala n̄arrun̄an ga māyaman n̄hanguway dh̄ayakanham, mā dhupal n̄arru yaka nyenam n̄ayan̄u-wan̄ganyinha,

8 ga bulal'ma banha n̄arru wan̄ganydj̄in.*

9 Ga banha nhan God-Wan̄arryu dhupaliny wan̄ganyguwanam, ga dh̄awulnha n̄arru banha dhupaliny bilan̄ yol̄thum ḡanan'thunan, linygu banhayam dhan̄u mālikun marimin rom!"

10 Ga bewal̄iyam nhan Djesu ga malthundami warra n̄hangu gul̄n̄iyanan bun̄bulin̄ ḡanan̄ulin̄. Ga banhalayan dhanal yakan n̄an̄'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "N̄h̄ mu nhunu yakan banha n̄anapiliny mar̄ngiyumanam yut̄ayutan̄umim?"

11 Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Bilan̄ n̄arru dirramuyu ganan n̄hanguway dh̄aykany ga māyam n̄arru n̄unha waripunham, banhayam nhan ga marramban' warkthun. 12 Ga bilanyaya bili dh̄aykawum. Banha nhan n̄arru ganan n̄hanguway dhuway'min̄uny bala yut̄thuna ga waripunhan māyam, banhayam nhan marramban' warkthuwan."*

Djesu bukumingan yumurrku'wu
(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)

13 Wan̄ganymiyum, yol̄n̄uy warrayu guyukan dhanalinguway yu-murrkun̄y' bala Djesuwul, mā nhan n̄arru gōn̄-n̄althun dhanalingul̄ ga bukumingan n̄an̄'thun God-Wan̄arrnha mā n̄hangu n̄arru banha n̄ayan̄u-n̄uwat̄jinyaramim rom mān̄'thuna dhanalinguran. Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dh̄aykuwanan dhanaliny n̄an̄'n̄andhuwanan.

* 10:4 D̄ambu-wil̄'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31 * 10:6 Dh̄awu N̄urr̄uyirr'yundan̄uru 1:27;5:2 * 10:8 Dh̄awu N̄urr̄uyirr'yundan̄uru 2:24 * 10:12 Mathuyu 5:32; 1 Gorinli 7:10-11

14 Ga banha nhan Djesuyu dhanaliny bilanyaḷim nhāḡal, bala nhan maḡakarritjtjinan nhangu malthundamiwum warrawu bala nhan wāḡanan bitjanan, “Yaw, dhāwul dhaḡu yumurrku'nham ḡaḡ'ḡaḡdhuwa, ḷinygu God-Waḡarrwum dhaḡu yolḡu warra bilanyan bitjan dhaḡu warra, ḡay'.” 15 Yo, ḡuwaḡjuma warra bitja ḡuyaḡiyam. Bayiḡ ḡarru banha yolḡu yaka yuwalkma wal'ḡu djalmiyi God-Waḡarrwum, dhanalim ḡarru yulthan yana ḡayaḡumiyim nhangu, bitjan dhaḡu warra yumurrku' ya' yultha bayiḡ yaka ḡayaḡumiyi dhanaliḡuwaywu ḡaḡdi'miḡuwu ga mālu'miḡuwu. Ga banha dhāwulma, dhanalim ḡarru banha dhāwulnha yana God-Waḡarrwum yumurrku'.”* 16 Ga dhurrwaraḡuru bewaḷiyam bala nhan Djesuyum dhanaliny yakan yumurrkunham law'lawyumanan, bala nhan ḡoḡ-nalthuwanan bala bukumiḡanan God-Waḡarrwulin nhan ḡarru dhayḡḡana nhangway ḡayaḡu-ḡuwaḡjinyamim rom dhanaliḡuḡin, bukmaḡḡulin yana.

Nukunyḡja' yolḡu yakan rangan nyenanharawu God-Waḡarrwu ḡali'wu (Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)

17 Ga banha nhan Djesu yakan gurku'yuwanam ḡarruḡanharawum, bala nhangu banha ḡirramum doy'yuwanan. Bala bun'kumu-djiḡthuwanan nhan gumurḡin Djesuwulin bala nhan dhā-wirrka'yuwanan bitjanan, “ḡuwakurru Maḡḡikunharami, ḡaya nhuna dhā-wirrka'yun ḡaḡjil. Bilanya dhaḡu ḡam': Nhalpiyan dhika ḡaya ḡarru yulḡum, mā ḡaya ḡarru yultham yana maḡḡiyi banha ḡaya barkthu djiwarr'ḡam nyenay God-Waḡarrwulim wiyiḡumim, wāḡa-dhawaḡ'yundanharraḡ?”

18 Bala nhanmam Djesuyum buku-ganiḡjuman bitjanan, “Nhāwu nhunu dhaḡu bitjanam wāḡan, ‘ḡuwakurru Maḡḡikunharami?’ bitjanam. Dhāwul dhaḡu bilaḡ yol yolḡu yuwalkma wal'ḡu ḡuwakurru, God-Waḡarr dhaḡu nhanbayin yana ḡuwakurru. 19 ḷinygu mu nhuma dhaḡu God-Waḡarrwum dhāruk-ḡuḡanminyarawu maḡḡi banha yaka bitjan wāḡa,

‘Dhāwul yolḡuny boya waḡayuma;

Dhāwul marramba'yiya;

Dhāwul manaiya;

Dhāwul yalkuḡ rakaraḡ;

Dhāwul mayali'-wilkthuwa yolḡuny, bala ḡarriya manaiyan nhanbal nhām malany;

Mā-nalthuwa nhunḡuway ḡaḡdi'miḡuwum ga mālu'miḡuwum.’”*

20 Bala nhan banhaya yolḡu bitjanan buku-ganiḡjuman, “Yultha yana marrkapmi maḡḡikunharami. ḡayam yakan dhaḡu ḡathan ga malthuwan djinakuyam romḡu bewaḷi ḷinygu banha ḡaya yothu yana.”

21 Bala nhan yakan Djesuyum nhāḡalan banhaya yolḡunham ḡayaḡuyum mā-ḡuwaḡjinyarayun bala nhan bitjanan wāḡan, “ḡaḡjuy, diḡjwan ḡayilin ga djalimnha nhunḡuway nhām malany warppam'thuwan yana. Ga banha nhunu ḡarru rrupiyam māyam bala mala-wulkthuman banhayam, bala ḡuḡan ḡunha ḡurruwuykminhan yolḡuny warryay. Bala nhunu ḡarru nyākun malthun. Ga yalalam nhan ḡarru God-Waḡarryum nhunḡum buku-diḡjuman ḡuḡan nhā mala ḡunhalan djiwarr'ḡan.”

22 Ga banha nhan bayiḡuya yolḡuyu bilanyawuyma ḡākul Djesunham, bala nhangu ḡayaḡum-maḷikinan. Bala nhan ḡayilim ḡarruḡan ḡaḡa-maḷikiyinan, ḷinygu nhan banha yuwalk yana nukunyḡjam'.

* 10:15 Mathuyu 18:3 * 10:19 Dawatḡhun Yetjiḡḡuru 20:12-16; Dāmbu-wil'yundami Rom 5:16-20

²³ Bala nhan Djesuyum nhäjalan ñarruñan, bala nhan wäñanan nhanguway malthundamiwum warrawu bitjanan, “Gumurr-wanyun dhanu marimi nukunyɗa'wum yolñuwu gulñiyinyarawu balam dji-warr'lim!”

²⁴ Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu ñakul nhanany bilanywuyma wäñanhara bala dhanal mä-dhumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul wäñan bitjan, “Ñakam warra ñuwatjuma! Wanyu dhanu marimi gulñiyinyarawu God-Wañarrwulim gurruṭumilim romli. ²⁵ Guyañiya banha wäyin'nha yäkuny gamulnha, yindi nhan banha marimi, ga gumurr-däl nhangu banha gulñiyinyarawum ñunha yutjuwalamurru ñarñgamurru, banha girri'wuy djawar'yunda nel. Yo, bilanyayan banha yulñum nukunyɗa'wum yolñuwu, marimin yana gumurr-wanyun gulñiyinyarawu God-Wañarrwulim romli.”

²⁶ Ga nhalpiyan nhan yakan banha Djesu wäñan, dhanalim banha marimin mä-dhumbal'yuwanam. Bala dhanal dhä-wirrika'yunminan bitjanan, “Ga bilan nhan yaka dhanu yultham wäña, ga yolnha ñarru barkthu gi banha nyenay ñunhalam djiwarr'ñam nhanguram God-Wañarrwulim?”

²⁷ Bala nhan Djesuyum dhanaliny ñarruñan nhäjalan, ga bala bitjanan nhan wäñanam, “Yolñum ñarru banha dhäwul gänam gulñiya God-Wañarrwulim Romli nhanguwaywurum ñayanuyu. Ñarru yaka warra menguñam, nhanmam ñarru banha God-Wañarryum djäma yana nhä malany bukmak.”

²⁸ Ga nhanmam Betayum buku-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi, ñanapum dhanu bili ganan nhä malany ñanapilinguwayma, bala malthuwanan nhungun. Ga nhä dhika ñanapilingum buku-ditjumanda?”

²⁹⁻³⁰ Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Ñaya nhumalingu rakaraman! Bayiñ ñarru yolñu djälmiyi malthundawu nyäkum, bala ñarruñan ganana ñarru nhanguway ñañdi'miñuny ga mälu'miñuny ga yumurrkuny' nhanguway nhan ga yukuyuku'miñuny warrayu nhanguway ga ñayi nhanguway ga djäma nhanguway ga nhä malany girri' nhanguway, bala nhan ñarru ñarruñan yaka buku-liw'yumana yolñuwun warrawu dhäwun ñuwakurrun rakaram nyäkuruynha. Ga yalalañumiyum nhangum nhangum barkthu banha buku-ditjumu biyapulnha wal'ñu gulñun marimin, bukulin-ñalthumu barkthu. Nhä malany nhan ganan, nhangum barkthu gulñun buku-ditjumu. Ga ñayanu-liyundamim rom nhan barkthu gi banha mäyan yana, linygu nhan yakan banha nyäku malthuwan. Ga yalalañumin banha barkthu dhanu munatha' ñayi dhawar'yum, bala nhan barkthu banha nyinayim wiyinñumin walñä-dhawar'yundanharan ñunhalan galkin yana God-Wañarrwulim. ³¹ Ga bayiñ ñarru yaka yolñu bitjanma linygu guyañinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ñarru nyumukuniñy'tjin, räywuynha. Ga räywuyma barkthu ñarruñuyin, gämurru'ñun nhan yolñu.”[☆]

*Dhanu nhan biyapul rakanhamin wanayinyarawum
(Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

³² Ga bilanyamiyum dhanal banha ñarruñanan balan Djurutjalamlin, ga nhanmam yakan banha Djesum ñarruñan ñarruñan, bala dhanalim banha malthundamim warra ga waripum yolñu warra yakan ñapamunguyuwanan nhanany. Ga guyañin dhanal ñarruñan banha dhärukma nhanany bitjandam wäñanhara, “Yolñuyum warrayu nhänany barkthu boyun ñunhalam Djurutjalamma.” Ga mariminan dhanalim banha dhumbal'yuwan, biyañiyinan manapan.

Bala nhanmam dhanaliny Djesuyum näkul bala nhan luŋ'thumanan nhanguway malthundaminham warrany, bala nhan biyapul rakanhamin dhanalingul, banha nhalpiyu dhanal barkthu yolŋuyu warrayu nhanany ŋunhal Djurutjalam. ³³ Ga bitjan nhan banha wäŋanam, "Näkan warra yulparra! Dhaŋum ŋalma yaka ŋarruŋan yulŋum Djurutjalamlin. Ga dhaŋun ŋaya yulŋum Yuwalkŋum Wal'ŋu Yolŋu, dhaŋum dhanal barkthu nhänany ŋarambiya-guŋun ŋurruŋu-djirrikaymiwulin warrawul ga rom-marŋgikunhamiwulin warrawul. Bala dhanal barkthu nyäku yoranhamin waŋayinyarawum. Bala dhanal barkthu nhänany ŋarambiya-guŋan ŋunha waripuwulin yolŋuwul warrawul, banha dhanal dhunjanmin God-Waŋarrwu. ³⁴ Ga ŋunhalayan bala dhanal barkthu nhänany goŋa-wikaŋam. Dhupthun dhanal barkthu nhänany ga bartjumun nyin, ŋanaknha nhänany boyu. Ga dhurrwaraŋuru bewaliyam bala dhanal ŋarru nhänany murrkay'yumun boyu. Yo, yultha yana ŋaya barkthu banha waŋayim, ga bulal' munha barkthu djulkthu bala ŋaya barkthu biyapul banha wälŋayi."*

*Djayimdu ga Djondhu näŋ'thuwan ŋurruŋuyinyarawu
(Mathuyu 20:20-28)*

³⁵ Ga bewaliyam dhurrwaraŋuru bala dhupal banha Djibidiwum gäthu'miŋu wulay, Djayimma ga Djonma, ŋarruŋanan guwatjmanan Djesunham. Bala dhupal näŋ'thuwanan nhanany bitjanan, "Wäy, Marrkapmi Marŋgikunharami, dhaŋu ŋalinyu yaka dhäruk nhunŋu gathan."

³⁶ Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhä-wirrika'yuwanan bitjanan, "Nhäwu nhuma ŋarru näŋ'thunma?"

³⁷ Ga dhupalim bitjan wäŋan, "Wäy, Marrkapmi, yalalanumiyum nhunum barkthu dhaŋu ŋurruwuŋmin wal'ŋu, ŋurru-warryundamin ŋanapilingu. Ga bilanŋ nhunu ŋarru bitjanaya bili ŋalinyuŋum guyaŋi? Mä ŋarru ŋalinyum nhunŋuran gali'ŋa. Waŋanyama ŋarru yaka nyena nhunŋura dhunupaŋa gali'ŋa, ga waripum ŋarru nyena win'kuŋa gali'ŋa."

³⁸ Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Dhäwul nhuma dhaŋu marŋgi nhäwu nhuma yaka dhaŋu näŋ'thun. Nayam barkthu dhaŋu yalalanumiyum dhaŋgadirryun marimin yana. Nalan? Nhalpiyun nhumam barkthu, ... bitju bili dhaŋgadirryu bitjan ŋaya, ga yanatj linygu ga waŋayi barkthu?"*

³⁹ Ga dhupalim wäŋan, "Ŋe, ... bitju mu bili, Marrkapmi."

Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Yo, yuwalk yana nhuma barkthu banha dhaŋgadirryum, bitju mu bili bitjan ŋaya. ⁴⁰ Wäy-y, banhayam ŋarru nhanbayin yana God-Waŋarryun mala-djarryu', yol barkthu nyenay dhunupaŋa ga yol win'kuŋa gali'ŋa. Ga linygu nhan banha nätjil yana mala-djarr'yuwanam. Banhayam dhaŋu dhäwul nyäku mala-djarr'yundawu," bitjan.

⁴¹ Ga banha dhanal waripuyum malthundamiyu warrayu näkul dhupalinŋu dhärukma banha näŋ'thundam, bala dhanal maðakarritjinan dhupalinŋu. ⁴² Bala nhan Djesuyum dhanaliny luŋ'thumanan bala bitjanan wäŋan, "Marŋgi mu nhuma dhaŋu: banha dhaŋu djinaŋum bala ŋurru-warryundayŋum yolŋu warra bilanyayan, rom-wanyumin, buŋgawakunharamin dhanal bayinŋ yaka yolŋuwun warrawu

* **10:34** Djesum banha waŋayin Biraydi waluyu (banham waŋany walu). Ga moluŋam nhan yakan ŋoyan Djatatin (banham bulal'nha walu). Ga wälŋayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma ŋoyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. * **10:38** Luk 12:50

gulku'wun. Bilanyan yaka dhanu malñ'thunma buku-liw'yumanma djinalam munatha'ñam ñayiña. ⁴³ Ñarru nhumam ñarru dhäwul bitjanya. Ga bayin nhunu ñunhuñ yol yolñu djinal malaña yaka djälmiyi ñarrunjuyinyarawum, nhunum ñatjil ñarru djämamiyi waripuwu yolñuwu warrawu. ⁴⁴ Ga bayin nhan yolñu djäl ñarrunjuyinyarawum, nhanmam ñarru djämami bukmakkun yana yolñuwu. ⁴⁵ Linygu ñayam banha Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu dhäwul räli ñarrunjan dhanal ñarru yaka yolñu warra nyäku warkthun. Ñayam banha räli ñarrunjan, mä ñaya ñarru yaka djäma yolñuwun warrawu. Ñayam banha ñarrunjan ñaya ñarru wañayin mundhurr-guñanmin, mä ñarru bayinjuyam bäyarran, ditjumana ñarru yolñunhan beñurun malikuñurun romñuru."

Djesuyu dukthuman bambaynha yolñuny
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)

⁴⁶ Yo, Djesu ga malthundami warra nhangu ga waripu yolñu warra gulku marimi ñoy'yuwan ñunhal Djarikawnha ñayiña. Ga banha dhanal gananam banhayam ñayi, bitjanam yolñu yakan bambay nyenan gali'ña dhukaña yäku Bätimayatj, Dimayatjku gäthu'minju, ñän'thuwan nyinan. ⁴⁷ Ga banha nhan bayinjuya ñäkul nhanany Djesunam banha Näjiritjpuynam djulkthundam, bala nhan yatjuwanan yindiyun rir-rakayyum bitjanan, "Djesu, Daybitkuñ yarrataña, linygun ñanapu wiy-inñumin yakan dhanu gälkuñanam nhunju. Gu, mañutji-wuyuwun nyäku."

⁴⁸ Bala dhanal yolñuyum warrayu ñäkul nhanany yatjundam, bala dhanal ñarrunjan dhaykuwanan nhanany bitjanan, "Ye, ... mukthuwan!" Ñarru nhanmam mariminan dhika yatjuwan bitjanan, "Djesu! Day-bitkuñ yarrataña, mañutji-wuyuwa nyäku!"

⁴⁹ Bala nhan Djesum gulyuwanan bala wäñanan, "Gu, rälin warra nhänany guyukan!"

Ga dhanalim ñarrunjan nhangul, bala wäñanan bitjanan, "Ye, bilin, mukthuwan. Ñunha nhunju nhan yaka gawa'yuna. Ma', gu ñakaman!"

⁵⁰ Bala nhanmam banha Bätimayatjthum ñäkul, bala yana yapthumanan nhanguway gärrunma bala ñakamanam ga bondin yana ñarrunjanam-Djesuwulim."

⁵¹ Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrkayuwun bitjanan, "Nhäwu nhunu djälma?"

Ga nhanmam banha bambayyum buku-ganitjuman bitjanan, "Buku-djulñi, djälmiyi ñaya yaka dhanu nhänharawun."

⁵² Ga biyapul nhan Djesu wäñan nhangu, "Linygun nhunu dhanu mä-yuwatjjanan, ñayam ñarru dukthumana nhuna. Yo, bilin nhunu dhanu ñuwatjjanan, gatjuy ñarryan!"

Bala nhan Bätimayatjkum mañutjim dhunupan lapthuwanan. Ga bewaliyam nhan yakan malthuwanan Djesuwun.

11

Djesu ñoy'yuwan Djurutjalamnha
(Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19)

¹ Yo, Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan ñarruñanan bala.* Ga banha dhanal yakan ñarruñanam Djurutjalamlim, bala dhanal ñarruñan bukuyu ñayathan bulal'nha ñayim yäku Bithanin ga Batpatjnha, ñunhalayan bukuña yäkuña Wolipñan. ² Bala nhan Djesuyum wäñanan nhanguway bulal'nham malthundaminy wulaynha bitjanan, "Gatjuy nhumam ñarryan wulay. Ga banha nhuma ñarru banhalayam ñayinja doy'yun, ga malñ'thumanma nhuma ñarru wäyinnha yäkuny *dun'kiny*, dhäya ñarru yaka garrwi'yunda dharpaña. Ga dhäwul nhan banha buñgannharra yulñum. Ga yapthuman nhuma ñarru raki', bala rälin golañ nyäkuñ. ³ Ga banha ñarru yolñuyum dhä-wirrka'yun, 'Nhäwu nhuma yaka dhañu yapthumanma?' bitjanma, nhumam ñarru bitjana wäña, 'Garray dhañu djinaku djälmiyin, ga yalñuwa nhan ñarru ditjuman nhunju."

⁴ Ga banha dhupal ñarruñanam bala dhupal nhäñalan banha dun'kinham, ñarru yutjuwala, dhäyan nyinan garrwi'yunda gumurrña yana bunbuña. ⁵ Bala banha yolñuyum warrayu dhä-wirrka'yuwanan dhupaliny bitjanan, "Wäy! Yulpulay, nhäwu nhuma yaka dhañu dun'kiwulim yapthuman?"

⁶ Ga dhupalim wäñan, "Garray dhañu djinaku djälmiyin, ga yalñuwa ñanapu ñarru ditjuman." Bala dhanal yana dhayunñanan. ⁷ Bala dhupalim banha guyukanan banha dun'kinham Djesuwulin. Ga ñunhalam dhanalim ñarruñan banha ñäkirrinyawuyma girri' dhanalinguway ñalthumanan dun'kiwulin ñarakali, bala nhan Djesum ñalthuwanan nhanguñ ñarakalim, bala ñarruñanan Djurutjalamlin.

⁸ Ga gulkuyn yakan banha yolñuyum warrayu ñäkirrinyawuyma girri' dhanalinguway rarr'yuwan dhukalim. Ga waripuyum yolñuyum warrayu ñarruñan bak'pakthuman banan man'tjarrmin bitjan gulwirri baña, banha yakan dhäya'dhayan gali'murru dhukamurru. Bala dhanal ñarruñan dhukalin rarr'yuwan mä nhan ñarru yaka dun'kim gayanh'thamurrun ñarruñan.† Ga rom dhanalingu yakan ñoyan dhanal ñarru bitjan goñmiwum yolñuwu gumurr-ñuwatji. Ga waripum yolñu warra yakan ñarruñan gumurrmurru, ga waripum warra dhurputj yakan ñarruñan. ⁹ Ga bitjanan dhanal ñarruñan banha yatjunminam gam', "Yo yo-yo, *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhañu ñanapu yaka wokthuna nhunju!

Dhañum nhan ga ñarruñam God-Wañarrwurun yäkuyum.

Nhän banha God-Wañarryu nhanany djuy'yuwanam, ga dhañun nhan rälin yaka ñarruñam.*

¹⁰ Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhañu ñanapu yaka wokthuna nhunju!

God-Wañarr marrkapmi, nhunum ñarru dhañunham yolñuny buñgawayumana bukmakkun yana Djuwwum yolñuwu warrawu, bilanyan bitjan banha mala-ñurrkanhayñuny nhangu Geñ Day-bitnha.

Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhañu ñanapu yaka wokthuna nhunju!

God-Wañarr, ñunha djiwarr'ñam nhunum dhañu yindi-marimi!"

* **11:1** Ga yäkum nhan banha bukuñ 'Wolip', linygu gulku marimi yakan borum mala wolip ñathan banhalaya bukuña. Bala dhanal bayin yaka wiyikan' birrirri'yuwarra borumñurum. Ga bewaliya bukuñuru ga bala Djurutjalamlim galkin. † **11:8** Mäkkunum banha ñurrunum wukirriway yaka bitjan dhäya, 'baña'. Ñarru yaka Djon 12:13-dhum bitjana rakaram 'baña man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr'. * **11:9** Manikay Mala 118:26

11 Ga banha dhanal Djesu ga malthundami warra doy'yuwanam nunhalam banha God-Wañarrwulim Dharrpalñam Bunbuña, bala nhan ñarruñan nhāñalan liw'yumanan, banha mungurrma malany banhalaya loluña, banha yakan djingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum gilyuwanan, bala nhan Djesuyum gananan banhayam bunbu bala diñjuwanan ñarruñan balan Bithanilim, ga dhanalin banha malthundamin warra nhangu galkiwuyinha 12-nha.

Djesuyu wāñan dharpany wanyuyu dhärukthu
(Mathuyu 21:18-19)

12 Ga waripuyun waluyu djaḍaw'yundayun nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan beñurum Bithaniñurum balan Dju-rutjalamlin. Ga gandarrñam bala nhan Djesum marrya'yinan. 13 Bala nhan nhāñalan dharpan, dhāyan yakan gali'ña dhukaña. Banhayam dharpa bilanyan bitjan muthir'. Ga ñarruñan nhan galkiyin borumgu malñ'thumandawu ñarru dhāwulnha. Yo, marwatma gulku yakan goyuan ñarru borumnha bayañum, linygu dhāwul banha bayikuya walum borumdjinyarawum. 14 Bala nhan Djesum wanyuyun dhärukthum wāñan bayikuya dharpawum bitjanan, "Dhāwul ñarru yolñuyum biyapulma nhunñuñum borum ñoka!" bitjan.

Ga dhanalim banha malthundamiyum warrayu nhanguru ñakul nhanany bilanyañim wāñanharali.

Djesuyu darrtjalkkuwan God-Wañarrwu Dharrpal Bunbu
(Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22)

15 Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan balan Djurutjalamlin. Ga biyapul nhan ñarruñan balaya God-Wañarrwul Dharrpalli Bunbuli. Ga banhalaya goḍuña ñayinña banha yakan loluwunuwan Dharrpalnha Mungurrnha, yolñuyum warrayu ñarruñan wāyinnha mala wunñili'yuwan mundhurrwu-guñandawu. Ga waripum dhanal yakan buku-djulckthumanmin banhalaya rrupiya.* Dhāwulnha dhanal banha bayikuya bunbuwum rum'rumdhuwan, malikun dhanal yakan warkthuwan. Ga waripuyum yolñuyu warrayu yakan rrupiyan malany buku-djulckthuman, ga waripuyum yakan goñ-djulul'yuwanan, manañinan manapan. Bala nhan yakan Djesuyum dhanaliny buk-makkuwanan yana dhawatthuman beñurum banha mungurrñurum, djalkthuwanan nhan ñarruñan dhanalingu daybulma, rrupiya manapanan ga nyenanhamin mala dhanalingu. 16 Ga gulyumanan nhan yakan banha yolñunham warrany girri'ñurum guyukanharañuru, banha dhanal yakan ñunhawitjan mungurrmurru räy-ñarr'ñarr ñarruñan.

17 Bala nhan Djesuyum yakan dhanaliny marñgiyumanan gulkunhan yana bitjanan, "Baman' ñätjil nhan God-Wañarr wāñan nhangul djawar-kmiwul yolñuwul nhan ñarru wukirri dhäruk djorra'li bitjan, 'God-Wañarrwum Bunbu ñarru yaka dhāya buk-makku yana bapurruwu yolñuwu buku-ñalthundawu.' Ga nhumam dhañum Bunbuny rrorru, yanawarri dhañu manañganmiwun bunbu."*

18 Ga banha dhanal ñurruñu-djirrikaymiyum ga rom-marñgikunhamiyum warrayu ñakul, banha nhanany Djesunham banha nhā nhan yakan djāma, bala dhanal marimanan ñayañu-malikinam. Bala

† 11:15 Ga bitjan dhanalim yakan buku-djulckthumanminam rrupiyam: Dhañu nhumam ñay' Rawuman rrupiya māyan, ga rālim guña Djuwuwu rrupiya bitjan, mā dhanal ñarru bayinñuya wunñili'yun ñunha bungawany warrayu banha God-Wañarrwuru Dharrpalwu Bunbuwu. Ñarru dhanal yakan banha banhalaya God-Wañarrwulim Dharrpalñam Bunbuña bitjanam djāma.

* 11:17 Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11

dhanal yakan wäñanharaminan dhukawun rangan boyandawun nhangu, ñarru dhanal dhäwul banha biyañiyinam nhangu linygu bukmakma yolñu warra yakan banha Djesuwun mariminan djälmiyin, linygu nhan yakan dhanaliny ñuwatjuman marñgiyumanan.

¹⁹ Ga banha walum gulñyan bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarrunanan beñurum Djurutjalammurum balan Bithaniñin.

Näj'thuwam God-Wañarrnham mä-yuwalktjinyarayun ñayañyuum (Mathuyu 21:20-22)

²⁰⁻²¹ Ga waripuyun djadaw'yundayu waluyu nhan Djesum ga malthundami warra nhangu ditjuwan balaya Djurutjalamli. Ga gandarrnam dhanal djulkthumanan banhayam dharpany banha nhan Djesuyu wäñan wanyuyu dhärukthu. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu mariminan yana ganyim'thuwanam, linygu dhanal banha nhäñal dharpan räwaknha yakan dhäyan, rakunynha, bewali linygu marwatñuru ga bañ-gathan ñunha wärrurr'. Bala nhan Betayum dhäruknya guyañin Djesunhan banha nhaliñyan nhan wäñan bayikuya dharpawu. Bala nhan Betam bitjanan wäñan, "Marñgikunharami, dhanun banha dharpan räwaknha nyin dhäya rakunynha, banha nhunu wanyuyu dhärukthu wäñan!"

²² Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Banha nhuma ñarru God-Wañarrwum mä-yuwalktji, nhunum ñarru bitjanya bili warkthun bitjan ñaya. ²³ Ga banha nhuma ñarru yultham mä-yuwalktji warppam'thum yana ñayañyuu, ga dhäwulma mä-yulkthun, nhumam ñarru wäñan dhanuny gay' bukuny ñayiny nhan ñarru nakamana bala gapulñin damurrñin lupthun. Nhanmam ñarru God-Wañarryum giñthumana yana bukuny ñayiny.*

²⁴ Yo, dhäwul warra mengunam. Banha nhunu ñarru yultham yana mä-yuwalktji, nhunum näñ'thuwan nhänany birrka'miwun, ga nhanmam ñarru gujana yana. ²⁵ Ga banha nhunu ñarru bukuminganma, ñurrunum ñatjil guyañiya: Bayin nhunu yolñuny ñayañu-malikuñyuman, ñarrya ñatjil, ga doy'yuwa nhangu ga baya-rakarañ, dhäwul guyañiya bäyarra'wu. Ga banha nhunu ñarru bitjanayam warkthun, nhanmam ñarru God-Wañarryum baya-rakaraman nhunñum, nhä malany maliku banha nhunu yakan warkthuwan. Nhunum dhanalingu ñatjil baya-rakarañ, ga ñarrun bukuminga God-Wañarrwulim. ²⁶ [Ga banha nhunu yolñu dhanun baya-rakarañharawu, nhanmam ñarru God-Wañarryum banha dhäwulnha nhunñum maliku mala mengum.]"§ *

Nalapañmiyu yakan dhä-wirrka'yuwan Djesuny (Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)

²⁷ Ga banha dhanal doy'yuwan Djurutjalamma bala dhanun dhanal djudupthuwanam mungurrñin banha yakan loluwunuwan God-Wañarrwu Dharrpal Bunbu. Ga dhanalim banha ñurrunju-djirrikaymim ga Djuwwu ñurru-warryundayñum warra ga rom-marñgikunhamim yolñu warra doy'yuwanan nhangu. ²⁸ Bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, "Wäy, gu rakarañan wilak ñanapilingu, yolthu nhuna banha wäñanam djinakum bunbuwum darrtjalckunharawu? Yolthu nhuna dhanu barka-nhinathunganam?"

²⁹ Ñarru nhanmam banha Djesum marñgiyin dhanalingu. Bala nhan bitjanan buku-ganitjuman, "Ñaya ñatjil nhumaliny näñ'thun,

* **11:23** Mathuyu 17:20; 1 Gorinji 13:2 § **11:26** Ñunha ñurrunñam dgorra'ña Gurikmurrum dhärukmurru, dhanu namba 26-ma dhäwulnha yaka djingaryun. ✧ **11:26** Mathuyu 6:14-15

ḡay'. Nḡuma ḡatjil ḡarru ḡyāku rakaram, ga ḡārrun ḡayam ḡarru ḡhumaliḡgum rakaram. ³⁰ Marḡgi ḡhuma banha Djongum, banha Buku-lupthumandamiwum yolḡuwu? Yolḡthu banha ḡhananḡam barka-nḡinathuḡga yolḡuwum warrawu buku-lupthumandawu? God-Waḡarryu, wo yolḡuyu?

³¹ Bala dhanalim banha wāḡanḡharamin bitjanminan, "Wāy, ḡhalpiyana ḡalmam ḡarru dḡaḡu buku-ganitḡuman ḡḡaḡu? Banha ḡalma ḡarru bitjanma wāḡa, 'God-Waḡarryu ḡhanany banha wāḡan,' bitjanma. Ga ḡhanmam ḡarru bitjana wāḡa, 'Ga ḡḡāwun ḡhumam banha ḡḡangum Djongum dhāwul mā-yuwalkin dhārukku?' ³² Ga banha ḡalma ḡarru bitjanma wāḡa, 'Yolḡyuy warrayu ḡhanany banha wāḡa bayikuya dḡāmawu,' bitjanma, dhanalim ḡarru yolḡum warra maḡakarritḡjin, liḡygu dḡanal marḡgi banha dḡaḡu Djonma yolḡu God-Waḡarrwu dḡawarrkmi."

³³ Bala dhanal bitjanan buku-ganitḡumanam, "Dhāwul ḡḡanapu dḡaḡu marḡgi!"

Ga ḡārrun ḡhanmam Djesum dhanaliḡgu buku-ganitḡuman bitjanam, "ḡayam ḡarru dhāwul yana ḡhumaliḡgum rakaram yolḡthu ḡḡanany banha barka-nḡinathuḡga."

12

Djesuyu rakaran dhāwu mayali'mi borum-dḡāgamiwuy (Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)

¹ Ga bewaliḡam dhurrwaraḡuru ḡhan Djesu biyapul wāḡan bayikuya banha ḡurruḡu-dḡirrikaymiwu ga rom-marḡgikunḡhamiwu ga Djuwuwu ḡurru-warrundayḡuwu warrawu. Ga bitjan ḡhan banha dhāwum rakaran mayali'miḡganam gam', "Wāḡanymiyum waluyu ḡhan ḡayi-waḡaḡu yolḡu duktukmiyin ḡḡan ḡarru borum, wuluyḡmḡtḡjina lāmu-nyitan. Yo, ga ḡurruḡum ḡhan ḡātjil lerr-yuwan ḡayiny banarra'yuman, dharpa gulḡthuwan, bala lolun warkthuwan. Ga bala'pala ḡhan dḡāma yaḡara' garramatli mel'ḡuwun dḡāgamiwu ḡyenanḡhawu. Ga banikin' ḡhan yindi ḡyḡan bayikuya borumḡum wiyika'wun. Bala ḡhan yolḡḡhan warrany māyan dḡāgaminḡan warrany, mā dḡanal ḡarru yaka dḡāgan bayikuya borumḡun. Ga yalala ḡarru banha borumdḡim bala dḡanal ḡarru ḡānaḡ'thumana ḡḡangum bayikuyam ḡayi-waḡaḡuwum yolḡu. Manymak, bala ḡhan banha ḡayi-waḡaḡum ḡarruḡanan waripulḡin ḡayili.*

² Ga banha ḡhan walum galkiyin borumḡum gulḡthundawu, bala ḡhan banha ḡayi-waḡaḡuyum dḡuy'yuwanaḡ ḡḡanguway dḡāmaminḡam, mā ḡhan ḡarru balayan ḡarruḡam borum-dḡāgamiwulḡin warrawul dḡanal ḡarru ḡḡangum borum mala-wulḡthumana bewaliḡam ḡātḡinurum.

³ Ga dhanalim banha yolḡuyum warrayu ḡḡaḡan bala barkan war-yuwan bala boyanan, bala dupḡthuwanan ḡhanany warraḡullḡin ḡoḡ-waḡaranḡan.

⁴ Ga biyapul ḡhan banha ḡayi-waḡaḡuyu dḡuy'yuwan waripunḡam dḡāmaminḡy. Ga dhanalim banha borum-dḡāgamiyum warrayu mulḡurrnḡa yakan dḡudul'yuwan maḡgu'-yutḡhumanan ga baya ḡhan dḡetji gulḡkumiyin. Bala dḡanal ḡhanany dhawaḡḡhumanan bewaliḡam ḡoḡ-waḡaran. ⁵ Ga biyapul ḡhan banha dḡuy'yuwan waripunḡam dḡāmaminḡy. Ga dhanalim banha boyan murrkay'yuman. Ga mā-waḡanḡnḡa yakan banha bilanyayam maḡ'thuwan. Waripunḡ dḡanal

* 12:1 Yitjaya 5:1-2

djämaminy boyan yana, ga waripunham dhanal boyan wañayumanan.
⁶ Yo, ga wañganyinha yakan banha yolñum nyenan, gäthu'miñun nhan-bal, dirramun, banha nhan yakan marimanan nhangu mä-ñuwatjin. Ga bitjanan nhan banha mälu'miñuyum guyañin, 'Banha ñaya ñarru gäthu'miñunham nyäkuway djuy'yun, dhanalim ñarru banha nhangu gumurr-ñuwatjim ga buthuru-witjunma.'

⁷ Bala nhan djuy'yuwanan nhanguway gäthu'miñunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu nhäñal gäthu'miñunham bala dhanal wäñanharaminan, 'Wäy, yulparra, nhäña ñatjil warra dhañu! Dhañun nhan gäthu'miñunhan mälu'miñuyum djuy'yuwan. Ga yalalañumim ñarru banha mälu'miñun wañayi, bala nhännha barkthu banha djinañun bukmakma nhä malany mäyan nhanguñum. Gu, ñalma boyana wañayumana nhangu gäthu'miñunham, mä ñarru dhañu bukmakma nhäm mala ñalmalingun.' ⁸ Bala dhanal gathanan nhanany, ga boyanam dhanal nhanany murrkay'yumanan, wañayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma dupthuwanan warranñullin, ñiltji-ñuwatthumanan bayikuya banha loñuwum."

⁹ Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkay'yuwanan banha ñalapalminham bitjanan, "Nhalpiyana nhumam yaka guyañi? Nhalpiyana nhan ñarru bayiñyaya ñayi-wañayuyum yolñuyu guyañi ñunha borum-djägaminham warrayi? Banham nhan ñarru ñarruñan yana bala boyana wañayumana banha borum-djägaminham warrayi. Bala nhan ñarru banhayam ñayi borummim guñan waripuwulñin yolñuwul warrawul djägawu.

¹⁰ Linygu mu nhuma dhañu marñgimi banha God-Wañarrwuñim Djorra'ña yaka bitjan dhäya, 'Wañganyma banha bäthu dhanal djämamiyum warrayu dupthuwanan, linygu dhanal maliku rakaranan.

Ñarru banhayam bäthu ñuwakurru'ñun wal'ñu, ga banhayam nhan djalkirim.

¹¹ Ga God-Wañarryun nhanbayim banha mäyanam bala manyamak rakaranan.

Ga marimin banha mañutji-widi'min yulñum!' "☆

¹² Ga dhanalim ñalapalmiyum dharanangan yana banha nhan Djesuyum yakan dhanalinhan waywayyuwan bayiñuyam dhäwuyu. Dhanalim banha bilanyan ñalapalmim warra bitjan banha borum-djägamin warra. Ga marimanan dhanal banha ñayañu-malikinam. Ga djälyinam dhanal yakan banha Djesuwum ñayathandawun, dhanal ñarru nhanany dharruñgulin dhethuñgan. Ñarru dhanal yakan banha yolñuwun warrawu biyañiyinam, bala dhanal yana ñarruñanan.

Yolñuyu warrayu yakan mayali'-wilkthuwan Djesuny gapmanguru rrupiyayu yäku tax

(Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)

¹³ Ga dhurrwarañuru bewaliyam Djuwul ñurru-warryundaynyuyun luñ'thuman yolñuny warrayi banha Baratjiny yolñuny warrayi ga Geñ Yaritku lundu'miñuny warrayi. Bala dhanal djuy'yuwanan banha yolñunham warrayi balan Djesuwun mayali'-wilkthandawun, mä nhan ñarru be nhalpiyan malikuyuman wäña, mä dhanal ñarru mari-ñoy'yuna nhangu. ¹⁴ Bala dhanal wäñanan nhangu Djesuwum bitjanan, "Marñgikunharami, bukmak ñanapu dhañu marñgi nhungum, banha nhunum bayiñ yaka dhañu ñuwakurru yana warkthun, ga wäña nhunu bayiñ yaka yultha yana ga dhunupa. Ga dhunupa nhunu dhañu

mala-djarryundami yolŋu, linygu nhunu bayin yolŋuwu yaka djäma rrambanjyuman bukmakku yana, ñalapałmiwu ga yaka birrkamiwu. Ga God-Wañarrwum dhäruk nhunu bayin yaka yuwalk yana marngiyuman.* Nanapu ñaŋ'thun nhuna ñay... Nhä banha dhunupa ñalmalingu Djuwwum bäpurruwu ñalma ñarru yaka molum-rrupiya buku-ditjuman Rawumbuywum gapmangu yäku *tax*-ma, banha dhanal bungawan dji-nakun ñayiwu ñarakawu?"

¹⁵ Ga nhanmam banha Djesum marngiyin dhanalingu ñayanuwu. Ga banha nhan warri bitjarram wäñarra, 'Dhäwul dhuwanma ñuwakurru, nhuma ñarru wuñili'yun dhanaliny banha molu-rrupiya *tax*,' bitjarram, ga nhanmam warri banha marilin gulñiyarra Rawumangulin gapmangul warrawul. Ga banha nhan warri yorarram bitjarram, 'Yuw, Gatjuynha wuñili'yuan warra djinanuyam wawandayu,' bitjarram. Ga banham nhan marilin dhethuŋganmin Djuwwulin yolŋuwul warrawul, linygu dhäwulnha dhanal yakan duktukmiyin dhanal ñarru yaka Rawumbuy bungawa warra dhanalingu bungawayi. Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Yaka nhänany warra mayali'-wilkthuwa. Milkuwa wilak nyäkul wawanda, ñaya nhäma."

¹⁶ Bala dhanal guŋganan nhangul Djesuwul waŋgany ñaraka. Ga nhäñal nhan, bala wäñanan bitjanan, "Yol dhanum wuñili ga ñaykana djinalanjam wawandaja ñarakanja?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Dhuwanma wuñili nhännha Djetjan banha nhan bungawan Rawumbuywun Gapmangu!"

¹⁷ Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Gatjuy, ditjuman warra guña nhä malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhä malany banha nhangum God-Wañarrwum bitjaya bili nhangum ditjuma guña."

Ga gulkuyun banha ñakulam nhanany dhärukma ñirr'yuanan, linygu nhan dhanalingu banha buku-ganitjumanam djambatjthun dhärukthum.

Djesuny dhanal dhä-wirrka'yuan rakunymiwu yolŋuwu warrawu
(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)

¹⁸ Ga waripu mitji yolŋu warra yäku Djatutjiyu yakan yolŋuny warrany marngiyuman, be barkthu dhäwulnha yolŋum warra walŋayi rakunynurum. Ga bilanyamiyum dhanal birrka'yuan mayali'-wilkthuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal nhangu wäñanam,*

¹⁹ "Marngikunharami, bitjan ñunha Mawtjijtthum wukirri God-Wañarrwum rom: Banha ñarru yolŋuyu dhäykany mäyam, ga wañayi nhan ñarru walkurnharra, bala nhanguru yukuyuku'minuyun ñarru banha dhäykanham mäyam. Ga yalalanjumi dhupal ñarru banha yothum malŋ'thunan, nhangun bayikuyan wañawun dirramuwu.* ²⁰ Ga nhämi dhanum gam'? Gulku dhanal yakan banha nyenanam, 7 wäwa'manydjim warra. Ga nhän ñatjil ñalapałyu wäwa'minuyun mäyanam banha dhäykanham bala wañayinan, ga dhäwulnha nhan yothum nhanbal guyukan. ²¹ Bewalim nhännha malpurayun mäyan banhayany dhäykany, yana bayin romgun malthuwan. Ga wañayin nhan banha dirramum yothunharra yana. ²² Ga bitjanan linygu yakan banha malŋ'thuwanam bukmakun yana dhanalingu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal yakan banha romgun malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha mäyanam banhaya dhäykanham. Ga bukmak yana dhanal banha wañayinam yothunharran yana. Ga dhä-yurputjinha nhan dhäykam wañayin.

* **12:14** Rawumbuywu yolŋuwu warrawu yindi bungawa yäku 'Djetja'.

✧ **12:18**

Dju'yundawuñ Dhäwu 23:8 ✧ **12:19** Dämbu-wil'yundami Rom 25:5

23 Ga djinakun ñanapu ñarru nhunany dhanu dhä-wirrk'a'yunma, gam': Banha ñarru God-Wañarryu yolñunham warrany wälñayumu rakunyñurum ñunhalam djiwarr'ñam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydjim warra ga banhaya dhäykam wälñayi, ga yolkun nhan barkthu banha dhäykam, linygu gulku'wura dhanalingul nhan yakan banha nyenanam?"

24 Ga nhanmam Djesum wäñan bitjanan, "Bukmak yana nhuma dhanu djarrpi'mi warra. Dhäwul yana nhuma dhanu God-Wañarrwum dhärukku yultham marñgi, ga dhäwul nhuma marñgi nhanguru ganydjarrwu.

25 Banha barkthu yolñum warra wälñayi rakunyñurum, banhayam dhanal ñarru bilanyan bitjan God-Wañarrwum dhäwumin warra, djiwarr'wuynha yolñu warra. Dhanalim barkthu banha dhäwulnha mäyanharami ñunhalayam. Bukmakma yolñu warra ñunhalam djiwarr'ñam barkthu wanganyinha yana mala. Dhäwulnha barkthu banha yolñum warra dhawu'-nhinathunganmi dhäykany, ga biyapul mäyanharami. 26 Nhumam yaka dhanu bitjan guyaṅi yana warri ñarru dhäwulnha yolñum warra wälñayi rakunyñurum. Guyaṅiya warra banha dhäwu Mawtjitjkuṅ ñunha God-Wañarrwul Dhuyuṅa Djorra'ña: banha nhan nhäñal dhanuṅtha dharpaṅa, ga God-Wañarr yakan wäñan nhangul bitjan, 'Ñayam dhanu God-Wañarr dhanalingu Yipurayingu ga Yitjakku ga Djaykupku.'* 27 Dhäwul nhan bitjan wäñan banha nhan bilanyamiyu bili yana waluyu dhanalingu God-Wañarr. Banham nhan bitjanam wäñan, linygu nhan God-Wañarr dhanalingu djinakun bala waluwu, linygu dhanal banhayam yolñu warra wälñan yaka nyena God-Wañarrwulim, dhäwulnha dhanal rakuny. Linygu wälñami yolñu warra bayiṅ yaka banha God-Wañarrwum buku-ñalthun, dhäwul rakunyimi. Werra nhumalinguṅ dhuwan guyaṅinyaram."

Mä-ñuwatjiya God-Wañarrwum ga mä-ñuwatjiya yolñuwum warrawu (Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)

28 Ga ñunhalaya yakan nyenan wangany rom-marñgikunharami yolñu, mäkir'i-witjuwan nhan yakan Djesuwu. Ga bitjan nhan banha guyaṅinam: banha nhan Djesuyum ñuwakurrun yana dhanalingu dhärukma buku-ditjuman Djatutjiwum warrawu. Bala nhan ñaṅ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä dhanu ñurruṅum marimim wal'ñu God-Wañarrwum rom?"

29 Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Dhanu banha ñurruṅum wal'ñu rom ñunha God-Wañarrwulim djorra'yu yaka rakaram bitjan gam', 'Ñäkam warra ñuwatjuma, nhumam Yitjuralpuynuyum yolñuyu war-rayu!

God-Wañarr yana dhanu nhanbay ñurruṅum bungawa ñalmalingum, dhäwul yaka dhanu waripu yolñu nyena bilanya bitjan nhän.

Ga nhanguway yana ñalma ñarru yaka dhanu mäkir'i-witjunma!

30 Ga mä-ñuwatjim ñarru yaka dhanu djinakum God-Wañarrwu ñuwatjuman yana, yaka bukuyu-djin'kayñuyu.

Ñunñun bala mä-ñuwatjiyam nhangu djinawa'yun ñayaṅuyum, ga bukmakthu yana nhungul dhäkay-ñanharayu, ga guyaṅinyarayu.

Ga mä-ñuwatjiya God-Wañarrwum bukmakthu yana nhungul ganydjarryum, bitjan nhunu bayiṅ ñunñun nhäwu mala ganydjarr-law'yuman djämawu.'*

31 Ga dhanju nhan banha waripum rom bilanya bili bitjan njanha nurruju rom, dhanjun gam':

'Gatjuj, mä-ñuwatjiyan njanha waripuwum yolñuwu warrawu bitjaya bili bitjan nhunu bayin ga nhunguway nhunu mä-ñuwatji.'

Dhanjun banha bulal'nha rom wulanyinha biyapulma wal'ñu nurruju."*

32 Bala nhan banha rom-marngikunhamim yolñu bitjanan wājan, "Yultha dhanjuyam! God-Wañarr yana dhanju nhanbay ñalmalingum nurruju bungawa. Dhunupa yana nhunu dhanju bitjanam wājan banha Dhāwulnha dhanju bilan waripum God-Wañarr, ... nhanbayin yana wānganyinha, ga linygun!'"*

33 Dhika ñalma ñarru yaka ñuwatjuman nhangu God-Wañarrwum mä-ñuwatji, dhāwul buku-djinbumam. Yultha yana ñalma ñarru yaka nhanbal mä-ñuwatji njanhuñ bala djinawa'yu ñalmalinguru ñayanjuyu. Ga bitjanaya linygu ñalma ñarru nhangu mä-ñuwatji dhākay-ñānharayum, ga guyaninyarayum, bitjan ñalma bayin ga warr'warryun guyan bilan nhā mala. Ga bitjan nhangu mä-ñuwatji ganydjarryum ñalmalinguwaywuru bitjan bayin ñalma ganydjarr-law'yuman njanhuñ nhāwu djāmawu. Ga bitjanaya linygu ñalma ñarru banha waripuwum yolñuwu mä-ñuwatji, bitjan ñalma bayin nyin ñalmalinguway mä-ñuwatji. Dhuanian banha rom wulanynha nurruju ñalmalingu. Yo, djułkthumana nhan yaka djinañum romdhu, dhanju banha waripunham romnha malany, banha nhā ñalma bayin yaka mundhurr-guñan, wo biyarrthan bayin wāyin mundhurr-guñandawu."*

34 Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyma ñakul bala nhan djambatñhun dhārukthum wājan bayikuyam dirramuwu, ga bitjanan nhan buku-gānitjumanam, "Bilin nhunu dhanju dharanjanan, dhanju nhunu yaka guya-guyanin nhunu ñarru God-Wañarrnham bungawayumana nhunguwaywuru wāñayum."

Ga dhāwulnha banha biyapulma bilan yol yolñu dhurrwara-wapthuan wājan nhangu, linygu dhāwulnha ñarru banha bilan yolthun nhanany dhārukma djułkthuman.*

Mañutji-dhunupayumandam yolñu dhanju Geñ Daybitkuru yarratañuru, ñarru nhan banha bungawa yulñum nhangum Daybitkum (Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44)

35 Ga bilanyamiyumu nhan yakan badak Djesuyum dhanaliny marngiyuman yolñunham warrany njanhal God-Wañarrwura Dharrpalña Buñbuñam. Ga bitjan nhan rakaranam, "Marngi mu nhuma dhanju banha Daybitma yakan nyenan be baman' ñätjil, ga dhanalim yakan dhanju ñhumalingurum rom-marngikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Wañarrwum Mañutji-dhunupayumanda barkthu malñ'thu nhanguran Daybitkuran yarratañuru be nhā'miñu, nhanguran ñarru yarrataña malñ'thu. 36 Yo, ñätjil nhan banha God-Wañarrwuł Dhuyu Birrimbirryu dhāruk-guñan Daybitkuł dhāwu'wu wukirriwu bitjan:

'God-Wañarr wājan nyākulim bungawawuł bitjanan,

"Gu rālin ñarrya, ga djinalan nyiniyam nyākuran dhunupa'ñujan gali'ñam, mä nhunun ñarru banha galkim nyākuram,

ga baya ñaya ñarru mirinjuny nhungu dhunuwapthuman, bala nhunu ñarru yaka nuku-goyuman dhanalinguł.'"*

^{37a} Ga nhananhan banha yakan Mañutji-dhunupayumandanhan yolñuny nhan Geñ Daybithum bungawa rakaranan. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkuram yarraṭaṇa bungawa'miñu nhangum Daybitkum?"

Rukitjiya ñarrya bala rom-marñgikunhamiwum yolñuwu warrawu (Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47)

^{37b} Ga gułkuyu yakan banha yolñuyum warrayu ñäkul nhanany Djesunham dhärukma, ga mä-ñuwatjin dhanal banha nhangu marimin dhika. ³⁸ Ga badak nhan yakan banha Djesuyum marñgiyuman yolñunham warray, bala nhan bitjanan wäñanam, "Wäy, djäga warra ñay, ñunhukum banha rom-marñgikunhamiwum warrawu! Dhanum dhanal bayiñ yaka yindikunharamin. Ga banha dhanal bayiñ do'lim ñarruṇa, ga girrim' dhanal bayiñ yaka guyukam wikarran be marimin, mä ñarru yolñuyum warrayu nhämam dhanaliny bala wokthuna dhanalingu, ga bitjana wäña, 'Yo, nhämi way yolñu,' bitjana. ³⁹ Ga banha dhanal bayiñ biryamiliim bunbuli ñarruṇa buku-ñalthundawum, wo ñathamiliim ñayili, dhanalim bayiñ ñuwakurruwun yana nyenanhamiwum rangam, mä ñarru yaka yolñuyu warrayu nhäma dhanaliny balaya. ⁴⁰ Ñarru dhanal bayiñ yaka banha bawa'-guñan ñunha buku-gurthawuynham dhäykany warray bala yaka manañin bunbun mala dhanalingu. Ga bewaliyam dhur-rwarañuru bala dhanal bayiñ ñarruñan balan biryamiliin bunbuli bala nyin bukumingana, djaka'-wikarra be, mä ñarru yolñuyum warrayu dhanaliny ñuwakurru-rakaraman. Ñarru nhanmam God-Wañarryum barkthu banha dhanaliny marimin yana dhä-gir'yum malikuwuyma."

Buku-gurthawuyyu dhäykayyu warrpam'thuwan guñan nhanguwayma rrupiya God-Wañarrwun (Luk 21:1-4)

⁴¹ Ga bewaliyam nhan yakan banha Djesum gumurrma nyenan balan linygu banha ñalaña yakan banikin' rrupiyawuy dhäyan ñunhal banha God-Wañarrwuł Dharrpalña Bunbuña. Ga nhäñal nhan yakan banha yolñuny warray waripuny ga waripuny dhanal ñarruñan rrupiya malany rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga nukunydjaja'yul yolñuy warrayu ñarruñan rarr'yuwan yindimi rrupiya. ⁴² Ga bulum banha gurrupuruñun buku-gurthawuynha dhäyka do'yuwun, ga gunyanam nhan banha bulal'nha yutjuwalan marimin ñaraka rrupiya, dhäwulnha yindi.

⁴³ Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhangu malthundamiwum warray bitjanan, "Dhanum ñaya ñarru dhunupa yana nhumalingu rakaram: Djinañum dhäykayu guñan warrpam'thuwanan, djulkthumana yaka nukunydjaja'wunum mundhurr-guñanda. ⁴⁴ Djinañum nukunydjaja'yul yolñuy warrayu guyanin yana warri dhanal gułku gunyan. Ga ñunha ñayinam dhanalingu ñarruñ gułku yana rrupiya ñalthunmi. Ga nhanmam djinañum dhäykayu warrpam'thuwanan guñan, dhäwulnha nhan bilan dhurpu'yuman rrupiya nhanguwayma nhan ñathawu."

13

Djesuyu rakaran ñätjilmingan mari banha Dharrpalwu Bunbuwu (Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)

¹ Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhanbal dhawayawatthuwanan benurum banha God-Wañarrwułim Dharrpal'ñam Bunbuña. Bala nhan wanganyama yolñu wäñan bitjanan, "Wäy Marñgikunharami, nhäña ñätjil dhanu ya, dhanum latjun' bunbu ñätja? Nñan dhanum bäthu malany yindimin marimin, ñätja?"

² Ga nghanmam Djesum wājan bitjanan, “Dhanu nhuma yaka nhāma latju' bunbu, dhanum barkthu bakthun. Ga dhāwulnha njaru gi banha biyapulma djalal dhāyi. Bala njaru yaka dhanu bāthum mala njoja bakthundan.”

Djesuyu yakan rakan nhalpiyu barkthu banha walu dhā-dhawar'yu (Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)

³ Bala dhanal banha Djesum ga malthundamim warra nghanbal njarunanan balan bukulin yākuli Woliplin banha dhupal yakan nghanharamin God-Wanjarwu Dharrpal Bunbu, ga banhalayan dhanal yakan nyenanam. Bala dhanal banha lurrkun'ma malthundami warra yāku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum njarunanan guwatjmanan Djesunhan bala dhanal dhā-wirrkayuwanan, ⁴ “Marrkapmi, natjil nanapilingu rakanan dhunupayuma, nhā nhunu yakan banha rakananam. Nhātha njaru banha yolnuyum bakthumu dhanum bunbuny, ga nhaliyu nanapu njaru marngiyim?” bitjan.

⁵ Ga nghanmam Djesum wājan, “Djāga warra njarra yulnum, mā nhumaliny njaru dhāwul mu yolnuyum mayali'-wilktu. ⁶ Gulkun njaru banha yolnum warra doy'yu, ga bitjun wanatji, ‘Naya dhanu Manutji-dhunupayumandam,’ ga gulkunhan dhanal barkthu banha yolnunham warranty mayali'-wilktun. ⁷ Ga mariwuyuma nhuma barkthu banha ganydjarrma naku. Ga waripu yolnu warra barkthu doy'yu bala njarunay dhāwu-golanharamin waripuwuyunha mariwuy. Njaru nhumam dhāwulnha njo-bunakiya bayinuyam mala dhāwuy, njar? Mariwuyuma nhuma njaru dhāwu naku yana, bāymanuli ga bārrkuli, njaru banhayam dhāwul yana dhā-dhawar'yundamim walu. ⁸ Gulku ga gulku barkthu banha marim malany gamurru'-dhawatthu. Yolnu warra wangany bāpurrum barkthu mari-doy'yun waripunuwun bāpurruwu. Ga wanganybuyma narakawuy nayiwuy barkthu mari-doy'yu waripunulin nayili. Bala barkthu banha nayim dhanum nghanbayim marmarryun, ninda-warr'warryun. Ga natham barkthu banha dhawar'yun wiyinumiwun waluwu, ga yolnum warra njaru banha marimin djanjarryim. Ga njarunum njaru banha dhuwanian mala mari maln'thu, ga bulum barkthu banha yindin marimin mari maln'thu. Bitju nghan barkthu banha maln'thum gam': Bitjan bayin dhāykayu njaruyirr'yuna nāma'naman rerrin yothuwun dhāwal-guyaninyarawun.

⁹ Djāgan warra nhumalinguway yulnum, mā nhumaliny njaru yaka mu yolnuyum warranty bawawikan. Yolnum warra nhumalingu njaru njaru-bil'pilyun bili nhumam bayin yaka banha nyaku malthun. Ga nayathu dhanal barkthu nhumaliny bala dupthun dhā-wirrkayandawun, bala njaru bartjumun nhumaliny nunhalam biryaminam bunbuja. Ga dhāyanhamingun dhanal barkthu nhumaliny napungalin yana gumurrin bungawawulin warrawul ga gapmangulin yolnawal warrawul. Ga bilanyamiyum nhunum barkthu banha nghananham rakanan yolnuwulin warrawul, ¹⁰ mā njaru banha bukmakthun bāpurru'yum naku dhāwum nyākuruwuy. Yo, njarunum njaru banha bukmakthum bāpurruyu dhāwu natjil nuwakurru naku, ga njarun barkthu banha walum dhā-dhawar'yu. ¹¹ Yo, yolnuyum warranty nhumaliny barkthu banha mata'yumun bala bangalan nhumaliny dhā-wirrkayundawun, njaru nhumam njaru dhāwul yana warwuyun nhalpiyan nhuma njaru wāja. Nhānha njaru banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinham dhārukun wājanharawum.*

* 13:11 Mathuyu 10:17-20; Luk 12:11-12

¹² Ga bayin ñarru banha yolñu mä-yuwalkmiyi nyäkum, yolñuyum gurrutumiyum warrayu ñarru nhanany boyon wanayumun yana. Wäwa'manydjim ñarru boyanmi wanayinyarawun. Ga mälu'miñuyum ñarru wanayumun boyu nhanguwayma walkurnha warrayi. Ga yumurrkam' ñarru banha ñapa-bilyun ñändi'miñuwum ga mälu'miñuwum, yolñunhan ñarru dhupalingu dharrwunuj. ¹³ Ga gułkun yolñum warra nhumalingu barkthu ñaramurryim, linygu nhuma bayin yaka nyäku malthun. Ga banha nhunu ñarru yaka wanyum yana dhäya ga dhäwulma nhunu ñarru mä-djawaryun, nhanmam ñarru God-Wañarryum nhunany wälñayumana."*

Be nñan malikun ñarru mañ'thu God-Wañarrwuram Dharrpal'ñam Bunbuña

(Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)

¹⁴ Ga badak nhan yakan banha Djesum wāñan bitjan, "Dhikam barkthu malikun marimin mañ'thu. Ga dhäyim nhan barkthu banhayam God-Wañarrwuran Dharrpalñan Bunbuñam ñunhal Djurut-jalamnha, malikuyumun barkthu banhayam ñayiny, banha dhäwulnha warri yultham bitjarra mañ'thuwarra. Ñarru, girri'-ñuwatjiyan ki nyiniyam," bitjan. (Ga bayin nhunu yaka nhäma dhanu dhäwuny, marñgiyiyan yana ga yuwalknha dharanjam, ga bitja bili nhunum girri'-ñuwatjiya nyiniya.) Ga badak nhan nyin banha Djesum wāñan bitjan, "Banha nhuma ñarru bilanyawuyuma nhäñu, banham dhä-dhawar'nyudamim walu galña'kalñan yana. Ga banha nhumam ñarru Djudiawuyum yolñuyu warrayu bilanyawuyuma nhäñu, ñakaman bala yutthuan ñunha buku'pukumilin ñayili.* ¹⁵ Ga banha nhunu yaka warañulma nhunguwaywul bunbuña ñarru'ñarruña, dhäwulnha yutthuwa ditjuwa djinawa'lim bunbuli be nhäwum ñolkañ. ¹⁶ Ga banha nhunu yaka diltjinam nyena, dhäwulnha yutthuwa nhunguwaywul bunbulim girri'wum nhunguwaywuru, yutthuwan bala ganydjarryun.* ¹⁷ Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin galña-ñonunmiwum ga yothu-ñangimiwum dhäykawu warrawu.

¹⁸ Bukumingan God-Wañarrwulim, mä ñarru banha gumurr-wanyum rom mañ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalñgin yutthundawum nhawun yolñuwum. ¹⁹ Ga djinañum mariyu ñarru yolñum warra galñam-marimin dhanğa-dirryum, malikuyin ñarru. Bewali linygu banha nhan God-Wañarryu ñurruñu ñurruyirr'yuwan dhanu ñayi, bilanyamiyu yakan banha yolñum warra ñurruyirr'yuwanam dhanğa-dirryuwan. Ñarru djinañum mariyu barkthu banha yolñum warra marimin galñam-maliki. Ga yalalam dhäwulnha nhan ñarru banha biyapulma bilanya gumurr-wanyu mañ'thu.* ²⁰ Ga banha nhan ñarru God-Wañarryu dhäwulma banhaya mariny gulyumu, nhanmam ñarru yolñum warra warpam'nha yana murrmurryu. Ñarru God-Wañarryum banha linygun nhanguwayma yolñuny warrany gāñan'thumanan, ga dhäwulnha nhan ñarru nhäma dhanaliny wanayinyalim, bala nhan ñarru banha marim gutikuman, mä dhanal ñarru wälñayi.

²¹ Ga banha barkthu yolñu bitjum wanatji, 'Dhanun ñanapu linygun mañ'thumanan banha Manutji-dhunupayumandanham yolñuny, dhanun nhan yulñum.' Nhumam dhäwulnha mä-yuwalktjiya. Ga banha dhanal ñarru bitjanma wāña, 'Ñunhan bala nhan, ya ñunhan,' dhäwul yana mä-yuwalktjiya. ²² Gułkuyu barkthu banha yolñuyum

* 13:13 Mathuyu 10:22 * 13:14 Danyul 9:27;11:31;12:11 * 13:16 Luk 17:31 * 13:19 Danyul 12:1; God-dhu Manutji-wuñan Djongul 7:14

warrayu rakaran bitjun, “Naya dhanu God-Wanjarwunum Manutji-dhunupayumanda yolnu.” Ga waripum narru bitju wanatji, “Naya dhanu djawarrkmim yolnu,” narru yultham dhanal barkthu nhumaliny mayali-wilkthu, ga bitju mu dhanal barkthu banha nayanu-ganyim'thundamim rom malany warkthu. Ga bitju dhanal barkthu banha guyanjim, ‘Gu, nalma bawa-gujan dhanu God-Wanjarwu mala-djarr'yundany yoljuny warrany.’ Narru gulkurun dhanal barkthu banha bitjum warkthu.
 23 Gatjuy djagan warra! Dhanum naya yaka rakaraman nhumalingu yulnjam, ma narru banhayam walu doy'yu, nhumam narru yaka girri-nuwatjin nyena bayikuyam.”

Banhayam Yuwalknum Wal'nu Yolnu narru ditjun ralin munatha'lin
 (Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)

24 Ga bulum nhan Djesuyu bitjanan rakaran, “Ga dhurrwaranuru banha yindinurum marinuru,

walum narru warumuktjan,
 ga nalindim narru dhawulnha bulum djarratawunmiyi.*

25 Ga ganyum mala barkthu larryun djiwarr'nurum,
 ga nha mala ganydjarr bilan nhawu malanjuwu nunha djiwarr'nam narru rurr'urrun.*

26 Ga bewaliyam barkthu banha yolnyuyum warrayu nahanunhanham banha Yuwalknham Wal'nu Yoljuny. Ga yarrupthum naya barkthu djiwarr'nurum ralin wanupini'yun. Ga gulkuyun yolnyuyum narru banha nahanunhanany djenarra'yakaynha dhikan, bayman galumanyanpha, ganydjarrmin.* 27 Bala naya narru dju'yuna God-Wanjarwum djiwarr'puynham dhawuminy yoljuny warrany, dhanal narru lun'thumana nyakum mala-djarr'yundanham yoljuny warrany dhanu buku-liw'uman yaka nyena, benuru dhimurrunuru ga dupthun barra'li ga dhawuru bala lungurrmanuru ga yanati linygu-u-u ga djalathan wapthun.”

Gumurr-wanyuyum waluyu yaka manutji rakaram Djesuwun ditjundawu
 (Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)

28 Ga badak nhan yakan banha Djesum wanjan bitjan, “Banha nhuma bayin nhama marwatma dharpany galadar'yundam, bala nhuma bayin marngiyin banha dharratharramim walu galkin, 29 Yo, banha nhuma narru bilanyawuyama nhama, bayinuyam yaka banha gumurr-wanyuyum romdhu manutji-rakaram nyaku doy'yundamim walu galkin. 30 Dhanum naya narru dhunupa yana nhumalingu rakaram! Dhawuru nurrukjuru, dhanu nhuma yaka dhaya'thaya, waripum nhuma barkthu banha walnha yana nyenay, ga nahanu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyuyum rom maln'thunda. 31 Yo! Nha mala bukmakma narru dhawar'yun, nunha djiwarr' naya ga dhanu munatha' naya narru dhawar'yuna. Narru dhakuma nyaku narru banha dhawulnha dhawar'yu, banhayam narru yaka dhayan yana wiyinnumin, dhawar'yundanharan.”

Dhawulnha dhanu yolnu marngi nhangu gumurr-ditjundawum waluwu
 (Mathuyu 24:36-44)

32 Ga biyapul nhan Djesu wanjan bitjan, “Dhawul dhanu wangany yolnu marngi nyakum waluwu ditjundawu. Nunha God-Wanjarwu

* 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawal 2:10,31;3:15; God-dhu Manutji-wunan Djongul 6:12

* 13:25 Yitjaya 34:4; Djawal 2:10; God-dhu Manutji-wunan Djongul 6:13 * 13:26 Danyul 7:13; God-dhu Manutji-wunan Djongul 1:7

djiwarr'wuy dhäwumi yolŋu warra dhäwul marŋgimi. Ga ŋayapim dhaŋu dhäwul yana marŋgi. Nhanbayin yana dhaŋu mälu'miŋun nyäku marŋgim, ga linygun. * 33 Gatjuy, gađamandjiya warra gi nyinayim, linygu nhuma dhaŋu dhäwul marŋgi bayikuyam banha waluwu.

³⁴ Dhaŋu ŋaya ŋarru dhäwu nhumalingu rakaram mayali'mi: Wanganydhum waluyu ŋayi-waŋaŋyuy yolŋuy ganan nhanguway ŋayiny bala ŋarruŋanan bärkulin ŋayili. Ga wäŋan nhan nhanguway djämaminy warrany, dhanal ŋarru yaka djäma yulŋum, ga djäga nhanbal nhäwum malanyŋuwu ŋuwaŋjuman yana. Ga wäŋan nhan dhurrwara-djägaminham warrany dhanal ŋarru yaka dhuka-nhäma yana, ga gumurr-ditjun nhan ŋarru. * 35 Ga bayaŋun dhanal banha marŋgim nhaliyu waluyu nhan ŋarru banha gumurr-ditjun. Wilak nhan ŋarru walu gulŋiyinyarayuy doy'yun nhä wilak gandarryu munhayu, nhä wilak munhakumi.

Yo, yulparra, nhumam dhaŋu bilanyayan bitjan banha djämamin yolŋu warra, ga bayaŋun nhuma dhaŋu marŋgi nhätha ŋaya ŋarru ditju räli. Gatjuy, nhumam ŋarrya girri-ŋuwaŋjiyan yulŋum. ³⁶ Dhuka-nhäŋan warra nyinayim, bitjan banha yolŋu dhurrwara-djägami yaka dhäya dhuka-nhäma nyin yana, mä nhan ŋarru dhäwul nhuna malŋ'thuman wawuŋulim.

³⁷ Dhaŋu ŋaya ŋarru wäŋan nhumaliny, ga gulkuny yolŋuny warrany, 'Gatjuy djägam warra ŋuwaŋjuman, dhuka-nhäharayun.'

[Yo, djinalan nhan dhäwum banha Djesuyum gunyän, banha nhan yakan rakaran nhanguwaywu malthundamiwu warrawu ŋunhalaya bukuŋa yäkuŋa Wolip.]

14

Gämurru'ŋu yolŋu warra yakan wäŋanharamin nhalpiyan dhanal ŋarru Djesuny ŋayathan

(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)

¹⁻² Yo, bala dhanal ŋurruŋu-djirrikaymim yolŋu warra ga rom-marŋgikunhamim warra luŋ'thuwanan, bala yakan wäŋanharaminan nhalpiyan dhanal ŋarru Djesuny ŋayathan, ŋarru gayul, linygu dhanal yakan marimin banha djälmiyin dhanal ŋarru waŋayumana nhanany. Bala dhanal bitjanan wäŋanam, "Wäy, gälkulam ŋalma ŋay, linygu rom ŋalmalingu yaka dhaŋu yindi ŋarruŋa. Dhanal bayiŋ yolŋun warra ŋalmalingu mari-doy'yu, linygu dhanal nhangu dhaŋu Djesuwum djälhna marimin."

Ga banha dhanal bitjanam wäŋan linygu banha bulal'nha yana walum bala banhayam ŋarru rom ŋurruyirr'yuna banha Rây-djulktthumandamim Walu, ga waripu rom yäku Dambanharra ŋatha. Ga bayiŋuyam waluyu dhanal bayiŋ gyaŋiyarra dhanalinguway ŋalapalminy, gurruŋuminy warrany, banha dhanal ŋarruŋan, ganan ŋayiny yäkuŋu Yetjipnha. *

Dhäykayu rarryuwan buŋgan-bäw' Djesuwul

(Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8)

³ Ga nhanman yakan banha Djesum nyenan ŋunhalan ŋayiŋa yäkuŋa Bithanin, ŋatha yakan ŋokan Djäyngura ŋayiŋa. Ga ŋätjilim nhan yakan banha Djäymanma nyenan rerrimi, burruŋdhiya'yu yakan buŋakin. ŋarru nhan banha linygun ŋuwakurrun.

* 13:32 Mathuyu 24:36 * 13:34 Luk 12:36-38 * 14:1-2 Dawaŋthun Yetjipŋuru 12:1-27

Ga yaka wikarram bala dhäykan banhambal gulñiyän goñ-muñungarri'min, ñarru bāthu banha yulñum. Ga guyukanan nhan yakan buñgan-bāw, ga buñganma banha ñuwakurrun dhika marimin, ñarru rrupiya yindimin.* Ga lapthuman nhan banha mulkurr muñungarri, bala rarryuwan buñgan-bāw'ma Djesuwulin mulkurrli.

⁴ Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, "Wäy! Nhäwu nhunu dhanu buñgan-bāw'ma djalkthuwan?"

⁵ Bilan warri nhunu dhanu djalimnha rrupiyawun yindiwin, ga rrupiyam nhunu warri banha guñarra ñunha ñurruwuykkun yolñuwu warrāwu."

⁶ Bala nhan Djesum wājanan dhanalingu bitjanan, "Ganaka warra nhanany. Yaka warra nhangu mari-doy'yuwa. Dhanum nhan ñuwakurrun warkthuwan nyäku.

⁷ Nunham banha ñurruwuykma yolñu warra ñarru yaka nyena nhumalingul djinal bitju bili, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny banha guñga'yum. Ñarru ñayam ñarru dhanu nhumalingul dhāwulnha wikarra nyena, gutin nyäkum walu.*

⁸ Dhanum ñaya barkthu wañayin bala dhanal ñarru nyäku rumbalma märrkitikuñun. Ga djinañum banha dhäykayu rarryuwan nyäkul dhanum buñgan-bāw'ma, banhayam nhan bitjan ñätjilminganan nyäku rumbalnha. Ga ñuwakurrun nhan dhanu marimin yulñum bitjanam warkthuwan.

⁹ Nāka warra nhānany. Dhanum ñaya ñarru nhumalingu yulthan yana rakaram. Banha barkthu ñarruñay yolñum warra dhanu dhāwum rakaranhami buku-liw'yumum, ga ñäku yana dhanal barkthu djinakuruy dhäykawuyma dhāwu, banha nhā nhan nyäku warkthuwan ñuwakurru gāthura. Ga gulkun ñarru banha yolñum warra nhangu marñiyi."

Djudatjthu yakan dhuka-ñamanamayuan nhan ñarru mulkuruyin Djesuwum

(Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)

¹⁰ Ga dhurrwarañuru bewalīyam nhanmam banha wañganyma yolñu yäku Djudatj-Gariyatma bewalīyam malaña banha 12-kurum malthundaminñuru ñarruñanan. Yo, ñarruñanam nhan banha guwatjmanam banhayanhān banha ñurruñu-djirrikayminhan warrany, mā nhānnha ñarru dhanaliny guñga'yunma ñarambiya-guñanma Djesunham dhanalingul. Ga rakaran nhan dhanalingul nhanguway ñayanum. ¹¹ Ga banha dhanal ñalapalmiyum warra ñäkulam bala dhanal ñoy-ñuwatjinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathunganan nhanany bitjanan, "Bayin nhunu ñarru Djesuny ñanapilingul ñarambiya'-guñanma, ñanapum ñarru nhuna wuñili'yuna bayikuwuyma." Bala nhan Djudatjma ñarruñanan, bala yakan dhukawun rangan nhalpiyan nhan ñarru Djesuny dhanalingul guñan.

Djesuyum ga malthundamiyumu warrayu nhanguru ñatham Rāy-djulktumandamim ñokanan

(Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14,21-23; Djon 13:21-30)

* **14:3** Banhayam buñgan-bāw' rrupiya yindimin, bilanyan rrupiya mala, banha bayin yaka yolñu djāma-ñuwakurrumiyo warkthun yana ga rrupiyam nhān bayin banha gunyan, bukuli-ñalthuman ñarruñ, djāma ñarru yaka wañgany dhuñgarra-ñupan. Yo, bilanyayan banha yulñum, rrupiya yindimin. Ga Gurikñam Dhuyuñä Djorra'ña dhārukurrum yaka djingaryun banha banhayam balanydja 300-nha ñaraka yäku 'denari', ga yäkum nhan banha buñgan-bāw'ma 'nards' banha bayin ga yolñuy warrayu māyam yuñgurrñuru dharañuru. Ga muñungarri' dhanal bayin banha djarrkthuwarra bāthuñuru. Ga bilanya linyu yana banha yulñum rrupiya yindimin, Ga Gurikñam Dhuyuñä Djorra'ña banha yäkum 'alabastros'. ✪ **14:7** Dāmbu-wil'yundami Rom 15:11

¹² Ga bitjan linygu dhungarra nupan banha nurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwul romña, dhanal bayin dämba nomarra bayikuya romgu yäkuwu Dambanharrawu Nathawu, ga liyun dhanal bayin bimbiny romgu yäkuwu Rây-djulalthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu bili yana waluyu, dhanalim banha malthundamiyum warrayu wäñanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nalaja nayinam nanapu narru natham banha Rây-djulalthumandamim nãtjilmingan?”

¹³ Bala nhan Djesum wäñanan nhanguway malthundaminham wulanynha bitjanan, “Gatjuy narryan wulay balan Djurutjalamin. Ga banha nhuma narru doyyunma bala nhuma narru nhämam dirramunhan nhan narru yaka lambarryu guyükam banikin'mi gapu. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulñiya nhan narru bunbulim, ga nhumam narru malthun yana nhangu. ¹⁴ Ga nunhalam djinawam' nhuma narru wäñan bungawanhan bayikuya bunbuwum, ga bitjan nhumama narru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, nunha Marngikunharami nãñ'thuwan nalaja nalinyu narru Rây-djulalthumandamim natha namanamayun, mä narru nanapu noka, nhanbay ga nanapu nhangu malthundamiyu warrayu.’

¹⁵ Bala nhan bayinuya bungawayum manutji-wunanan nunhan banha garramatnha bala'pala, linygun dhäyan yaka, bäkiwun nalmalingu, ga nunhalayan nhuma narru banha natham nalmalingu namanamayun.”

¹⁶ Bala dhupal banha malthundamim wulay naruñanan. Ga banha dhupal Djurutjalamma doyyuwan, ga malñ'thumanam dhupal banhaya linygu banha nhalpiyan nhan yakan Djesuyu dhupalingul rakaran. Ga nunhalayan dhupal banha Rây-djulalthumandamim natha namanamayuwun. Ga goñ-dhawar'yuwan dhupal, bala ditjuwanan Djesuwulin.

¹⁷ Ga banha naruñan walum gulñiyan, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu banha 12-ma naruñanan balayan nayili. ¹⁸ Ga banha dhanal naruñan natham nokan, bala nhan Djesum wäñanan dhanalingu bitjanan, “Yultha yana naya narru dhanum nhumalingu rakaram. Dhanu gay' djinalaja malaña natha nalma naruñan noka rrambanji, wanjanyma yolñu narru mulkuruyin nyäku,” bitjan.*

¹⁹ Bala dhanalim banha malthundamim warra nhangu galña-malikin bayinuyam dhärukthum nhangu. Bala dhanal naruñan dhä-wirrkayuwanan nhanany bitjanan, “Wäy, ... yolthu way, ... naya natja, Marrkapmi?” bitjanan.

²⁰ Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Wanjanymdhum yaka djinal malaña nathan lupthuman banikin'lin, nalinyun rrambanjin, banhayan yolñu narru nyäku mulkuruyim. ²¹ Guyanña warra, nayam dhanu Yuwalknjam Wal'ñu Yolñu wanayin narru, bitjan yana bili bitjan nunha yaka God-Wanarwura Dharrpalña Djorra'ña wukirriwuy dhäya. Ga yandin marimin narru banha bayikuyam gumurr-golanharamiwum yolñuwu mari malñ'thu. Ga manymakma nhangu nhan warri dhäwul dhawal-wuyanjarra.”

*Djesuyu mayali' rakaran nathawuy ga borumbuy wiyika'wuy
(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinli 11:23-25)*

²² Ga baðak dhanal yakan banha nokan natham, bala nhan Djesuyum dämban mäyan ga buku-wikan God-Wanarrrnhan bayikuya. Ga bakthuman nhan, bala naruñan guñanan dhanaliny. Ga wäñan nhan bitjan, “Dhanum dämba nyäkun rumbal. Ma' mäyanan bala nyanthuwun.”

23 Ga bitjanya bili nhan mäyan wiyika' banikin'mi ga buku-wikan nhan God-Wañarrnha, bala nhan guñanan banha wiyikam' njanha malthundamiwulin warrawul wurkthundawun. 24 Bala nhan bitjanan wāñan, "Dhanum borum wiyika' nyäku mangun', banha barkthu djalkthunmin gulkuwum yolñuwum wälñakunharawun. Ga nätjil nhan banha God-Wañarryu warkthuwan gumurrkunhaminyawuyma rom wälñakunharawu gulkuwum yolñuwu. Djinañun banha mang'uyn nyäkul ñarru romnham ñarrunjanhamingana, malñ'thuna ñarru yuwalk-tjin. Ma', mäyanan bala wurkthuwan.*

25 Ga dhanun gam', dhäwulnha ñaya barkthu biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya ñalinyu ñarru rrambanin nyenay njanhalan djiwarr'ñan God-Wañarrwuran romña."

26 Ga dhurrrawanuru bewaliyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Wañarrwulin. Bala dhanal ñarrunanan balan bukulin yäkulü Woliplin.

Djesuyu nätjilmingan rakaran banha Betam ñarru mä-dhumbal'yuna (Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)

27 Ga banha dhanal yakan ñarrunanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan nätjilminganan bitjanan, "Yalñuwam banha munhakum nhuma ñarru dhanum warra yutthuna nyäkura, ganana nhänany. Yo, nätjil mu yana banha wanganydhu yolñuyu dhäwum banha wukirri Dhuyulim Djorra'li bitjanam gam', 'God-Wañarryum ñarru boyana wangayumana banha wäyin-djägaminham,

bala nhangu ñarru bimbim mala latjuwarr'yun.'*

28 Ñayam ñarru wañayin. Ñarru ñaya barkthu biyapul wälñayi bala ñurrunu-djulktun nhumalingum, ga njanhalan ñaya ñarru nhumalingu gälkulamam Galalinan makaña. Yo, njanhalayan nhuma barkthu nhänany nhänum.*

29 Ga nhanmam Betam wāñan bitjanan, "Ñayam ñarru nhuna dhäwul ganan, marrkapmi. Bayatj ñarru banha dhanum warra latjuwarr'yu, ñarru ñayam dhäwul."

30 Ga nhanmam Djesum wāñan bitjanan, "Ñäka nhäna ñuwatjuma Beta. Djinañum bala munhaku, yalalam nhunu ñarru nyäku dhä-bayanu'yuna ñarru dämbu-lurrun'min, ga ñarrun nhan ñarru banha wäyinma gulawurrma nätji bulal'mim."

31 Ga nhanmam Betam buku-duwatthuwan wāñan bitjan, "Dhäwul dhanu ñayam ñarru nhuñu mä-dhumbal'yun, baya banha ñaya ñarru wañayim!"

Ga dhanalim banha waripum lundu'minju warra ga bitjanaya bili wāñan dharananda yana dhäruk.

Djesum yakan bukuminganan njanhalan Githtjamanin (Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)

32 Ga banha dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu doy'yuwanam banhalayam ñayinja yäkuña Githtjamanim, bala nhan Djesum wāñanan, "Djinal warra dāpthuwa, ñaya ñarru bukumingan God-Wañarrwul," bitjan.

33-34 Bala nhan gađaymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala ñarrunan. Ga banha dhanal yakan ñarrunanam, bala nhan bitjanan wāñanam dhanalingul, "Wäy, yulparra,

* 14:24 Dawatthun Yetipñuru 24:8; Djarimaya 31:31-34 * 14:27 Djakaraya 13:7 * 14:28 Mathuyu 28:16

ḡayanum nyäku dhanu mariminnan dhika ḡonunḡjin, wilak ḡaya ḡarru dhanu wanayin. Djinal warra ḡäpthuwa, ḡarru ḡjäga warra gi yulḡum," bitjan.

³⁵⁻³⁶ Ga ḡarrunan nhan mä bilanḡ ganḡa, bala nhan ḡälkinan mu-natha'lin bala bukumiḡanan, "Mälu nyäku marrkapmi, dhäwulnha dhanu nhuḡum gumurr-wanyu bilanḡ nhäwum mala ḡjämwu. Mälu', ḡuktukma ḡaya dhanu nhunu ḡarru yarrkthumana dhanu marim nyäkura. ḡarru ḡayapim ḡarru dhanu nhuḡuwaynha yana ḡjälwum malthun, yakan nyäkuwayma ḡaya," bitjanan nhan yakan banha buku-miḡanam.

³⁷ Ga ḡitjuwan nhan balaya malthundamiwul warrawul nhanguwaywul, ga malḡ'thumanam nhan dhanaliny yakurr'lin. Ga dhirr'yuwan nhan dhanaliny, bala nhan Betawulin bitjanan wäḡan, "Wäy,† nhalpiyan nhunum yaka dhanu, ḡoya yana? Dhäwul ḡarru nhuma dhanu bilanḡ mä guḡim yana bira'yun?" ³⁸ Djäga warra nhumaliḡuway, ga bukumiḡan warra God-Wanḡarrwulin, mä nhumaliny ḡarru banha ḡunhuḡ nhäyüm birrka'yun, nhumam ḡarru yaka dhäya wanyun yana. Linyḡu ḡayanum nhuḡu yaka dhuwan ḡjälmiiy nhunu ḡarru yaka dhäya wanyu yana, ḡarru rumbalma nhuḡu dhuwan ganydjarrnharrayinan yalḡgiyinan," bitjan.*

³⁹ Ga biyapul nhan Djesu ḡarrunan bukumiḡandawu, ga bitjanaya bili nhan bukumiḡan bilanyaya bili yana dhäruk. ⁴⁰ Ga nakaman nhan, ga ḡitjuwan bukumiḡandaḡurum ga malḡ'thumanam dhanaliny yakurr'lin, yindiyu dhanaliny yakurru dhurrhurruyan. Ga banha dhanal ḡurruwanam bala ḡonayinan, ga dhäwulnha dhanal nhangu bilanḡ buku-ganiḡumanam.

⁴¹ Ga biyapul nhan ḡämbu lurrkun'min gumurr-ḡitjuwan bukumiḡandawu. Ga banha nhan ḡitjuwanam bala wäḡanan nhan bitjanan, "Linyḡun, yakurrḡam warra rrur'yuwan! Walum dhanu galkin, nhan ḡarru bayinuyam yolḡuyu ḡarambiya-guḡana banha Yuwalkḡunham Wal'ḡu Yolḡuny malikumiwulin yolḡuwul warrawul. ⁴² Ma'! ḡurruyan warra ḡalma ḡarrunan. Nhäḡan warra, dhanun nhan banha yolḡum banha nhan dhanaliny ḡunḡa'yuwan ḡayathandawu nyäku."

Djesunham dhanal ḡayathanan

(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)

⁴³ Ga ḡurruḡu-djirrikaymiyu ga rom-marḡgikunhamiyu warrayu ga Djuwwu ḡurru-warrundayḡuyu warrayu ḡju'yuwun waripunan yolḡuny warrayu Djudatḡum ḡapawu malthundawu. Ga nhanmam yakan banha Djesum badak wäḡan, bala nhan Djudatḡma ḡoy'yuwanan ḡapa-malamin. Ga ḡarrunanam dhanal yakan malkarr, ḡoḡ ḡanamin, ga ḡoḡ birku'min warra, gathandawun nhangu Djesuwun. ⁴⁴ Ga linyḡu nhan banha Djudatḡthum dhanaliḡu rakaran bitjan, "Banha yolnha ḡaya ḡarru burumun' wälkum banhayän banha yolḡunham nhuma ḡarru gathanma."

⁴⁵ Ga banha dhanal ḡoy'yuwanam bala nhan Djudatḡma ḡarrunan Djesuwulin bala wäḡanan, "Marḡgikunharami," bitjanam bala wälkuwanan nhanany, mä banham nhan maḡḡi-wuḡanan dhanaliḡul banha yolnha dhanal ḡarru gathan. ⁴⁶ Bala banha waripum yolḡu warra ḡjalkiri-dhathar'yuwanan bala gathanan Djesunham.

47 Bala banha waŋganydhum Djesuwuru lundu'miŋyuyu yikin dhawatthuman bala yana buthurun gulkthuman, liya-ŋarra'miwun yolŋuwu djāmaminy. 48 Bala nhan Djesum wāŋanan bayikuya yolŋuwum warrawu bitjanan, "Nhāwu nsuma rālim ŋarruŋan malkarrma? Dhāwul ŋaya dhaŋu maḍakarritj yolŋu. 49 Nayam yakan bitjan linygu walu-ŋupan maŋgiyuman yolŋuny warrawy ŋunhalam God-Waŋarrworam Dharrpalŋam Buŋbuŋa, ga dhāwul nhumam nhānany bilanyamiyum gathan, ... ŋarru dhaŋum nhumaliŋgun walu. Yo, bitjan mu nhan yaka ŋunha wukirriwuyma dhāya ŋatjiliŋuwuyma God-Waŋarrwulim Djorra'ŋa," bitjanan nhan Djesu wāŋanam. 50

50 Bala banha Djesuwum lundu'miŋu warra biyanyinanan bala dhanal yutthuwanan, gananan nhanany banhambalayan.

51 Ga banhalaya yakan gurrmulyu dirramuyu ŋapa-munguyuwun Djesuny, ŋarru dhurrthurryunminam nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanaya linygu dhanal banha nhananham ŋayathan. 52 ŋarru dhanal nhanany banha baḍatjuwan, ga girrin' yana dhanal nhangu gathanam. Ga nhanbayim yakan yutthuwan ŋayilim girri'nharran, linygu nhan banha marimanan biyanyin.

Djesunham dhanal golanan Djuwwulim ŋalapalmiwul ŋarra'li
(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55,63-71; Djon 18:13-14,19-24)

53 Bala dhanal banha Djesunham guyukanan balan liya-ŋarra'miwulim ŋayili. Ga balayan yakan banha ŋalapalmim luŋ'thuwan bukmak yana, ŋurruŋu-djirrikaymi warra ga rom-maŋgikunhami warra ga Djuwwu ŋurru-warryundayŋu warra.

54 Ga banha dhanal Djesuny guyukanam, ga nhanmam yakan banha Betam malthuwan bala, balaya liya-ŋarra'miwul ŋayili, ŋarru djuŋul'yuwan ŋarruŋan bala. Ga gulŋiyān dhanal rrambaŋi, bala nhan mala-manapanan nyenan bilijumangulim warrawul banha yakan ḍapthuwan ratjuwan gurthaŋa.

55 Ga ŋunhalam banha djinawam' buŋbuŋam dhanalim banha ŋurruŋu-djirrikaymiyum warrawu yakan dhāwun' maŋ'thuman Djesuwuruyŋha, mā dhanal ŋarru dhā-gir'yuna nhanany maŋikuwuyŋha warkpuy. ŋarru dhāwul dhanal banha maŋ'thumanam bilan nhām maŋikum nhangura. 56 Yo, gulkuny dhanal yakan yolŋuny warrawy māyan maŋutji-maŋgiminy mā dhanal ŋarru yalkum dhāwu nhanguruy rakaram, ga dhāwum mala dhanaliŋgun yakan bārrkuwalyinan.

57 Yo, waripu yolŋu warra banha maŋutji-maŋgimi ŋaka'ŋakaman bala yakan yalkuwanan dhāwu rakaran 58 bitjanan, "Dhaŋum ŋanapu yolŋuny ŋama nhan bitjan wāga, 'Dhaŋum ŋaya ŋarru bakthumanā God-Waŋarrwum Dharrpalma Buŋbu yolŋuwuŋum goŋbuy dhul'yunda. Ga lurrkun'thum waluyu waripun buŋbu ŋarru ŋalthu, ga banhayam dhāwulnha yolŋuwuŋ ŋarambiyawuy.'" 59 Ga dhāwum dhanal yakan banha rakaranam dhāwulnha dhunupam.

60 Bala nhan banha liya-ŋarra'mim yolŋu ŋakamanan gumurrŋan yolŋuwulim warrawul bala wāŋanan Djesunham bitjanan, "Dhaŋu yaka yolŋuyum warrawu rakaram be warri nhunu maŋikum warkthuwan. ŋama mu nhunu yaka dhanaliny? Nhāwu nhunu yaka dhaŋu mukthunma yana nyena?"

61 ŋarru nhanmam Djesum dhāwulnha dhanaliŋgu buku-ganitjuman. Mukthuwanan nhan yakan nyenan. Bala nhan banha liya-ŋarra'mim

wäñanan bitjanan, “Ma', rakarañan ñanapilingu. Nhunu dhañu Mañutji-dhunupayumandam yolñu, ñatja? God-Wañarrwum gäthu'miñu?”

⁶² Ga nhanmam Djesum bitjanan wäñan, “Yo, ñaya mu dhañu. Ga yalalam nhuma ñarru nhäman Yuwalkñunham Wal'ñu Yolñuny, ñaya ñarru yaka nyenan ganydjarrmin, dhunupa'ñunan God-Wañarrwuran gali'ñam ñunhalan djiwarr'ñan. Ga ditjum ñaya barkthu räli djiwarr'ñurum wañupiniyun. Bilanyawuyña nhuma barkthu banha nhänany nhäñum.”[✠]

⁶³⁻⁶⁴ Bala nhanmam banha liya-ñarra'mim yolñu marimanan dhika madakarritjin, bala ñarruñan girrin' nhanguway barr'parryuman, ga wäñan nhan yatjuwan bitjan, “Linygun ñalma dhañu ñäkulan nhanany dhärukma gulkuyun wäñanharam, banha nhan dhä-waripunuyinan wäñan nhangun God-Wañarrwun. Dhäwulña ñalma ñarru biyapulma mañutji-marñgimiwuñum dhäwu ñäma. Nhalpiyana nhumam yaka guyañi, way?” bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yolñum warra yoranan, “Yo, boyan nhanany murrkay'yuman.”[✠]

⁶⁵ Bala ñarruñan banha waripuyum yolñuyu warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga garrwi'yuan dhanal nhanany mañutji manydjar-rka'yu bala yakan bartjumanan, ga wäñan dhanal bitjan, “Ma' rakarañ wilak, yolthu nhuna liyuwan?” Bala banha bilitjmandhum warrayu Djesunham djawyuwanan bala yakan boyanan nhanany.

Beta buku lurrkun'mi dhumbal'yuan Djesuwu

(Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18,25-27)

⁶⁶⁻⁶⁷ Ga bilanyamiyum nhanmam yakan Betam bañak yana nyenan rañjumanmin. Ga banhalaya liya-ñarra'miwul bunbuña djämamiyu dhäykayu nhäñal Betany banhambalaya, bala bitjanan wäñan, “Wäy, nhunum dhañu Djesuwu lundu'miñu, ñatja? ... bayikuya yolñuwu banha ñayi Näjtiritjpuyuwu?”

⁶⁸ Ga nhanmam Betam buku-ganitjuman bitjan, “Dhäwul dhuwanma dhunupa. Yaka dhañu ñaya marñgi nhäwuy nhunu yaka dhañu wäña.” Bala yana nhan Betam dhawatthuwanan gali'lin [ga dhunupan yana banha guławurrma ñätjinan].[‡]

⁶⁹ Ga biyapul nhan bayinuya djämamiyu dhäykayu Betany nhäñal, ga wäñan nhan yolñuny warrany banha yakan dhäya'-dhayan bitjan, “Dhañum yolñu Djesuwu yana lundu'miñu yulparra.”

⁷⁰ Ga nhanma Betam wäñan, “Dhäwul! ... yaka ñayam!”

Ga yaka mu wikarra ga waripuyum yolñuyu nhanany wäñan bitjan, “Nhunupi yana dhañu, dhañum nhunu ñayi Galaliwuy.”

⁷¹ Bala nhanmam banha Betam marimanan dhika ñayanu-malikinam bala nhan wäñanan, “Dhäwul, yaka ñayam dhañu marñgi. God-Wañarr dhañu nyäkum marñgi, ga banha ñaya yaka yalkumam, nhanmam ñarru nhänany God-Wañarrayum dhä-gir'yuna.”

⁷² Ga dhunupan yana banha guławurrma ñätjinan, banhayam buku-bulal'yinan. Bala nhan Betayum guyañinan banha nhalpiyan nhangul Djesu wäñan bitjan, “Närrun nhan ñarru banha guławurrma ñätji dämbu-bulal'mim, nhunum ñätjil ñarru nyäku mä-dhumbal'yu dämbu-lurrkun'mi.”

Bala yana nhan Betam ñätjinan marimanan dhika murruy'-murruyuwanan.

[✠] 14:62 Danyul 7:13 [✠] 14:63-64 Rom Mala Dalkarramiwu 24:16 [‡] 14:68 Njunha Gurikmurrum dhärukmurru lurrkun'ña djorra'ña yaka dhäwu dhäya birakitmi.

15

Djesunham dhanal golanam Rawumbuywulin ñalapałwul Bäylitkulin ñarra'li

(*Mathuyu 27:1-2,11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38*)

¹ Ga munhakumin, bala dhanal banha Djuwwu ñalapałmim luñ'thuwanan bala yoranan Djesuwum dhä-gir'yundawun wañayinyarawun yana. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham ñarambiyan, bala dhanal ñalapałmiyum guyukanan nhanany balan Bäylitkulin banha nhan Rawumbuy gapman bungawa. Ga wäñan dhanal Bäylitnha nhan ñarru nhanany mala-djarr'yuna. ² Bala nhan Bäylitthum dhä-wirrkayuwunan nhanany bitjanan, "Nhunuu dhanu bungawa Djuwwum yolñuwu bapurruru?"

Ga nhanmam Djesum buku-ganitjuman bitjan, "Dhuwaniyan bili yana dhärukma."

³ Ga dhanalim banha ñurruñu-djirrkaymiyum warrayu rakaranam yakan Bäylitkulim bitjanan, "Djinanum yolñuyu yakan warkthuwan gulkun marimin malikum rom mala."

⁴ Bala nhan Bäylitma bitjanan nhangu wäñan, "Näma mu nhunu yaka? Nunham dhanal yaka nhunanhan rakaramam be malikuwuynta warkthunda. Dhäwulnta nhunu ñarru dhanu bilañ wäñam?"

⁵ Nñarru nhanmam Djesum dhäwulnta wäñan, bala yakan banha Bäylitma mä-mañmanñdhuwanan nhangu.

Bäylitthum dhayunganan Djesunham wañayinyarawun

(*Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16*)

⁶ Ga bitjan linygu dhungarra-ñupan dhanal bayin Djuw bapurru yolñu warra buku-luñ'thumanmi wañanygu romgu yakuwu Rây-djułkthumandmiwu Waluwu. Ga bitjan bili nhan bayin Rawmanbuyuru Gapmandhu dhawatthumarra wañanynta yolñuny dharrungunuru, yolku dhanal bayin Djuwyu bapurruyu ñañ'thuwarra. ⁷ Yo, ga bilanyamiyum yakan yolñu yaku Barabatnta gulñiyan ga mala nhangu bili dhanal yakan mari-doy'yuwan Rawumbuywu gapmangu warrawu. Ga waripunham yolñuny dhanal bayin boyarran wañayumarran yana.

⁸ Manymak, dhanalim banha Djuw malam yolñu warra ñarrunanan bala ñañ'thuwanan Bäylitnham wañanygun daphthumandawuywu yolñuwu dhawatthumandawu, bitjan nhan bayin yaka ñätjil bitjanya warkthun.

⁹ Bala nhan Bäylitthum wäñanan bitjanan, "Yolnta dhika ñaya ñarru dhawatthumanma? Nhämi dhanu banha Djuw-malawum yind-inham bungawany?"

¹⁰ Nñarru nhan banha Bäylitma ñätjil yana maringiyin banha dhanal ñurruñu-djirrikaymiyum warrayu golanam nhanany Djesunham balam nhangulim, linygu dhanal yakan banha manutji-diy'yuwan nhanany.

¹¹ Nñarru dhanalim banha ñurruñu-djirrikaymiyum warrayu yakan dhar'thar-gujanam yolñunham warrayu dhanal ñarru Bäylitnham ñañ'thun Barabatntun yana dhawatthumandawum.

¹² Ga biyapul nhan Bäylitthu dhä-wirrkayuwun banha yolñunham warrayu, "Nhalpiyana ñaya ñarru dhanu gay' yolñuny, banha nhuma bayin yaka rakaram be nhan bungawa Djuwwu yolñuwu warrawu?"

¹³ Ga dhanalim gulkun yana wäñan yatjuwanam bitjanan, "Boyan yana nhanany wañayuman! Ga dhul'yuwan nhanany malakthumandamilin dharpali!"

14 Bala nhanmam Bäylitma wäjan, “Nhä yulñum? Nhä nhan nhu-malingu malikum warkthuwan?”

Ñarru dhanalim banha marimanan yana yatjunminam wäjan, “Boyan yana nhanany wañayuman, bala dhul'yuwan dharpalin!”

15 Bala nhan Bäylitma yoranan dhanalingu, djäl-ñuwatjumanan dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjnhan dhawatthumanam. Ga wäjan nhan Rawumbuywulim miriñuwul warrawul bartjumandawun nhangu Djesuwum.* Ga banha dhanal nhanguru bartjumandanam goñ-dhawar'yuwan bala nhan Bäylitma bitjanan wäjan miriñuwulim, “Gañuy mäyañan warra nhanany bala dhul'yuwan nhanany mälakthumandamiliñ dharpali bala ganakan banhambalayan, baya nhan ñarru wañayi.”

*Miriñuyu warrayu yakan warku'yuwan Djesuyu
(Mathuyu 27:27-31; Djon 19:2-3)*

16 Dhurrwarañuru bewaliyam bala dhanal miriñuyum warrayu ñarruñan mañutji-warryuwanan Djesunham dhawatthumanan balan banha warrañullin goduli.† Ga gawa'yuwan dhanal waripuwun miriñuwu warrawu, malamiwun yana, gulkun banha marimin yulñum, balayan yakan dhawatthuwun. 17 Ga ñalthuman dhanal nhangul djaka' wikarra miku'mi girri' bitjan bayiñ yindiwun bungawawu girri'. Ga mañ'thuman dhanal dirritirri bala dhoñkuwan djonñu'kuwanan warkthuwan, bala yana nhinathuñanan nin'thumanan nhangul mulkurrin.

18 Bala dhanal nhanany yakan warku'yuwanan, “Dhañun nhan yindim bungawa, Djuwwum warrawu!” bitjanan. 19 Bala dhanal mulkurrnha nhanany yakan boyan dharpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala yakan warku'yuwanan, bun'kumu-djiptuwanan nhangul buku-ñalthuwanan manapan. 20 Ga banha dhanal warku'yundanurum nhangul dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan nhangul miku'mim girri' bala gunyanam nhanguwaynha girri'. Bala nhanany miriñuyum warrayu guyukanan dhawatthumanan dhulyundawun mälakthumandaliñ dharpali.

*Djesunham dhanal dhul'yuwanan mälakthumandamiliñ dharpali
(Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27)*

21 Ga banha dhanal ñarruñan gumurr-dhawatthuwanam beñurum Djurutjalannurum, bala dhanal gandarrñam mañ'thuman yolñunhan yäkuñy Djäymannhan ñayi Djäriniwuynhan. Ga mälu'miñum nhan banha dhupaliñgu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala dhanal nhanany barkan warrayuwan bala dhar'thar-wuñanan nhanany Djesunham dharpawun golanharawu.* 22 Bala dhanal doy'yuwanan ñunhalayan ñayiña yäkuña Gulgathan, mayali', 'Mulkurr Ñaraka Ñayi'. 23 Ga banhalayan dhanal banha Djesunham guñan wiyikan' borumnha mañutji-manapanda mirritjin' yäku merr, mä ñarru burrunuñgum nhanany rumbalñha. Ñarru nhanbayim banha Djesuyum dhäwulñha wurkthuwan banhayam borum wiyika'. 24-25 Bala dhanal nhanany Djesunham

* **15:15** Rawumbuyyu miriñuyu warrayu yakan bäki galña wäyinnha bala raki'kuwarran djäma. Bala dhanal bayiñ balaya raki'jim garrwi'-garrwiyuwarra ñarakan mala djinbulkmin wo lätuññha mala. Ga banha dhanal bayiñ yolñunham bartjumarra, banham bayiñ yolñuwum galñam rumbalñam lap'lapthuwarrañ ga yaw'yawyuwarrañ. † **15:16** Ga banhayam yakan goñu ñayi dhäyan bayikuyan miriñuwun warrawu, ñunhalaya banha nhangul Rawumbuywul gapmangul ñayiña. Ga Latin-murrum nhan banha yäku ga 'praetorium'. Ga Latinma dhañu dhäruk Rawumbuyñha. ☆ **15:21** Rawumli 16:13

dhul'yuwanan mälakthumandalin dharpaḷi. Bala nakanhaminganan banha dharpaḷ, bala gunyanan. Ga walum banha goḍarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala yakan banha mirinḷum warra bul'yuwanan dopulun' girri'wun nhanguru mäyanharawu.* 26 Bala dhanal dhäruknya wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany dhä-gir'yuwan, bala dhul'yuwanan balayan bukuḷin dharpaḷi, banha Djesu yakan goyuwan. Ga bitjan yakan banha barranḡa'yuwanam, gam',

“Dhanḡum Yindin Bunḡawa Djuwwun malawu yolḡuwu.”

27 Ga bitjanya bili dhanal banha mananḡannham dirramony wulanyha ḡalthuman, waḡanyinham dhanal dhul'yuwan dhunupa'ḡuli gali'li nhanguḷ Djesuwuḷ, ga waḡanyinham ga win'kuḷin gali'li. 28 [Dhanḡum dhäruk biliḡuwuynya wukirriwuynya God-Waḡarrwuran Dhuyunḡan Djorra'ḡa bilanya gam', “Banham dhanal bitjanam nhanany rakan, yana warri nhanmam romnharran yolḡu.”]‡ *

29 Ga banha yakan yolḡum warra ḡarrunḡan djulkthumanam nhanany, ga dawadaw'yuwan dhanal ḡarrunḡan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu wāḡan, “Wāy, be mu nhunum ḡarru dhanḡu bakhthuman ḡunha banha God-Waḡarrwum Dharrpalma Bunḡu, ga biyapul nhunu ḡarru be dhul'yu lurrkun'thum waluyu?‡” 30 Gu, wilak birrka'yuwan yapthumanmiyan dhawuruya dharpaḡurum, mä ḡanapu ḡarru nhāma bala mä-yuwalktjin nhunḡu, banha nhunu God-Waḡarrwum be ḡathu'miḡu?”

31 Ga bitjanya bili dhanalim banha ḡarrunḡu-djirrikaymiyum ga rom-marḡikunhamiyum yolḡuyu warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal wāḡan gam', “Wāy, dhanḡu nhan yakan ḡunha waripuny yolḡuny warrayany wāḡayaman, ... ga dhāwulnha nhan ḡarru dhanḡu nhanbayim wāḡakunharami? 32 Dhanḡu nhan yakan “Maḡutji-dhunupayumanda' rakananhamin, be God-Waḡarrwunḡ djuy'yunda ḡätjiliḡuwuy. Ga waripuyum yolḡuyu warrayu yakan rakanan be warri nhan dhanḡu Yindin Bunḡawa Djuwwun warrayu. Ga banha yultham, nhan ḡarru yapthuna dharpaḡurum mä ḡalma ḡarru nhāma bala mä-yuwalktjin.”

Ga bulal' yolḡu wulay yakan banhalaya goyuwan rrambanḡi dhanal Djesu. Ga bitjanaya ḷinḡu dhupalim nhanany yakan warku'yuwan.

Garrayma Djesum rakunyḡinan

(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)

33 Ga walum banha ḡāmbuyun waluyu, ḡarru munhayun banha dhurrthurryuwanam warrpan'thuwanan banhayam ḡarakany ḡayiny, bitjan munhakun. Ga goyuwan yakan banha munham ga yanatḡ ḷinḡu-u ga rāy-bilyuwan. 34 Bala nhan ḡunhalam Djesum yatjuwanan dhärukurrun nhangurumuru Arram-murrun bitjanan, “Eloi, Eloi, lema sabachthani?” (mayali', God-Waḡarr nyāku, God-Waḡarr nyāku, nhāwu nhunu nyāku rāy-nhinathunḡanminam?)‡*

35 Ga banhalaya yakan yolḡu warra dhaya'dhayan, ga ḡākul dhanal banha Djesuny yatḡundam. Bala dhanal bitjanan wāḡan, “Wāy, ḡāka warra! ḡunham nhan yaka Yilaydjawun gawa'yun.” 36 Bala nhan waḡanyama yolḡu yutthuwanan bala yalḡin ḡadharran mäyan bala borumḷin wiyika'lin ḷupthuman. Bala mam'thuman nhan dharpaḷin bala

* 15:24-25 Manikay Mala 22:19 ‡ 15:28 Nätjiliḡuwuy banha Gurikurruru dhärukurruru dhanal dhāwul dhanḡum dhāwuny nhawun wukirri ḡinalam namba 28-ḡam. * 15:28 Yitjaya 53:12

* 15:29 Manikay Mala 22:8;109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19 * 15:34 Manikay Mala 22:2

ɲarruɲan garrwarkuwanan Djesuwulin, mä nhan ɲarru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan wäɲanam, "Bulnha ɲatjil ɲalma gälkülam ɲay, nhan bayan bilan Ȳilaydjan yarrupthu guɲga'yundawun nhangu."✱

³⁷ Bala nhan Djesum marimanan yatjuwan, bala waɲayinan.

³⁸ Ga bilanyamiyu linygu ɲunhal Djurutjalamma nhanmam banha manydjarrkam' God-Waɲarrworam Dharrpalɲam Bunbuɲa banha yakan gungan dharrpalnhan goduny yolɲuwurun, banhayam yarrar'yuwanan, beɲuru linygu bukuɲuru ga dupthuwan ɲunha ɲoyli, bala yana bärkuwalyinan.✱

³⁹ Ga ɲunhalaya Gulgatha yolɲu yakan dhäyan ɲurru-warryundayɲu miriɲuwu warrawu, ga nhäɲal nhan yakan Djesuny beɲuru ɲoyɲuru dharpaɲuru banha nhan milma waɲayin. Bala nhan wäɲanan, "Nhän way! Dhaɲum yuwalknha yana yolɲu God-Waɲarrwun Gäthu'miɲu, ɲatja?" bitjanan.

⁴⁰⁻⁴¹ Ga banhalaya yakan dhäyka warra dhäya-dhayan, ɲarru mä bärku. Ga banhayam dhäyka warra bayiɲ garra Djesuwu malthuwarra, ga guɲga'yuarra nhanany ɲunhal Galali. Ga dhaɲu warra banha yulɲum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ɲäɲdi'miɲu dhupaliɲu gurrmulwu wulayku Djayingu ga Djawutjipku,§ ga gułku banha waripu dhäyka warra banha dhanal ɲapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalami.✱

Djawutjipthu märrkitjkuwan Djesuny rumbal mathirralin
(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)

⁴²⁻⁴³ Yo, ga waɲayinam nhan banha Djesum waluyum Biraydin räy-bilyundayun. Ga dhurrwaraɲuru bewaliyam bala nhan Djawutjipthum guyaninan nhan ɲarru Djesunham rumbal yapthumana mälakthumandaminurum dharpaɲuru. Ga yolɲum nhan banha ɲayi Yaramithiyawuy, ga ɲurrukɲurum nhan banha Djuwwul ɲalalalmiwul ɲarra'ɲuru. Ga ɲuwakurru nhan banha yolɲum. Yo, ga dhuka-nhäɲal nhan yakan banha God-Waɲarrwum romgu-ɲarruɲanhamingandawum. Ga ɲärrun banha waripum walu djadaw'yun banhayam banha Djuwwun bäpurruwu Nyenanhamin Walu, nhanmam Djawtjipma ɲakamanan, bala yana ɲarruɲanan ɲayaɲu-mulka'yinan Bäylitkülün ga wäɲanan, "Nhalpiyan ɲaya ɲarru Djesunham rumbal mäyaman?"

⁴⁴ Bala nhan banha Bäylitthum ganyim'thuwanan ɲäkul, bala bitjanan wäɲan, "Nhä, bilin nhan waɲayinan?"

Bala nhan dhäruk-gunganminan banha miriɲuwun bungawawu guwatmandawun nhangu, ga dhä-wirrka'yuhan nhan bitjan, "Nhä, yulthan nhan waɲayinan?"

⁴⁵ Bala nhan banha miriɲuwurum bungawayu rakaran bitjanan, "Yuw, yulthan yana!' Bala nhan Bäylitthum dhayunɲanan Djesunham rumbal Djawutjipkülün.

⁴⁶ Ga nhanmam Djawutjipthum wuɲili'yuwanan manydjarrkan' rrupiya yindimin, ga balaya nhan diɲjuwan Gulgathali Djesuwun rumbalwu mäyanharawu beɲurun dharpaɲurun. Ga bayinuyan nhan manydjarrka'yu nhanany garrwi'yuwanam, bala dhanal guyanan nhanany mathirralin, banhambalayan banha dhanal ɲätjilmɲangan ɲangi'yuwana

✱ 15:36 Manikay Mala 69:22 ✱ 15:38 Ȳawatthun Yetjipɲuru 26:31-33 § 15:40-41 Waripuɲa djorra'na Gurikmurru dhärukmurru yaka bitjan dhäya 'Djawutjipku ɲäɲdi'miɲu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ɲäɲdi'miɲu'. ✱ 15:40-41 Luk 8:2-3

bala yana gal'kalyumanan yindin marimin bāthum dhurrwarawum dhal'yundawu.

⁴⁷ Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Djawutjipkum nāṇḍi'miṇu maṇṭji-marṅgin wulay ṅalambal dhanal banha Djesuny rumbal mārrkitkuwan.

16

Djesum bulu wālḡayin

(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)

¹ Ga banha Djuwwu Nyenanharamim Walu dhawar'yuwanam ṅunhuṅun yuṅgurr-munhamiyun. Ga dhanalim banha Meri Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayimgum nāṇḍi'miṇu ṅarruṅanan buṅgan-bāw'wun wuṅḡi'yundawu mā dhanal ṅarru ṅuwatḡumana yana ṅarambiya-ṅuwatḡim nḡangu rumbalwum. ² Ga Djandin ṅarruṅan djaḡaw'yuwan, bala dhanal dhāykam warra ṅaykanan balan mathirralin. ³⁻⁴ Ga banha dhanal yakan ṅarruṅanam dhuka-ṅupanam, bala dhanal ṅarruṅan wāṅanaharaminan, "Yolthu ṅalmalingu ṅarru ṅunha bāthum giṅthuman dhurrwaruṅurum? Bathalan ṅunha marimin yulḡum."

Ga banha dhanal doy'yuwan ṅunhalayam, bala nhāṅal bāthum gali'ṅan yakan dhāyan. ⁵ Ga gulṅiyān dhanal balaya mathirrali bala nhāṅal gurrmulnhan dirramuny girri' watharrmin yakan nyenan. Ga marimīnan dhanal banha ganyim'thuwanam. ⁶ Ga bitjan nḡan banha dhanalingu wāṅanam, "Dhāwul warra biyaṅiyiya. Dḡanḡum nḡuma yaka Djesuwun rumbalwum rangam ṅayi-Nātjiritjipuywun banha nḡanany dhanal boyan rakunyguwan. Linyḡun nḡanany banha God-Waṅarḡum wālḡayumanan rakunyṅurum, ga dhāwulnha nḡan dḡanḡum. Nhāṅan warra, dḡanḡun banha dharapulma banha dhanal mārrkitkuwan nḡangu rumbalma.

⁷ Ma' ditjuwan warra balaya ga rakanḡ nḡangu malthundamiwulim warrawul mā dhanal ṅarru ditjuna Galalilin makali. Ga bitja rakanḡam banha nḡanmam ṅarru ṅātjilin ṅarruṅa, ga banha dhanal ṅarru doy'yunma, ṅunhalayan dhanal ṅarru nḡanany maḡḡ'thumanma. Ga rakanḡ yana Betawulim. Yo, linyḡu mu nḡan banha Djesuyum ṅātjil dhanalingul bitjanam rakanḡ," bitjan nḡan banha gurmulma wāṅan.*

⁸ Ga nhāṅal dhanal banha dhāykayum warrayu dharapulma bala yana dhāruk-mukthuwanan bala dhawatḡthuwanan mathirraṅurum, bala yutḡthuwanan. Ga dhāwulnha dhanal banha bilan yolkom dhāwu rakanḡ, linyḡu dhanal banha marimīnan biyaṅiyinam.

Garrayma Djesum maṇṭji-ḡuṅanminan Meri Magdalawuywulīn

(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)

⁹ Ga Djandi walu djaḡaw'yuwan ṅarru godarr'min, nḡan Djesum maṇṭji-wuṅanminan Meri Magdalawuywulīn. Djinakuḡin banha dhāykawul nḡan Djesuyum dhawatḡthuman djabinham maḡikuny mala

* 16:7 Mathuyu 26:32; Mäk 14:28 16:8 + ṅunha ṅātjilinyḡam wal'ṅu wukirriwuyṅa banha Gurikmurrum dhārukurrum Mäkkunḡum yaka dhawar'yun namba 8-ṅan. Ga waripuyu yolḡuyu warrayu yakan wukirri banhaya dhāwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wāṅanyama (Mäk 16:9-ṅuru ga bala 20-ḡi) mā ganḡa wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-ṅuru ga 10-ḡi) mā dhumbuḡnha. Ga gaḡamanmiyūm yakan rakanḡ banha Mäkkunḡum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ṅarrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhāwuy. ṅarru rrambaṅḡi dhupal yaka rakaramam Djesuwuruy wālḡayinyawuy bewaḡi rakunyṅuru ga rakaram yaka bayikun yolḡuwu banha nḡan yaka mā-yuwalkmiyīn Djesuwun, nhā nḡan ṅarru yaka djāma.

birrimbirrnha nätjilim. ¹⁰ Bala nhan yana Merim njaruñanan malthundamiwun doy'yuwan, dhanal njaruñan nätjinyaramin. ¹¹ Bala nhan Meriyum dhanalingu rakaran bitjanan, "Yulparra, Garrayma dhañu biyapul yawungu wälñayi, ga linygun dhañu ñayam nhanany nhäñalan."

Ga dhanalim bitjan wäjan linygu dhanal mä-yulkthuwan nhanany, "Nhä nyin dhañum djanañum rakaram way!"

Djesu milkunhamin bulal'kuļ yolñuwul

(Luk 24:13-35)

¹² Ga biyapul nhan Djesu mañutji-wuñanmin bulal'wulin malthundamiwul wulaykuļ, banha dhupal njaruñan bala yutthuwan diltjimurru. Ga waripunuyinan nhan banha rumbalma dhupalinguram mañutjiña. Ga njarrun dhupal nhanany banha dharanganam. ¹³ Bala dhupal ditjuwanan balaya Djuruñjalamli ga rakaran malthundamiwulim warrawul bitjanan, "Wäy, yulparra ñäka warra, linygun dhañu ñalinyum nhäñalan nhanany Djesunham ñunhalan dhukanan!"

Ñarru dhanalim banha lundu'miñum warra bitjanan wäjan, "Dhäwul wulay yalkuwa."

Djesum milkunhamin malthundamiwulin nhanguwaywul

(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuj'yundawuñ Dhäwu

1:6-8)

¹⁴ Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djesum nhanbayim milkunhaminan 11-gulin malthundamiwul warrawul, dhanal njaruñan ñatha ñokan. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, "Dhañu nhuma ñayañu-wanyumin yolñu warra. Linygu mu yakan banha yolñuyum warrayu ñhumalinguļ rakaran, banha dhanal nhäñal nhänany dhanalinguwaywul mañutjiyu, ñarru ñhumam dhäwulnha dhanalingu mä-yuwalktjin. Ga dhañum ñaya ñayapin ñhumalingu nhawun doy'yuwan. Yuwalk yana ñaya banha wañayinam, ga bulu ñaya dhañu wälñayi.

¹⁵ Gatjuy njarryan warra ga rakaranam manymakma dhäwu nyäkuwuruyma bukmakkulin yana yolñuwulim warrawul, dhañu buku-liw'yuman yaka nyena munatha'ña ñayinja. ¹⁶ Ga bilan nhan ñarru ñunhuñ yol yolñu mä-yuwalktjim nyäku, ga buku-lupma mäyam, nhanmam ñarru God-Wañarryum dhanaliny wälñayumana. Ga bilan nhan ñarru ñuyulktjim, dhäwulma nyäku mä-yuwalktji nhananham ñarru banhayam yolñuny dhä-gir'yuna bala ñarru ñupthuna warrañullin djiwarr'ñurum. ¹⁷ Ga banha ñarru yolñu warra yaka mä-yuwalktjim, dhanalim ñarru yaka djämam ñayañu-ganyim'thundamin romma malany, banha ñarru yaka bayiñuyam mañutji rakaram banha banhayam God-Wañarrwun ganydjarr. Ga nhänhanan dhanal ñarru yaka banha ñaykanam bäki wakinñumiwum birrimbirrwu dhawatthumandawu. Ga wäñam dhanal ñarru yaka banha waripun mulkurun dhärukma.

¹⁸ Ga bayiñ dhanal ñarru bilan bäpim gathan, nhä wilak botjinma ñoka, dhanalim ñarru banha dhäwulnha rirrikthun. Ga goj-ñalthun dhanal ñarru rerrimiwulim yolñuwul, ga dhanalim ñarru banha ñukthuna yana."

Djesum njaruñanan djiwarr'lin

(Luk 24:50-53; Djuj'yundawuñ Dhäwu 1:9-11)

¹⁹ Ga banha nhan yakan Djesu wäñanam malthundamiwulim warrawul nhanguļ, ga dhawar'yuwanam, bala nhan God-Wañarryum mäyanan

* 16:15 Djuj'yundawuñ Dhäwu 1:8

nhanany balan djiwarr'lin. Ga n̄unhan nhan yul̄num nyenan yaka God-Wañarrwul̄in dhunupañan yana gali'ñam, mā dhupal n̄arru n̄unha rramban̄in yaka warkthunma.✱

²⁰ Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhārukma nhanany māyanan. Bala dhanal dhāwun n̄arruñan rakaran Djesuwuruyña nuwakurr̄un buku-liw'yumanan. Ga n̄hanmam God-Wañarryum yakan dhanalingu guñanan ganydjarrma mā dhanal n̄arru yaka djāmam n̄ayañu-ganyim'thundamin romma, banha nhan Djesuyu dhanalingu rakaran dhā-n̄at̄jil. Ga gułkun yakan banha yol̄num warra Djesuwum mā-yuwalkt̄jin, l̄inygu dhanal dharan̄anan banha banhayam nuwakurr̄um dhāwu yulthan yana.

Ga biyapul waripuyun yol̄nyu wukirri dhawar'yuman banhayany dhāwuny

(9) Ga banha dhanal lurr̄kun'ma dhāyka warra doy'yuwanam Betawum ga malthundamiwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanalingul banha gurrmulnhan banha nhan yakan wāñan dhanalingu n̄unhal mathirraña. ⁽¹⁰⁾ Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djesum dhāruk-guñanminan nhangul malthundamiwul̄im warrawul̄ dhanal n̄arru banhayam Nuwakurr̄um Dhāwu rakaraman buku-liw'yumana, djinal munatha'ñam n̄ayaña. Djinañum yaka dhāwuyu rakaram banha God-Wañarryum n̄arru wāl̄ñayumana yol̄n̄unham warrany mal̄ikun̄urum rom̄juru, mā dhanal n̄arru yaka nyenam nhanguran djiwarr'ñan wāl̄ñadhawar'yundanharrañ.

Dhanum Nuwakurr̄un Dhāwu ga yulthan yana. Ga djinakun gāmurru'wu nhan dhanu dhawar'yundanharrañ dhāwu.

✱ **16:19** Dju'yundawun Dhāwu 1:9-11 **16:20** + N̄unha n̄āt̄jil̄iñuñam wal'ñu wukirriwuyña banha Gurikmurr̄um dhārukurr̄u Mākkuñum yaka dhawar'yun namba 8-ñan. Ga waripuyu yol̄nyu warrayu yakan wukirri banhaya dhāwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wanganyma (Mäk 16:9-ñuru ga bala 20-ñi) mā gan̄ga wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-ñuru ga 10-ñi) mā dhumbul'nha. Ga gađamanmiyum yakan rakaran banha Mākkuñum wukirriwuy dhawar'yumanan. Ga n̄arrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhāwuny. N̄arru rramban̄i dhupal yaka rakaraman Djesuwuruy wāl̄ñayinyawuy bewali rakun̄juru ga rakaram yaka bayikun yol̄nyu banha nhan yaka mā-yuwalkmiyin Djesuwun, nhā nhan n̄arru yaka djāma.